

## El nuevo centro de recepción de visitantes abrirá este mes

El alcalde de la ciudad cree que podría inaugurarse entre el 15 y el 25 de septiembre

PÁG. 7



Dos de los niños que permanecían secuestrados en el centro educativo son evacuados por familiares hasta un centro médico

EFE

## La crisis de la escuela de Beslán concluyó en tragedia

La operación de rescate de los rehenes se saldó con al menos 200 muertos

Unas 200 personas, según fuentes oficiales, murieron ayer en el asalto a la escuela de Beslán en una operación que, de acuerdo con las auto-

ridades rusas, fue forzada por los acontecimientos. "Ha ocurrido una tragedia. No lo esperábamos", confesó Aslanbek Aslajánov, re-

presentante del Kremlin para Chechenia, quien había llegado a Beslán para negociar con el comando terrorista.

PÁGS. 27 Y 28

### ADEMÁS



#### 31/DEPORTES

Santi Domínguez, nuevo jugador gallego para la Gimnástica Segoviana

#### 7/AYUNTAMIENTO

Arahuetes responde al PP destacando la "labor intensa" que desarrollan sus concejales

#### 11/ECONOMÍA

Los empresarios continúan optimistas, pese a no lograr los resultados previstos

#### 19/PROVINCIA

Los cuellaranos, satisfechos con el desarrollo de las fiestas

### HOY CON EL ADELANTADO



Vuelve la magia del fútbol sala

CLINICAS VITAL DENT

VITAL DENT SEGOVIA - C/ José Zorrilla 83 - Tel 921 61 39 26

**mudanzas GALEGO** CASA FUNDADA EN 1955  
Haz de tu traslado,  
y reservas:  
902 30 60 44  
www.mudanzasgalego.com  
BURGOS • PALENCIA • SEGOVIA • VALLADOLID  
un día de FIESTA.

**INMOBILIARIA Atico**  
www.aticodesegovia.com

TRIBUNA

FERNANDO JÁUREGUI

# Desinformación en tiempos de terrorismo

UNA DE LAS CONSECUENCIAS más perversas del terrorismo es que limita, parece que inevitablemente, las libertades democráticas. Empezando por la libertad de expresión. A partir de aquí, esta limitación se puede entender de una manera u otra, de forma positiva o de una manera en la que los que siempre se oponen a la transparencia informativa aprovechen la ocasión para coartarla aún más. En España, no pocos de los que llevamos muchos años ejerciendo la información han accedido alguna vez a silenciar algo que saben para no entorpecer una investigación policial sobre ETA, por ejemplo. Un silencio que parece en principio correcto y hasta obligado, y que nada tiene que ver con ese debate absurdo acerca de si informar sobre las acciones terroristas es hacer o no el juego a estos terroristas. La información

es lo más importante, y callarla en virtud de este tipo de consideraciones resulta siempre perjudicial, por cuanto los medios acaban perdiendo credibilidad y, en todo caso, es de suponer que los terroristas ensayarán acciones aún más terribles y sangrientas para 'salir' por fin en los periódicos.

El caso de la Rusia de Putin es muy otro, y nada tiene que ver con estos debates bienintencionados que periódicamente se producen en los países democráticos. La desinformación a la que se ha sometido a la opinión pública mundial por parte de las autoridades rusas ha contribuido a desatar el nerviosismo y la desconfianza ante el terrible asalto terrorista a una escuela en Osetia del Norte, con las consecuencias que se conocen. Claro que Putin no es precisamente un campeón de las libertades ni del pluralismo informativo

(ni político, en general), de manera que sólo muy someramente se puede decir hoy que Rusia y sus adláteres sean una democracia verdadera. La cerrazón informativa ha sido, en algunos momentos, total, hasta el punto de que Putin tardó un día, un día entero, en salir a hablar a sus compatriotas sobre lo que estaba ocurriendo en la escuela de Beslán. La decisión de asaltar el colegio, cuando se había asegurado que no se haría, probablemente caótica y equivocada. El resultado, en todo caso terrible.

Claro que no se puede culpar a Putin, ni a nadie más que a los desalmados capaces de hacer algo así, de lo ocurrido en Osetia del Norte. No hay pretextos, ni paliativos, ni atenuantes, para acciones tan monstruosas como las que estamos viendo, viviendo y padeciendo en los últimos meses por parte de los fanáticos que se escu-

dan en una religión o en una situación política para matar indiscriminadamente a inocentes, para sembrar el terror y el dolor.

Pero sí digo que Putin ha manejado mal las cosas, como Bush y conste que no me parecen equiparables uno y otro- manejó mal, incluso informativamente, el no menos terrible atentado contra las torres gemelas de Nueva York, y prefiero no seguir con otros ejemplos que nos son más cercanos. No se puede utilizar al terrorismo para otros fines políticos, como lograr réditos electorales, ni para restringir las libertades que nos garantiza el Estado de Derecho. Ni se pueden alegar razones de Estado para esconder imágenes o informaciones que la ciudadanía reclama y necesita: Afganistán e Irak serían dos buenos ejemplos. Ni es tolerable llamar terrorismo a lo que no lo es. Y por supuesto con-

sidero que lo que está ocurriendo ahora en muchas partes del mundo, con secuestros, atentados suicidas, toma de rehenes, es indudablemente terrorismo; pero resultan más discutibles otras actuaciones, como algunas de guerrilleros en Irak contra tropas americanas "invasoras" o algunas acciones de la intifada contra los excesos de los soldados de Sharon.

El terrorismo, en suma, no puede ser un pretexto para ocultar información a la opinión pública, ni para restringir los derechos de los ciudadanos, por muy sospechosos que éstos resulten. Decirlo en estos momentos de dolor e indignación resulta especialmente duro, pero así es, y así debe seguir siendo. Es la única manera de luchar con efectividad contra esta lacra de los últimos años de la historia del mundo.

## EDITORIALES DE PRENSA

**EL MUNDO** En "¿Dónde está la política de empleo?", EL MUNDO afirma que el Gobierno debe fomentar "la confianza. Y no es el mejor camino el que ha emprendido en la negociación de los presupuestos, dejándose conducir por sus socios a enfatizar su 'marcado carácter social'. El mensaje que está enviando es el de un aumento del gasto público y el abandono del equilibrio presupuestario, una senda que anteriores gobiernos socialistas recorrieron hasta llegar a un paro del 24 por ciento".

**LA VANGUARDIA** En su editorial titulado "El paro en agosto", el periódico admite que el aumento del desempleo en agosto "introduce una cierta incertidumbre sobre el rumbo de la generación de empleo en nuestro país" y apunta que habrá quien lo achaque a "la presunta crisis del turismo tradicional de sol y playa".

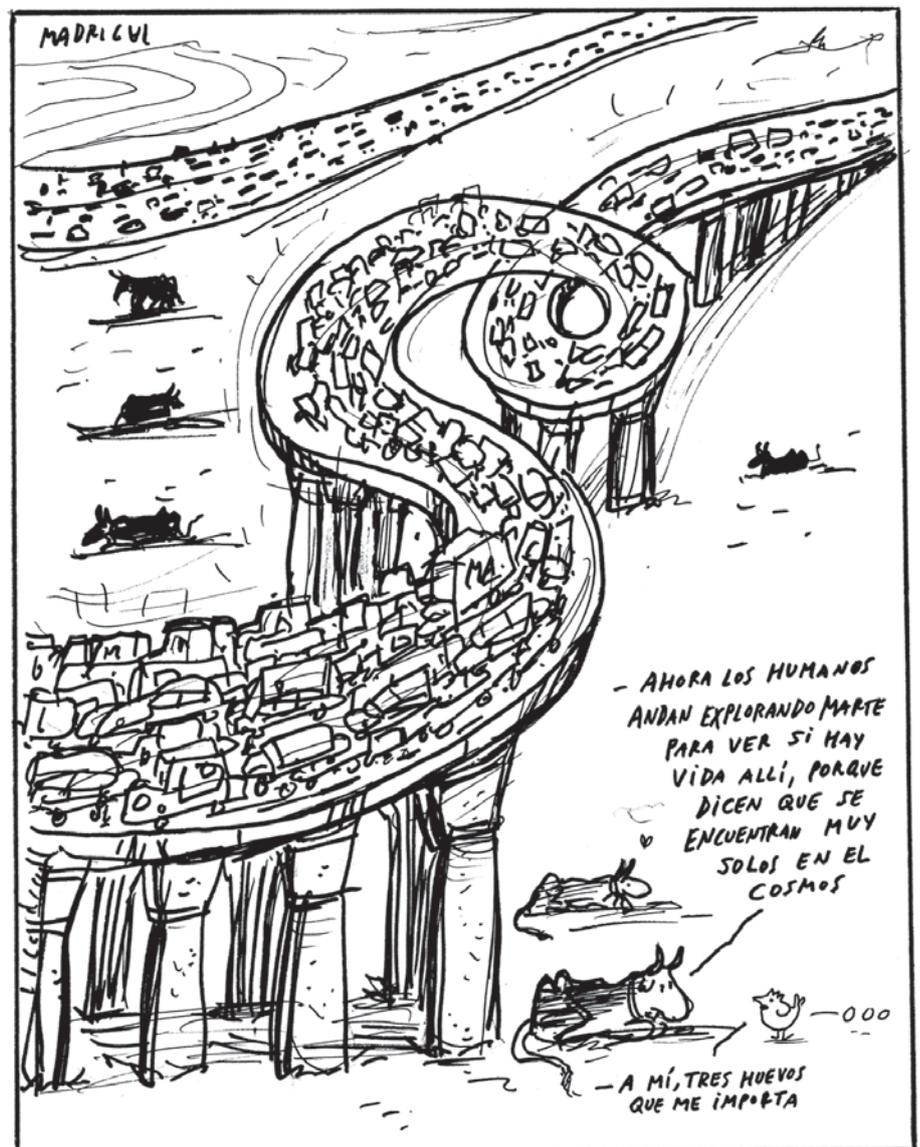
**EL PAIS** En "Rehenes en masa", EL PAIS dice que el "grave incidente" del secuestro del colegio "pone al presidente Putin en serios aprietos, y ante una prueba de su capacidad, hasta ahora muy dudosa, para buscar una salida que no sea sangrienta. Tanto que, tras preservar durante años el conflicto checheno como un asunto interno, Moscú ha optado por acudir al Consejo de Seguridad de la ONU para hacerle condenar esta acción".

**LA RAZON** En "El paro ha hecho su agosto", LA RAZON opina que "el turismo, esa 'gallina de los huevos de oro con el ala tocada', ha dado un inesperado picotazo en el mes de agosto. Tradicionalmente, el empleo generado en este sector compensa la caída que registra la construcción en ese mismo mes, por lo que el resultado final de los 'agostos' suele ser positivo para el empleo".

**ABC** En el editorial titulado "Socialistas de segunda", ABC considera que cabe temer que el Gobierno "no sólo no resuelva la 'tensión territorial' - que, quiera o no, está basada en pretensiones nacionalistas o confederalistas que desbordan la Constitución-, sino que empiece a extenderla a Comunidades leales a su inserción nacional en España, pero que están fermentando el sentimiento de agravio ante los privilegios económicos y políticos".

**elPeriodico** En su editorial titulado "Defensa del laicismo", el periódico califica de "ejemplar" la reacción de la comunidad musulmana francesa al secuestro de los dos periodistas en Irak y afirma que "Francia está respondiendo a una coacción criminal contra el sistema democrático con su defensa de un modelo en el que la formación y el adoctrinamiento religioso deben desarrollarse fuera de la escuela pública, cuyo laicismo no es una agresión a la libertad de culto, sino muy al contrario, una garantía de libertad religiosa".

## MADRIGAL



TRIBUNA

MIGUEL A. HERRERO GARCÍA

# Las obras del hospital

EL 23 DE ABRIL DE 1563 comenzaron las obras de El Escorial y se prolongaron durante veintidós años. Las obras de ampliación del Hospital General comenzaron en 1999 y aún continúan después de cinco años. Si se tiene en cuenta la magnitud imponente del monasterio, las herramientas y técnicas constructivas de la época la comparación, aunque ridícula, no parecerá exagerada; con el mismo ritmo de trabajo Felipe II no habría visto realizado su sueño. También se pone claramente en evidencia la deficiente gestión de los responsables políticos de distinto signo y condición. Deficiencias que han saltado a la luz pública gracias a una inoportuna y torrencial lluvia de agosto que produjo filtraciones y desperfectos en varias zonas del edificio en construcción. Ante lo cual, la Gerencia del Complejo Hospitalario representada por su director manifestaba el compromiso "claro y firme de informar periódicamente sobre el ritmo de las obras y de

cumplir escrupulosamente con la legalidad (EL ADELANTADO, 20-08-04).

Desde la propia Delegación Territorial de la Junta también aseguran que tal situación no se volverá a repetir; reconocen su culpa y falta de previsión pues no esperaban "una tormenta tan intensa en agosto". ¿No era de esperar, más bien, que el edificio estuviese finalizado?

Con un retraso de tres años (de momento) sobre los dos previstos para su ejecución la precaria situación actual no debe prolongarse por más tiempo. ¿Servirá este incidente para impulsar la conclusión definitiva de las obras del Hospital? Porque, lo que ha quedado bien demostrado ha sido la paciencia y comprensión de los usuarios, en este caso, pacientes por partida doble. Se suma a este serio inconveniente (convertido en enfermedad crónica) la creciente demanda de servicios que registra el Complejo Hospitalario por lo que este lamentable estado no puede continuar por más tiempo.

Por si fuera poco y como cualquiera habrá podido comprobar desde hace años el acceso a la zona de Urgencias se hace "campo a través". Algo parecido puede decirse de los llamados impropriadamente "aparcamientos", resultado de una "okupación" de la zona destinada a los visitantes de la exposición de los Edades del Hombre (lo que habría que contar entre uno de sus más modestos beneficios). ¿Acaso entre las responsabilidades de los procuradores regionales del PP, no está procurar que no se perpetúe esta situación?, ¿no deben defender ante las Cortes regionales los intereses legítimos (en este caso la Sanidad) de los ciudadanos de Segovia?

El Partido Popular actualmente en la oposición municipal si quiere recuperar el liderazgo, ¿no debería invertir más en el ámbito de sus competencias regionales?, además de las que dependen de la Consejería de Cultura y Turismo, cuya actividad es notoria.

EMILIO MONTERO HERRERO

# Género y sexo

LA PERMISIVIDAD SILENCIOSA de muchos cautivos de lo político, cultural y socialmente correcto, produce agravios en la vida cotidiana. Basta detenerse a reflexionar sobre algunas situaciones controvertidas que se están dando en la vida cotidiana, para darnos cuenta de ello. Es el caso, por ejemplo, de la nueva terminología que se nos trata de imponer con la utilización del término género por el de sexo, en la que sexo masculino y femenino ha cedido a la de género. Esta nueva aceptación de la cla-

sificación en géneros como son: masculino, femenino, homosexual masculino, homosexual femenino y bisexual origina no pocos problemas. Entre ellos, la obligación de tomar medidas de respeto a la intimidad para cada uno de esos géneros, por ejemplo en lugares donde se convive estrechamente, como son: hospitales, ejército, policía, bomberos... Lógicamente tendrían que ocuparse de establecer vestuarios y áreas de intimidad distintas para cada uno de estos géneros. Porque, aunque una persona

de género homosexual masculino, de apariencia, parezca masculino, su orientación homosexual debe impedir que comparta alojamiento común con personas del género masculino. Es el mismo caso que si una persona de género masculino y otra de género femenino tuvieran el mismo vestuario. Las personas de sexo masculino tienen derecho a exigir, a sus responsables, la no permanencia en sus áreas de intimidad (por ejemplo: duchas) de personas que, debido a su orientación homosexual, puedan sentir atracción sexual hacia ellos. Estas situaciones no agradables que se producen, son un argumento más que suficiente para tomar ya iniciativas en este sentido.

Es el mismo caso que si una persona de género masculino y otra de género femenino tuvieran el mismo vestuario

## VISTO Y NO VISTO

### Cuéntame un cuento

Cualquiera que vea esta imagen podría pensar que las personas que en ella aparecen han perdido un tornillo, por sus extrañas posturas, pero la respuesta es mucho más sencilla. Las personas vestidas de negro son cuenta-cuentos y divierten a niños y mayores con historias y leyendas sobre Segovia. Esta iniciativa se realizó ayer en el jardín municipal de la calle del Corral del Mudo y continuará los días 25 de septiembre y 3 y 10 de octubre a partir de las siete de la tarde. 'El Rincón de Cuentos y Leyendas de Segovia' es una idea que ha puesto en marcha por la Asociación de Amigos del Patrimonio en su labor de sensibilizar y proteger el patrimonio y cuenta además con una subvención de la Concejalía de Patrimonio Histórico.

(Foto: Fernando Peñalosa)



## CARTAS AL DIRECTOR

ÁNGEL LUIS GÓMEZ DE FRUTOS

### ¿Carril bici?

Sr. director:

A cuántos segovianos les gusta dar un paseo por cualquiera de los parajes que nos brinda nuestra bonita ciudad y sus alrededores. Si nos fijamos un poco, a cualquier hora del día vemos caminantes de todas las edades disfrutando de alguna de las muchas rutas que podemos encontrar, y precisamente de ellas vamos a hablar.

Hace de algún tiempo que disfrutamos de sendas paralelas a la CL-601 y que prácticamente nos llevan hasta el Real Sitio de San Ildefonso. Al lado izquierdo una de ellas, de arena con bordillos ideal para caminantes, y la otra, a la derecha, perfectamente señalizada como carril de bicicletas (con dos señales que indican la prohibición de peatones incluidas) bien asfaltada y de color verde, y ahí es donde querríamos llegar. Bien señalizada está, pero normalmente se encuentra invadida por caminantes a los que les gusta andar entre el peligro de las bicicletas y hacen caso omiso al sendero paralelo, llegando incluso a permitirse llamar la atención a algún ciclista por ir más rápido de la cuenta o, a algún grupo por ocupar demasiado espacio del carril bici mientras ellos avanzan a sus anchas con toda la familia y el perrito suelto.

Suponemos que esto se debe a que nadie les ha explicado para lo que está destinado dicho carril, o simplemente, porque la Guardia Civil no denuncia por usarlo incorrectamente. Esperamos que alguien tome medidas en un futuro no muy lejano. Mientras tanto, los aficionados al ciclismo nos pondremos nuestro obligatorio casco y seguiremos utilizando las cada vez más peligrosas carreteras, incluso donde exista un carril bici, al menos mientras éstos sigan invadidos, o nos acercaremos al "bien conservado" velódromo de Madrona -y a ver si alguien también toma nota de ello- a dar emoción a nuestras jornadas de ciclismo aficionado.

## NORMAS DE COLABORACIÓN

Los escritos y cartas dirigidos a esta sección no deberán exceder de 30 líneas y han de llegar debidamente identificados con nombre, número de DNI, dirección y teléfono de contacto.

La Dirección de El Adelantado de Segovia se reserva el derecho a resumirlas y no se mantendrá correspondencia escrita, personal ni telefónica, sobre las mismas.

## EL ADELANTADO

DE SEGOVIA

Edita

EL ADELANTADO DE SEGOVIA, S.L.

D.L. SG.7 1958

Editor-Director

Carlos Herranz Cano

Subdirector

Aurelio Martín González

Redactor Jefe

Jesús Martínez Calle

Jefes de Sección

Marcelo Galindo Miranda y

Florentino Descalzo San Frutos

Director Gerente

Javier Hernando Domingo

Administración

Carlos Rebollar Herranz

Publicidad y Marketing

David Matarranz Casado

Administración de Publicidad

Pilar Chousa Rincón

Redacción, Administración y

Talleres

C/ Peñalara, 3 (Pol. Ind. El Cerro)

40006 Segovia

Teléfono: 921 437 261

Fax 921 442 432

Oficina Comercial: Plaza Mayor, 3, 2º

Teléfono: 921 461 212

40001 Segovia

Correo electrónico de redacción

adelantado@eladelantado.com

Difusión controlada por la OJD

## TELÉFONOS DE URGENCIA

### SERVICIOS DE SEGURIDAD

**POLICÍA LOCAL**  
SEGOVIA: 921 43 12 12  
COMISARÍA DE POLICÍA:  
921 41 47 00

**GUARDIA CIVIL:**  
062 y 921 42 63 63

**PROTECCIÓN CIVIL:**  
921 75 91 15

**INFORMACIÓN**  
CARRETERAS: 921 41 71 31

**BOMBEROS**  
SEGOVIA: 921 42 22 22  
COCA: 921 58 61 32  
SEPÚLVEDA: 921 54 00 00

### SERVICIOS SANITARIOS

**EMERGENCIAS: 061**  
HOSPITAL GENERAL:  
921 41 91 00  
HOSP. POLICLINICO:  
921 41 91 00  
CRUZ ROJA: 921 44 02 02  
Urgencias: 921 44 07 02

**INFOCÁNCER** (24 horas).  
900100036 (llamada gratuita)

**TRANSPORTES**  
RADIO TAXI: 921 44 50 00  
ESTACIÓN RENFE:  
902 24 02 02  
ESTACIÓN DE AUTOBUS:  
921 42 77 07

### OTROS

**EMERGENCIAS: 112**  
**INFORMACIÓN TURÍSTICA:**  
921 46 03 34  
**OFICINA DE CORREOS:**  
921 46 19 49.

**INFORMACIÓN DE AYUDAS A LA VIVIENDA (JUNTA):** 902 22 88 88.

**INSTITUCIONES**  
SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO (CENTRALITA):  
921 75 90 00  
JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN:  
921 41 73 84  
DIPUTACIÓN: 921 113300

**AYUNTAMIENTOS**  
SEGOVIA: 921 41 98 00  
**PROVINCIA:**  
Ayllón: 921 55 30 00.  
Cantalejo: 921 52 00 01.  
Cantimpalos: 921 49 60 09.  
Carbonero el Mayor:  
921 56 00 02.  
Coca: 921 58 60 11.

## REGISTRO CIVIL

### DEFUNCIONES

**Viernes, 3 de septiembre:**  
Miguel Escudero Fernández (82 años), Juan Ruiz Labrador (85 años), Paula Velasco García (62 años), María Paz Torrego Llorente (46 años), Raimunda Modesta Manso Hernangómez (83 años), Juan González de Aribas (79 años), Félix Barrero Yubero (93 años), Saturnina Matesanz Marcos (92 años) y Joaquín Larios Bernaldo de Quirós (79 años).

## EXPOSICIONES

### Centro Cultural San José

— Exposición de pintura de la joven pintora segoviana Marta Pascual, dentro de la iniciativa municipal 'Arte Joven en San José'. Hasta finales de septiembre.

### Claustro Galería de Arte

— Exposición de pintura, óleo sobre lino, del artista neoyorquino Tom Gomes. Hasta el 28 de septiembre.

### Galería Pau d'Arara

— "Color en la arena", exposición de pintura del artista Juan Arteche. Hasta el 24 de septiembre.

### Librería Diagonal

— "Todavía tenemos algo que decir", ilustraciones de Rafa Verdejo. Hasta el 30 de septiembre.

### Museo Esteban Vicente

— "El siglo XX en La Casa del Siglo XV una galería de arte en Segovia 1963-2000". Hasta el día 5 de septiembre. Durante el mismo tiempo, proyección del documental "Retrato de un artista" sobre la vida y obra de Esteban Vicente en el auditorio del Museo.

### Museo Rodera-Robles

— "Segovia, viaje y recuerdo. Postales antiguas de la ciudad". El horario de martes a sábado es de 10,30 a 14,00 horas, y de 15,00 a 19,00 horas. Además, los domingos de 10,30 a 14,00 horas.

### Sala Unturbe

— Exposición de fotografías del grupo 'Diez Visiones'. Hasta el 15 de septiembre.

### Torreón de Lozoya

— "Plantas que curan, laboratorio vegetal". Hasta el 3 de octubre.

### Universidad SEK

— '13 flores y un árbol' y 'Momentos', de Silvia Manzanero.

### AGUILAFUENTE

### Iglesia de San Juan Bautista

— Aula arqueológica. De miércoles a domingo, de 10,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 20,00 h. Se recomienda solicitar cita en el teléfono: 605842481.

### BERNARDOS

### Yacimientos

— En el Cerro de San Isidro (paleolítico) y en Cerro del Castillo (visigodo). Las visitas guiadas deberán concretarse con la Asociación APIA en el telf.: 921 566108 o a través de su dirección de email: info@apia-segovia.org.

### BRIEVA

### Restaurante "El Palomar"

— Grabados de Federico Oso-rio. Hasta el 30 de septiembre.  
— Acuarelas de Alfonso Pastor. Hasta el 30 de septiembre.  
— Óleos de Fernando Aguilar. Hasta el 30 de septiembre.

### CABAÑAS DE POLENOS

### Restaurante "El Palomar"

— Artesanía: vidrio, metal, madera, orfebrería, cerámica, grabado...  
Viernes de 17,00 a 20,00 h; fines de semana y festivos de 12,00 a 15,00 y de 17,00 a 20,00 horas.

### GRAJERA

### Museo Etnológico

— Exposición permanente de herramientas de uso rural.

### MADRONA

### Hostal Soto Palacio de Madrona

— Óleos sobre tabla de Fernando Aguilar. Hasta el día 30 de septiembre.

### PEDRAZA

### Petraria

— Muestra colectiva de veintiséis artistas. Esther Acedo, Ana Pérez, José Manuel Moyá, Rosa Pérez Valero, Fco. Recuero, Alfonso Redondo, Mª José Villayandre... Hoy, último día.

### SACRAMENTIA

### Centro Cultural Caja Segovia

— Acuarelas de José Antonio Regidor. Mañana, último día. De martes a domingo de 17,00 a 21,00 h.

### SAN ILDEFONSO

### Museo Nacional del Vidrio

— Muestra "La Galería. Arte Joven en Vidrio" en la Sala de las Luces. Trabajos de artistas y artesanos de la Escuela de Vidrio. Mañana, último día.

— "Vidrio de Buquoy en Bohemia (1620-1851)" en las colecciones del Museo de Artes Decorativas de Praga. Museo.

— Visitas al horno, de martes a viernes de 10,00 a 14,45 horas; sábados, domingos y festivos, de 11 a 14 horas y de 16 a 17,45 horas.

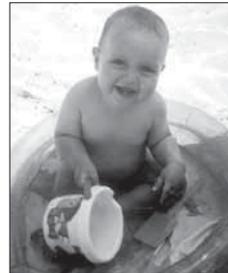
— "El vidrio en el sudoeste europeo: un elemento común". Museo del Vidrio. Mañana, último día.

### Calart Actual

— Exposición Garo "Más allá del sur". En el coro, obra gráfica de Henry Moore. Mañana, último día.

## AGENDA SOCIAL

### ▼ CUMPLEAÑOS



**Gabriel Higuera Escudero** cumple hoy un año y su tía Esther y toda su familia le desean ¡felicidades!. Sigue llenando de alegría nuestras vidas con tu sonrisa muchos años más.



Felicidades, **Tere**, en tu octavo cumpleaños de tus papás, de tu abuela y de tu prima Ángela.



Hoy es el cumpleaños de nuestra abuela, que es la más guapa del mundo. Desde aquí queremos felicitarte y desearte que lo pases bien en tu día. ¡Muchas felicidades!

### ▼ BODA



¡**Juan Antonio y Marian** se casan! En un día tan especial como hoy, muchas felicidades de tus amigos de 'Santa'. ¡Que seáis muy felices! (Túbe, que te quedas sobao...)

¡Por fin se van de casa! Que paséis un día muy especial en vuestra boda y muchas felicidades de vuestras familias.



### ▼ DESPEDIDA DE SOLTERA



¡La **Virus** inaugura la promoción del 79! Tus amigas te desean lo mejor y esta noche esperamos que te diviertas en tu última fiesta de soltera.

### ▼ LUNA DE MIEL



**Kino 'Picapiedar' y Izakun 'Nanas'** se van de luna de miel. Son tal para cual. La pareja ideal



## CONVOCATORIAS

### HOY

◆ **V Jornada Europea de la Cultura Judía:** A las 19,45 y 20 h., visitas guiadas al Barrio Judío, desde la Oficina de Turismo de la Plaza Mayor; a las 21 h., en la iglesia del Corpus Christi, concierto de música sefardí a cargo del grupo Algarabía. Después, sobre las 22 h., visita al adarve de la muralla de la Puerta de San Andrés, para contemplar la nueva iluminación.

◆ **Catorcena de San Martín:** Actos litúrgicos: Hoy a las 19,00 h., Exposición del Santísimo Sacramento. A las 19,40 h., rezo del Santo Rosario y a las 20,00 h., celebración eucarística, oficiará Eusebio Esteban García, párroco de San Martín. A las 22,30 h., Vigilia de la Adoración Nocturna. **Programación cultural:** A las 21 h., en las plazas de San Martín y de Medina del Campo, actuación de la Ronda Segoviana, en el 28º aniversario de su fundación.

◆ **Fiestas en Nueva Segovia:** A las 9 h., dianas por las calles del barrio, a cargo de la banda de Nueva Segovia; a las 10,30 h., partido de fútbol entre antiguos y actuales peñistas; a las 12 h., I Campeonato de juego de ordena-

dor Half-Life; a las 12,15 h., parque infantil; a las 14 h., paellada; a las 16 h., Maratón de Mus; a las 16,30 h., campeonato de fútbolín; a las 17 h., carrera de auto modelismo; a las 17,15 h., parque infantil; a las 20 h., partido de fútbol sala; a las 24 h., discomóvil.

◆ **Promoción cultural:** Actividades organizadas por la Diputación Provincial: Hoy a las 5 h., en **Arcones**, música de la Charanga Cubalibre; a las 12 h., en **Vegas de Matute**, música de la Banda de Coca; a las 16 h., en **Navas de Riofrío**, concierto de la Unión Musical Segoviana; a las 19,30 h., en **Caballar**, teatro de calle de Tamanka; a las 20,30 h., en **Fuente de Santa Cruz**, música de La Troupé de la Merced; y a las 22,30 h., en **Barbolla**, concierto de Sotto Voce.

◆ **Fiestas:** El municipio de Brieva cuenta con diversas actividades con motivo de las fiestas en honor a la Natividad de Nuestra Señora. A las 8 h., pasacalles; a las 12 h., misa; a las 14 h., refresco popular en el Ayuntamiento; a las 16,30 h., finales de los campeonatos de mus, tute y brisca; a las 17 h., finales de frontón y fútbol 3; a las 18 h., finales de boliche y tango y de Baloncesto 3 on

3; a las 19 h., campeonato de fútbol sala de las peñas; a las 21,30 h., representación teatral de la obra 'El diluvio que viene', a cargo de la Compañía de Teatro de Brieva; a las 00,30 h., verbena con la orquesta Syra; en el primer descanso, chocolatada y entrega de trofeos de los campeonatos.

◆ **El Espinar:** XII Trofeo Villa de El Espinar de Fútbol.

◆ **Palazuelos:** VII Certamen Nacional de Pintura Rápida. A las 10 h., en el Ayuntamiento.

### MAÑANA

◆ **Teatro:** VII Muestra Provincial de Teatro Aficionado, organizada por la Diputación Provincial. A las 20,30 h., en el Teatro Juan Bravo, 'Mujeres de Rojo', de Mandala de Nava de la Asunción. Precio, cuatro euros. Abono de tres funciones, nueve euros.

### PRÓXIMOS DÍAS

◆ **Conservatorio de Música:** El día 7 de septiembre, se convoca a los alumnos de nuevo ingreso (1º grado elemental) para la elección del instrumento. A las 16,30 h., en el Conservatorio. El plazo de matrícula será del 8 al 15 de septiembre.

## FARMACIAS DE GUARDIA

### SEGOVIA

**HOY: Día y noche:** Hernández Useros. Santa Teresa de Jesús, 24 (Barrio El Carmen).

**MAÑANA: Día y noche:** Basterrechea de las Heras. Santa Catalina, 18 (junto plaza de San Lorenzo). De 9,45 a 22 h.: Álvarez Agudo. Muerte y Vida, 2.

### EL ESPINAR

Hoy está de guardia en El Espinar, en la calle Marqués Perales.

### OTRAS LOCALIDADES

Además, hoy están de guardia de 10,00 a 22,00 h., los establecimientos de Torrecilla, Fuentespelayo, Nava de la Asunción, Maello (Ávila) y Riaza; y las 24 horas, los de Cantalejo, La Granja, Sepúlveda y Torre Val.



## FIESTAS DE LOS PUEBLOS

Hoy, Arcones celebra Nuestra Señora la Virgen y Fuente de Santa Cruz, la Exaltación de la Cruz. El día 6, Turégano festeja el Dulce nombre de María; Carbonero el Mayor, Nuestra Señora del Bustar; Escalona del Prado, La Reseña; Mata de Cuéllar, las fiestas patronales; y Torrecaballeros, Nuestra Señora.

## VARIOS

◆ **Catastros:** Los Ayuntamientos de Cantalejo, Escalona del Prado, Santo Tomé del Puerto y Turégano exponen en sus sedes los catastros rústicos elaborados por la Gerencia Territorial del Catastro tras la renovación catastral. Los interesados podrán comprobar hasta el día 9 de septiembre las características catastrales resultantes de esta renovación para cada una de las parcelas afectadas al objeto de presentar las reclamaciones que consideren oportunas.

◆ **Ciclo Formativo:** El I.E.S. Giner de los Ríos presenta un nuevo ciclo formativo de grado medio como "Técnico en Atención Sociosanitaria". El plazo de inscripción está ya abierto y finaliza el día 10 de septiembre. La matrícula se realizará del 14 al 17 de septiembre.

◆ **Curso:** "Auxiliar de Ayud a Domicilio y Residencias Asistidas". subvencionado totalmente por la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de

Castilla y León. Requisitos: tener entre 16 y 20 años y no tener el título de la E.S.O. El plazo de matrícula para el curso 2004-05 queda abierto. Las solicitudes deberán presentarse en el Centro María Inmaculada (c/ San Francisco, 58), tlf. 921 428810.

◆ **Master:** La Federación Empresarial Segoviana ha convocado el segundo Master Superior en Prevención de Riesgos Laborales, con una duración de 600 horas lectivas y que permite obtener una titulación oficial. El periodo de matriculación finaliza el próximo 1 de octubre. El curso se desarrollará del 18 al 22 de octubre. Detinatarios: encargados de mantenimiento higiénico-sanitario de instalaciones susceptibles de transmitir legionela. Información en la FES.

◆ **Concurso:** Asaja Castilla Y León convoca dos concursos de pintura: "Concurso de pintura infantil" y "Tu idea vale un pueblo". Los trabajos podrán presentarse hasta el día 30 de septiembre.

## HORARIO DE MONUMENTOS Y MUSEOS

**ALCÁZAR** - Tlf. 921 46 07 59: De octubre a marzo, de 10,00 a 18,00 h. De abril a septiembre, de 10,00 a 19,00 horas.

**CATEDRAL** - Tlf. 921 46 22 05: De noviembre a marzo de 9,00h a 17,30h. De Abril-octubre de 9,00 a 18,30h.

**CONVENTO SAN ANTONIO EL REAL** - Tlf. 921 42 02 28: De 10,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 19,00 h. Domingo tarde y lunes, cerrado.

**IGLESIA DE LA VERACRUZ** - Tlf. 921 43 14 75: De martes a domingos de 10,30 a 13,30 h. y de 15,30 a 19,00 h.

**MONASTERIO DEL PARRAL** - Tlf. 921 43 12 98: Abierto todos los días de 10,00 a 12,30 h. y de 16,00 a 18,30 h.

**PALACIO EPISCOPAL** - Tlf. 921 46 09 63: Sábados, de 10,00 a 18,00 h.

**TORREÓN DE LOZOYA** - Tlf. 921 46 24 61: Exposiciones, laborales de 17,00 a 21,00 horas. Sábados, domingos y festivos de 12,00 a 14,00 h. y de 17,00 a 21,00 h. Siempre y cuando haya exposición.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO ESTEBAN VICENTE** - Tlf. 921 46 20 10: De martes a viernes de 11,00 a 14,00 y de 16,00 a 19,00 h.; sábado, de 11,00 a 19,00 h.; domingo, de 11,00 a 14,00 h. Lunes cerrado.

**MUSEO DE SEGOVIA** - Tlf. 921 46 06 13: Cerrado por obras.

**MUSEO ZULOAGA** - San Juan de los Caballeros. Tifs. 921 46 33 48/ 46 06 13: Martes a sábados: 10,00 a 14,00 y 16,00 a 19,00 horas. Domingos: 10,00 a 14,00 horas. Cerrado lunes y festivos.

**CASA-MUSEO ANTONIO MACHADO** - Tlf. 921 46 03 77. C/ Desamparados, 5. De miércoles a domingo y festivos, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,30 a 19,30 h. Miércoles gratis. Visita guiada.

**MUSEO RODERÍA-ROBLES** - Martes a sábado, de 10,30 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 h.; domingo, de 10,00 a 14,15 h.; lunes, cerrado. c/ San Agustín, 12.

**ANTIGUO MUSEO DE BRUJERÍA** - Calle Dadoz, nº 9 (Casa Encantada). Todos los días de 11,00 a 14,30 h. y de 16,30 a 20,00 h.

**PALACIO DE LA GRANJA Y RIOFRÍO** - Tlf. 921 47 00 19 y 921 48 01 42: Hasta el 30 de septiembre, de martes a domingo, de 10,00 a 18,00 h.; lunes, cerrado. Museos, de martes a domingo de 10,00 a 18,00 h. Ermita de San Ildefonso y Jardines de la Partida de la Reina, hasta el 15 de octubre, los lunes, de las 15,00 h. hasta 30 minutos antes del cierre de los Jardines. Piscifactoría, los martes desde las 15,00 h. hasta 45 minutos antes del cierre. Jardín de la Real Botica, los sábados, de 10,00 a 13,00 h. previa petición de visita en los tifs.: 921 470019 y 921 470020. Museo de Tapices, cerrado por obras de reforma.

**REAL FÁBRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA. MUSEO DEL VIDRIO** - Tl. 921 010700. De martes a sábados, de 10,00 a 18,00 horas, ininterrumpidamente. Domingos y festivos, de 10,00 a 15,00 horas. HORARIOS: De martes a viernes y domingos, de 10,00 a 15,00 horas. Sábados, de 10,00 a 14,00 y de 16,00 a 18,00 h.

**AULA ARQUEOLÓGICA DE AGUILAFUENTE** - De miércoles a domingo, mañana y tarde, en la iglesia de San Juan Bautista. Cita en el teléfono 605842481.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE ZARZUELA DEL MONTE** - Tel. 921 198435. De martes a viernes, de 11,00 a 14,00 h.; sábados y domingos, de 12,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 18,00 h. Visitas guiadas con cita previa.

**CASTILLO DE COCA** - Tlf. 921 58 66 22: Laborables: de 10,30 a 13,00 h., de 16,30 a 19,00 h. Sábados-festivos: de 11,00 a 13,00 h. y de 16,30 a 19,00 horas. Cerrado primer martes de cada mes.

**CASTILLO DE CUÉLLAR** - Tlf. 921 14 22 03. Visitas teatralizadas y Centro de Interpretación del Mudejar sábados y domingos y festivos, pases a las 12,00 h. y 17,00 y 18,00 h. Martes, jueves y viernes de 10,30 a 14,00 y de 16,30 a 19,30 h. Sábados, domingos y festivos de 10,30 a 14,00 y de 16,00 a 19,30.

**CÁRCEL DE LA VILLA DE PEDRAZA** - Visitas los sábados, domingos y festivos de 11,30 a 14,00 y de 15,30 a 19,00 h. Grupos concertar visitas en los tifs.: 921-509960 y 921-509955.

**CASTILLO DE PEDRAZA MUSEO IGNACIO ZULOAGA** - Tlf. 921 50 98 25: Cerrado lunes y martes; resto, de 11,00 a 14,00 h. y de 17,00 a 20,00 h.

**CASTILLO DE CASTILNOVO** - Tlf. 921 53 11 33: Visitas concertadas previa cita por teléfono.

**CENTRO INTERPRETACIÓN ARQUEOLÓGICO DE PARADINAS** - Tlf. 609 1143 06: Visitas todos los días previa cita por teléfono.

**CUEVA DE LOS ENEBRALES DE PRADERA** - De martes a viernes, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,30 a 19,30 h.; sábado, domingo y festivos, de 11,00 a 14,00 h. y de 15,30 a 19,30 h. Lunes cerrado.

**ENTORNO ARTÍSTICO DE MARTÍN MUÑOZ DE LAS POSADAS** - Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción y Palacio del Cardenal de Espinosa. Previa cita en los telfs.: 920-311004 y 920-311190.

**CASTILLO DE TURÉGANO:** Visitas guiadas. Sábados, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 19,30 h.; domingos y festivos, de 11,00 a 14,00 h.; entre semana, visita concertada para grupos en el tlf.: 921500000.

**MUSEO DE LOS ÁNGELES DE TURÉGANO:** De miércoles a domingo de 11,00 a 19,00 horas.

**MUSEO PEDAGÓGICO "LA ÚLTIMA ESCUELA" DE OTONES DE BENJUMEA:** Visitas todos los días, previa cita en los teléfonos 921434750 y 921501038.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO OBISPO VELLOSILO. AYLÓN.** Lunes cerrado. Domingo hasta 14,00 h. Obras de Lucio Muñoz, Genovés, Alcorlo... Tifs.: 660-881702 y 921-553000.

**CENTRO DE PETROGLIFOS DE DOMINGO GARCÍA.** Sábados y domingos de 12,00 a 14,00 horas.

## Servicio Oficial de Postventa Audi Núñez Automoción

En Núñez Automoción encontrará los profesionales mejor preparados, la última tecnología, los Recambios y Accesorios Originales Audi y el mejor servicio postventa para su Audi.

Núñez Automoción  
Peñalara, 34 - 40006 Segovia  
e-mail: postventa@nunezautomocion.audi.es

Servicio Oficial de Postventa Audi

**Comercial González**

**Radalki**

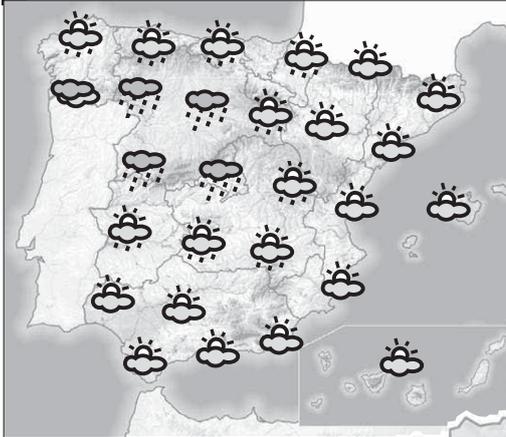
Hormigoneras  
Elevadores  
Andamios  
Guardacuerpos  
Puntales  
Carretillas  
Vallas  
Puertas Metálicas  
Grupos Eléctricos

**VENTA y ALQUILER DE MAQUINARIA**

SERVICIO TÉCNICO ESPECIALIZADO

C/ Guadarrama, 8 y 11. Pol. Ind. "El Cerro". 40006 SEGOVIA  
Teléfonos: 921 43 56 56, 921 43 84 40 y 690 632 207. Fax: 921 42 97 54

## EN ESPAÑA



## EN CASTILLA Y LEÓN

### HOY

**Sigue la lluvia.** La jornada del sábado se mostrará de nuevo muy nubosa y lluviosa en toda la Comunidad. Las precipitaciones volverán a aparecer. Serán más persistentes en la mitad oeste, donde podrán resultar localmente persistentes. Las temperaturas no experimentarán muchos cambios.

**AYER EN SEGOVIA**

TEMPERATURA **22,3**  
máxima 17,30 h  
mínima **15,3**  
07,30 h

HUMEDAD: 69%

VIENTO: SE

LLUVIA: - L/M2

\*DESDE LAS 14:00 DE ANTEAYER A LAS 14:00 DE AYER.

## HOY EN...

CASTILLA Y LEÓN	Máx.	Min.
Ávila	22	14
Burgos	24	16
León	24	15
Palencia	24	14
Salamanca	25	14
Segovia	23	16
Soria	24	15
Valladolid	25	16
Zamora	26	16

### HOY

**Continúan las lluvias.** La inestabilidad seguirá patente en buena parte del país con precipitaciones que esta vez se concentrarán en el interior, y extremo oeste del país. Dejará de llover ya por el nordeste. Las nubes continuarán por el sur y levante, pero ya no se mostrarán activas. Las temperaturas no experimentarán grandes cambios.

### MAÑANA

**Siguen las nubes y los chubascos.** El fin de semana acabará y lo hará con tiempo muy inestable en casi todo el país. Las nubes serán todavía muy abundantes con precipitaciones fundamentalmente en el noroeste peninsular. Nuboso en el resto. Las temperaturas no cambiarán. Temperaturas muy suaves incluso en el norte.

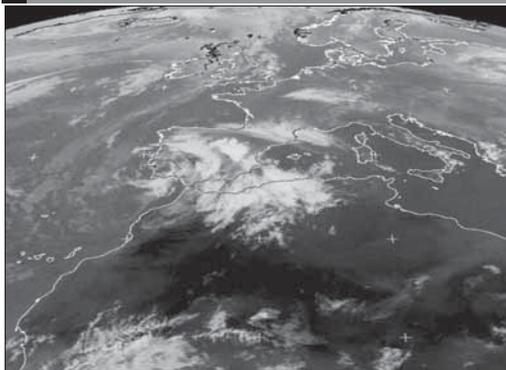


## EN SEGOVIA

**Muy inseguro.** El fin de semana arrancará de nuevo con muchas nubes y precipitaciones en forma de chubascos. La razón estará en un embolsamiento de aire frío al oeste del país que mantendrá activas las nubes durante los próximos días. Las temperaturas no cambiarán mucho. Ambiente suave en general.

ESPAÑA	Máx.	Min.
Coruña	23	17
Lugo	23	13
Orense	28	17
Pontevedra	24	16
Santiago	22	15
Oviedo	24	15
Santander	26	19
Bilbao	29	18
San Sebastián	29	18
Vitoria	29	15
Pamplona	29	18
Huesca	30	20
Teruel	28	18
Zaragoza	30	21
Logroño	29	19
Barcelona	26	22
Lleida	29	18
Girona	29	19
Tarragona	27	21
Albacete	28	17
Ciudad Real	27	18
Cuenca	27	16
Guadalajara	27	16
Toledo	28	18
Cáceres	28	18
Badajoz	29	17
Madrid	29	18
Alicante	30	23
Castellón	28	23
Valencia	29	24
Murcia	33	24
Almería	29	22
Cádiz	26	20
Córdoba	30	17
Huelva	28	17
Granada	30	16
Jaén	28	19
Málaga	30	23
Sevilla	30	17
P. de Mallorca	33	25
Las Palmas G.C.	25	23
Sta. Cruz Tfe.	28	23
Ceuta	27	20
Mejilla	28	22

## METEOSAT. IMAGEN TOMADA A LAS 16:00 HORAS GMT DE AYER



## DOMINGO

**Todavía nuboso y con chubascos.** Las nubes se mantendrán muy presentes en todas las provincias. Dejarán todavía precipitaciones en forma de chubascos. Más probable en zonas de sierra, donde podrían algo más persistentes. Las temperaturas apenas cambiarán. Ambiente suave.

## LUNES

**Pocas novedades.** Aunque las nubes poco a poco dejarán de ser tan importantes, la semana arrancará con cielos todavía nubosos y riesgo de chubascos de manera muy aislada. En cuanto a las temperaturas, no experimentarán grandes cambios, por lo que el ambiente seguirá suave.

## ONCE

Viernes 3 de septiembre	11393
<small>Serie 043</small>	
Jueves 2 de septiembre	62250
Miércoles 1 de septiembre	22830
Martes 31 de agosto	94918
Lunes 30 de agosto	29019
Domingo 29 de agosto	79742

**Atalaya**

Avda. Fernández Ladreda, 20  
Telfs. 921 46 17 52 - 921 46 17 54  
40002 SEGOVIA

**Vuelta al Cole**

Un estallido de modelos para miradas frescas, jóvenes y atrevidas.

RELOJERÍA

**ZUSAN - 6**

JOYERÍA

Avda. Fernández Ladreda, 14  
Teléfono 921 46 16 85 40001 SEGOVIA

## SORTEOS

BOLOTO	BOLOTO	BOLOTO	BOLOTO	LOTERÍA PRIMITIVA	LOTERÍA PRIMITIVA	GORDO PRIMITIVA	EURO MILLONES
Lunes, 30 de agosto	Martes, 31 de agosto	Miércoles, 1 de septiembre	Viernes 3 de septiembre	Jueves 2 de septiembre	Sábado 28 de agosto	Domingo 29 de agosto	Viernes 3 de septiembre
1 3 5 11 30 33	10 12 18 30 38 48	4 13 21 24 32 38	13 24 27 36 37 39	24 29 38 45 47 49	1 6 12 13 16 47	15 25 26 35 40 44	8 12 14 15 34
Complem. 10 Reintegro 8	Complem. 36 Reintegro 7	Complem. 9 Reintegro 6	Complem. 8 Reintegro 8	Complem. 3 Reintegro 5	Complem. 42 Reintegro 8	Complem. 12 Reintegro 1	Estrellas 6 7

■ **TURISMO** EL ALCALDE CALCULA QUE PODRÍA INAUGURARSE ENTRE EL 15 Y EL 25 DE SEPTIEMBRE

## El centro de recepción de visitantes se abrirá este mes

La adecuación de Santa Columba es el último proyecto del Plan de Excelencia

A.S.R.  
Segovia

El alcalde de Segovia, Pedro Arahuetes, confirmó ayer que el nuevo centro de recepción de visitantes del Azoguejo, ubicado en el edificio de Santa Columba, estará concluido a mediados de septiembre, y podrá inaugurarse entre el 15 y el 25 de este mes, según sus cálculos, cumpliendo así con la obligatoriedad de terminar el proyecto antes de octubre para que no se pierdan las ayudas del Plan de Excelencia Turística (PET), a cuyo cargo se han desarrollado las obras de esta nueva dotación.

La empresa Expociencia, en colaboración con Construcciones Velasco, está siendo la encargada de ejecutar un proyecto que no es sólo el último sino también uno de los más importantes de los desarrollados por el PET de Segovia, dado que, con un presupuesto de 672.000 euros, permitirá dotar a la ciudad de un centro de recepción de visitantes ubicado en el centro de la capital, en una zona muy visitada por los turistas, y de una gran amplitud, ya que ocupará la totalidad del espacio disponible en el inmueble, una superficie útil de algo más de 722 metros cuadrados divididos en dos plantas: la planta baja, que da a la calle, de 500 metros cuadrados, y la planta sótano, que tiene algo más de 222 metros.

En la planta que da a la calle, se ha eliminado en primer lugar la carpintería metálica que existía en la fachada, retranqueando el cerramiento en unos dos metros y creándose un soportal, en el que va a predominar el vidrio como material, de más de 70 metros cuadrados y que podrá usarse cuando las oficinas estén cerradas, por ejemplo para recoger folletos o conseguir información a través de nuevas tecnologías.

Ya en el interior, y dentro de esta planta baja, se ha creado un gran área de recepción, de más de cien metros cuadrados, con un mostrador en el que se facilitará la información a los visitantes, se atenderán las consultas y se distribuirán mapas y folletos; esta zona contará además con un espacio de descanso, puestos de información electrónica y servicios públicos básicos, como teléfono.

El fondo de la planta quedará



Imagen tomada ayer de la situación actual de los trabajos en el edificio de Santa Columba

JUAN MARTÍN

### CARACTERÍSTICAS

El edificio ha sido considerado idóneo como centro de recepción de viajeros por su emplazamiento y su amplitud

### DIMENSIONES

La nueva dotación turística ocupará la totalidad del edificio, unos 722 metros cuadrados divididos en dos plantas

### PRESUPUESTO

La remodelación integral del inmueble de Santa Columba cuenta con un presupuesto de 672.000 euros

destinado a la sala de exposiciones, cerca de 245 metros cuadrados en los que se presentarán al visitante, de acuerdo con el proyecto, los mayores encantos y atractivos de la ciudad, tanto los más conocidos como los desconocidos.

Tras una introducción, se hará hincapié en la condición de Ciudad Patrimonio de la Humanidad que tiene Segovia, en su Historia y su mezcla de culturas, los atractivos turísticos, sus rutas y paisajes y su evolución urbanística, para concluir con un apartado dedicado a oficios, gastronomía, artesanías, ferias y fiestas y tradiciones, que enlaza con la zona de ventas.

En esta planta baja están proyectadas también algunas depen-

dencias administrativas y la mencionada zona de venta de productos, alrededor de 40 metros cuadrados en los que podrán encontrarse productos artesanos, gastronómicos y publicaciones relacionadas con Segovia.

En cuanto a la planta sótano del edificio, se estará destinada fundamentalmente a almacén y a dependencias y aseos para el personal.

El centro de visitantes de Santa Columba será el último proyecto del Plan de Excelencia en ponerse en marcha, después de que en los próximos días entren en funcionamiento el Centro Didáctico de la Judería, que se emplaza en la planta baja de la

Casa de Andrés Laguna, y que ha contado con una inversión cercana a los 90.000 euros; y el museo de la muralla, en el edificio situado en la Puerta de San Andrés, que ha costado otros 90.000 euros e incluye la recuperación para el paseo de unos 250 metros de la muralla a su paso por la calle Martínez Campos.

Además, en este mes de septiembre se está renovando la señalización del casco antiguo, orientaciones destinadas tanto a los peatones como a los conductores, con la instalación de unas 80 señales nuevas y la renovación de más de 30 que ya existían, con una inversión próxima a los 54.000 euros.

### ■ AYUNTAMIENTO

Arahuetes asegura que su equipo desarrolla una "labor intensa"

A.S.R.  
Segovia

El alcalde de Segovia, Pedro Arahuetes, aseguró ayer, en su habitual comparecencia semanal ante los medios de comunicación, que todos los miembros del equipo de Gobierno municipal desarrollan "una labor intensa", contestando así a las críticas realizadas el jueves por el portavoz del PP en el Ayuntamiento, Francisco Vázquez, que acusó a los concejales de PSOE e IU de llevar dos meses de vacaciones y de no sacar adelante proyectos.

Arahuetes, que matizó que deben ser los ciudadanos los que valoren un trabajo que él considera "intenso y con un ritmo acelerado", afirmó que, cada lunes, en la reunión que mantiene el equipo de Gobierno "tengo que pedirle a los ediles que bajen un poco el ritmo, porque son tantos los proyectos que no hay fondos para todos".

El alcalde añadió que Francisco Vázquez "puede decir que lo hacemos todo mal, o que no le gustan los proyectos que realizamos, pero que diga que no trabajamos, la verdad es que me da un poco de risa"; en este sentido, mencionó algunas de las que considera sus principales realizaciones de los últimos meses, como el nuevo sistema de transporte o el centro de recepción de visitantes.

Pedro Arahuetes volvió a ofrecer al líder de la oposición municipal la posibilidad de trabajar en el Ayuntamiento, "liberarse, con un sueldo y un despacho, y venir de ocho a tres y de cuatro a siete, que es nuestro horario, a ver lo que hacemos y a recibir toda la información, porque es muy fácil decir que no se trabaja desde el Senado, desde su casa o desde la sede del PP".

San Francisco 921412090

Triángulo Inmobiliaria

P0776 ALQUILER. SAN FRANCISCO. Precioso dúplex de 2 dormitorios, salón, cocina y baño con hidromasaje, ascensor. Exterior.

Inmobiliaria

**AZULEJOS TABANERA**

Exposición: José Zorrilla 40 Tel: 921 42 01 84

Nueva gran exposición: Pol. Hontoria Avda. Principal Tel: 921 44 18 18

Amplio horario (atendemos también previa cita concertada)

**PATRIMONIO** EL ALCALDE DE SEGOVIA SUBRAYA QUE SI "NADIE SE MOVÍA DE SU POSTURA, NO HABÍA NI REUNIÓN NI REHABILITACIÓN"

# Arahuetes dice que su postura sobre la Ceca no ha variado

Los trabajos en la Casa de la Moneda podrían extenderse hasta el año 2008

A.S.R.  
Segovia

"Si nadie se mueve, ni nos sentamos, porque la rehabilitación era imposible". Con estas palabras explicó ayer el alcalde de Segovia, Pedro Arahuetes, el cambio de postura sobre la rehabilitación de la Casa de la Moneda que puso de manifiesto en la reunión celebrada con representantes de la Junta de Castilla y León y la Administración central el pasado jueves, aceptando aportar un ocho por ciento del presupuesto.

El alcalde aclaró ayer ante los medios de comunicación que su postura personal no ha variado, y que sigue considerando que el protocolo de 1998 obliga a asumir el coste de la rehabilitación a las administraciones central y autonómica, ya que el Ayuntamiento ya habría realizado su contribución pagando 4,8 millones de euros por la expropiación del histórico inmueble.

"Yo pienso que el Ayuntamiento no debería pagar, y eso cree también el Ministerio de la Vivienda, pero si nadie se mueve, ni nos sentamos a la reunión, ni rehabilitamos la Casa de la Moneda", sostuvo Arahuetes, agregando que esta opción [que contempla que el Ministerio pague un 59 por ciento, la Junta un 33 y el Ayuntamiento un ocho por ciento de la rehabilitación] "nos pareció aceptable".

Arahuetes señaló que los 600.000 euros que, aproximada-



La rehabilitación integral de la Casa de la Moneda podría ser una realidad en el año 2008

JUAN MARTÍN

mente, tendrá que pagar el Ayuntamiento están muy lejos de los 1,5 millones que la Junta quería inicialmente que aportase el municipio. También indicó que la aportación municipal se realizaría en tres o cuatro años, ya que previsiblemente las obras no concluirán antes de 2008, con el compromiso de que la inversión ini-

cial más fuerte la realizarán Junta y Administración del Estado, dejando el grueso de la aportación municipal para más adelante.

El alcalde, que mostró su confianza en que el acuerdo se apruebe definitivamente el próximo 16 de septiembre, para luego plasmarlo en un convenio, afirmó que el Ayuntamiento no ha obtenido

ninguna otra contraprestación a cambio de acceder a entrar en la financiación; concretamente aseguró que no se tocó el tema del proyecto museográfico y posterior gestión de la Ceca, para el que adelantó que será necesario recabar la ayuda no sólo de las instituciones, incluidas las europeas, sino también de entidades privadas.

## PARTIDO POPULAR

Vázquez afirma que el municipio ha tenido que rectificar

El presidente del Partido Popular en Segovia y portavoz de esta formación en el Ayuntamiento de la capital, Francisco Vázquez, emitió ayer una nota de prensa en la que manifestó su satisfacción por el principio de acuerdo alcanzado por Junta, Ayuntamiento y Administración central para la rehabilitación de la Casa de la Moneda, afirmando además que el Ayuntamiento "ha tenido que rectificar y dejar a un lado su enfrentamiento con la Administración regional". Para Francisco Vázquez, la Junta se ha mantenido con "una negociación abierta, aumentando su aportación al proyecto en un tres por ciento, al igual que el Ministerio, que ha subido en un diez por ciento, mientras que el Ayuntamiento de Segovia ha paralizado innecesariamente cualquier tipo de acuerdo al negarse en un principio a cualquier aportación municipal, quedando finalmente obligado a integrar un ocho por ciento del proyecto". El presidente del PP cree que el Ayuntamiento podría haber evitado la confrontación con la Junta de Castilla y León.

## AYUNTAMIENTO



A. MARTÍN

Más de 11.000 euros para consolidar la roca sobre el Clamores

La roca sobre el río Clamores que se desprendió parcialmente el pasado mes de diciembre será consolidada por el Ayuntamiento y no retirada, como inicialmente se barajó, según anunció ayer el alcalde. La zona será sometida a unos trabajos

de gunitado, con hormigón proyectado de diez centímetros de espesor y malla de triple torsión, que servirán para consolidar la roca y evitar que progrese la erosión; la inversión calculada asciende a 11.122 euros.

**PROMOCIÓN** EL ADELANTADO DE SEGOVIA

**Paint Ball + Circuito de Quads**  
Precio Especial  
**\*25 €**

Tel. 921 43 08 22  
www.trackter.com  
trackter@trackter.com  
Segovia

A sólo 8 kms. de Segovia

Sorteamos **5 invitaciones dobles (\*)** para practicar  
**Paint Ball + Circuito de Quads**  
Domingo 12 de septiembre a las 11,00 de la mañana

Envía un mensaje de móvil (SMS) al **5558**  
con la palabra **ADELANTADO QUAD**

Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Entre todos los mensajes recibidos, sorteamos 5 invitaciones dobles.  
El sorteo se celebrará el 8 de septiembre a partir de las 12 horas.  
A los agradecidos se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS.  
(\*) Dos invitaciones para cada ganador

**ECONOMÍA** LA CONCEJALÍA DE TRÁFICO INFORMÓ A ASETRA DE LAS VARIACIONES EN UNA REUNIÓN

# Las obras en la estación obligan a cambiar la parada de los autobuses

José Soriano asegura que el Ayuntamiento rechaza cualquier sugerencia sobre el aparcamiento de vehículos pesados en la ciudad

C.G.O.  
Segovia

Las obras en la estación municipal de autobuses obligan a cambios en la parada y salida de los autocares, tanto de las líneas regulares como los discrecionales. Entre las variaciones, que se pondrán en funcionamiento el próximo lunes, aunque podría retrasarse hasta el martes por problemas técnicos, se encuentra el cierre del patio de la estación, donde paran los autobuses, por lo que se prevé que se deje a los viajeros en el paseo Ezequiel González, aunque un poco más arriba, en las cercanías de la Comisaría de Policía. Sin embargo, se recogerán en la propia puerta de la estación, por lo que se reducirá la acera, para que los vehículos puedan dar la vuelta ante la imposibilidad de entrar en el patio para realizar esta maniobra.

Por lo que se refiere a los vehículos discrecionales, los viajeros también bajarán y se recogerán en Ezequiel González, cerca de la

Comisaría y por los Jardinitillos de San Roque, para lo que en principio será necesario reducir el número de plazas de aparcamiento.

## REUNIÓN

Estos cambios fueron explicados a la Agrupación Segoviana de Empresarios de Transporte (Asetra), en la reunión que mantuvo con la concejala de Tráfico y Transporte, Ana Sanjosé, en la que también participaron técnicos de Urbanismo, la Policía Local y técnicos de la Junta de Castilla y León. Además, para la variación de la parada, el Ayuntamiento pidió ayer el pertinente permiso a la Administración regional.

El presidente de Asetra, José Soriano, explicó que el Ayuntamiento informó a Asetra de que los cambios se implantarían el próximo lunes, jornada que se utilizará como prueba de las variaciones, tal y como confirmó a esta Redacción la concejala de Transporte, Ana Sanjosé.

Por otro lado, Soriano señaló que la Concejalía de Tráfico y Transportes está rechazando "de plano" las sugerencias que realiza sobre posibles lugares para el estacionamiento de autobuses y camiones de más de 3.500 kilos en la ciudad, que entró en vigor el pasado 23 de agosto.

Sin embargo, añadió que continuará presentando espacios alternativos para que el Ayuntamiento estudie la posibilidad de que se utilice para aparcamiento de vehículos pesados.

Mientras, apuntó que en parte de los socios de Asetra existe malestar al considerar que el presidente de la agrupación no está defendiendo los intereses de los transportistas sobre este asunto. Soriano destacó que "estoy haciendo todo lo posible para encontrar otros sitios para aparcar, pero el Ayuntamiento me pone un muro delante".

Además, comentó que "hago todo lo que puedo para defender

## "UN MURO"

José Soriano asegura que "estoy haciendo todo lo posible para encontrar sitios para aparcar, pero el Ayuntamiento me pone un muro delante"

los intereses de los transportistas segovianos; no tengo otro interés", al tiempo que recordó la tanda de reuniones, "algunas fuertes", que está manteniendo para tratar de alcanzar alguna solución al problema.

Por su parte Ana Sanjosé afirmó que no ha rechazado aún ninguna de las alternativas que el colectivo de transportistas ha dado para el aparcamiento de los vehículos pesados. Por el contrario, destacó que está estudiando todas y cada una de las propuestas.

## TRANSPORTE

### La concesionaria exculpa al Ayuntamiento de la polémica por la publicidad

EL ADELANTADO  
Segovia

La empresa concesionaria del servicio de transporte urbano de la capital, Urbanos de Segovia, ha remitido una nota a este periódico en la que lamenta la polémica surgida esta semana por la presencia de anuncios de una bebida alcohólica en sus autobuses y asegura que el Ayuntamiento no tuvo conocimiento de la colocación de esta publicidad.

Urbanos de Segovia califica la situación como "equivocación" y afirma que la publicidad fue retirada el mismo día en que el Ayuntamiento comunicó a la empresa que no se podía colocar publicidad de bebidas alcohólicas y tabaco en los vehículos.

Además, la empresa sostiene que se han arbitrado los sistemas necesarios para que esta situación no se repita, a la vez que presenta sus disculpas a todas aquellas personas, entidades y colectivos que puedan haberse sentido molestos por esta publicidad.

**San Francisco**  
921412090

**Triángulo Inmobiliaria**

P1003 - ALQUILER.  
A estrenar de 3 dormitorios, baño, aseo, ascensor, garaje y trastero. Todo exterior. Amueblado. Buenas vistas.

**Inmobiliaria**

**SANTA TERESA**

HORMIGÓN Y PREFABRICADOS

La Lastrilla 921 43 77 00

**Studio 21** PROGRAMACIÓN OCT / DIC - 2004  
FORMACIÓN SUBVENCIONADA

SEGOVIA - CUÉLLAR

Líder en Formación

Acciones dirigidas a:

- Calidad. 20 h
- Manipulador de Alimentos. 10 h
- Formación Multimedia. Word. Excel. Access. Internet
- Office Básico - Avanzada. 25 h
- Soldadura Eléctrica. Certificado. 24 h
- Manipulador de Plaguicidas de uso Fitosanitario
- Prevención de Riesgos Laborales. 30 h
- Diseño Gráfico. Flash. 25 h
- Maquillaje. 20 h
- Autocad. Básico - Avanzado. 30 h

TRABAJADORES EMPRESARIOS DESEMPLEADOS EMPRENDEDORES ESTUDIANTES

INFORMATE Y RESERVA TU PLAZA  
C/Agapito Marazuela, 40 Segovia  
C/ Gascos, 9 Segovia  
Telf: 921 43 40 10

TAMBIÉN A DISTANCIA

Avda. Camilo J. Cela, 34  
Cuéllar  
Telf: 921 14 31 69

**BODEGAS CRUZ CONDE**

**SE BUSCAN DISTRIBUIDORES DE BEBIDAS Y ALIMENTACIÓN**

Interesados en distribución de auténtico Ron cubano de primera marca y otras bebidas

Interesados llamar al teléfono  
**957 65 12 50**

**GESTIÓN 10**  
¡¡AQUÍ SÍ PODRÁ COMPRAR!!  
140 mts distribuidos en 4 dorm., 2 baños, salón y cocina amueblada, con garaje y trastero. Cuenta con unas excelentes vistas de Segovia ¡¡ES TU OPORTUNIDAD, NO LA DESAPROVECHES!!  
**INFORMACIÓN**  
Teléfono 921 44 50 77

**SUMINISTROS INDUSTRIALES NECESITA: COMERCIAL**

PARA EL SECTOR CONSTRUCCIÓN

INTERESADOS ENVIAR CURRÍCULUM: APARTADO 95 DE SEGOVIA

INDICAR REF. TRABAJO.

**GMS INMOBILIARIA**  
SOMOS LOS PRIMEROS EN OFRECERTE LO ÚLTIMO

**PROMOCIONES**

**ESPIRDO**  
PROMOCIÓN DE PISOS DE 2 DORM. CON BAÑO Y ASEO, GARAJE Y TRASTERO OPCIONAL. ENTREGA EN AGOSTO DE 2005 HAGA SU RESERVA POR 3.000 €

**EL SOTILLO**  
CHALET EN CONSTRUCCIÓN, 4 DORM. 2 BAÑOS, 201 A 207 MTS CONSTRUIDOS, PARCELAS DE 208 A 300 MTS ENTREGA EN OCTUBRE

Plaza de Santa Eulalia, 10  
**Tel: 921 41 32 32**  
Fax: 921 43 32 86

**PISOS EN VENTA**

**NUEVA SEGOVIA**  
PISO EN VENTA DE 3 DORM. CON BAÑO Y ASEO, GARAJE, 81 MTS REF: P1021

**PISOS EN VENTA**

**EL CARMEN**  
3 DORM, BAÑO, 73 MTS DOS TERRAZAS CUBIERTAS REF: P1095

**SAN LORENZO**  
2 DORM, 2 BAÑOS, Y ASEO GARAJE Y TRASTERO, 80 MTS, NUEVO REF: A1096

**ZONA CORREOS**  
4 DORM, 2 BAÑOS, 100 MTS, PARA REFORMAR REF: P0905

# CHALES EN VENTA

**TORREBALLEROS**  
CHALET ADOSADO, 150 MTS ÚTILES, 4 DORM, 3 BAÑOS, DOS TERRAZAS, PATIO, PARCELA DE 200 MTS, GRAN SALÓN REF. C2139

**LOS ÁNGELES DE SAN RAFAEL**  
CHALET INDIVIDUAL, 4 DORM, 2 BAÑOS, 150 MTS CONSTRUIDOS, GRAN TERRAZA, PARCELA DE 1300 MTS. CON GARAJE REFORMADO REF. C2140

**EL SOTILLO**  
ADOSADO EN ESQUINA, 4 DORM, 2 BAÑOS, GARAJE, 200 MTS, ÚTILES, 372 MTS DE PARCELA, PARQUET DE ROBLE, APROVECHAMIENTO BAJO CUBIERTA REF. C0947

**LA GRANJA**  
CASA REHABILITADA, EN TRES PLANTAS, 90 MTS ÚTILES, 3 DORM, BAÑO Y ASEO, TERRAZA REF. C2141

**San Francisco**  
921412090

**Triángulo Inmobiliaria**

P1000 - ALQUILER.  
La Albuera, dos dormitorios, ascensor, totalmente amueblado, renta muy económica.

Inmobiliaria

■ **RELIGION** LOS ACTOS RELIGIOSOS RECUPERAN COMO SEDE EL TEMPLO CATEDRALICIO TRAS "LAS EDADES"

# La Catedral vuelve a acoger el novenario de La Fuencisla

El traslado de la imagen de la patrona de Segovia tendrá lugar el jueves 16

**AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA** Urbanismo, Obras y Servicios

**NOTA INFORMATIVA**

Se comunica al público en general que con motivo de las obras que se van a realizar, para desescombro en el antiguo edificio de la Cruz Roja, se va a proceder al corte de tráfico rodado en la **Calle San Valentín**, el día 6 de septiembre.

Rogamos disculpen las molestias.  
Segovia, 1 de septiembre de 2004  
EL ALCALDE

**EL ADELANTADO**  
Segovia

El altar mayor de la Catedral de Segovia volverá a ser un año más el centro de la devoción de los segovianos a la Virgen de la Fuencisla, que será trasladada el próximo 16 de septiembre desde su santuario de las Peñas Grajeras hasta el primer templo de la diócesis; donde tendrá lugar el novenario a la patrona de la ciudad. Los actos religiosos recuperan este año el templo catedralicio como sede tras la celebración de la exposición "El Arbol de la Vida" de Las Edades del Hombre, que el pasado año obligó a trasladar los

cultos del novenario a la iglesia de San Miguel.

El traslado a la Catedral se concretará el próximo 16 de septiembre donde tras ser vestida y colocada en su carroza por las camareras de la Cofradía de Nuestra Señora de la Fuencisla en el santuario, llegará a la Plaza Mayor a las 20,30 horas, donde será recibida en la fachada de la Casa Consistorial por el Ayuntamiento de Segovia y las autoridades locales y provinciales. Posteriormente, será el Cabildo Catedralicio quien acompañe a la imagen de la virgen hasta el altar mayor del templo, donde tendrá lugar un

breve acto litúrgico de bienvenida

El novenario comenzará el viernes 17 a las 19,45 horas y se prolongará hasta el sábado 25 de septiembre con el mismo horario; y la popular "novena de la Juventud" comenzará el sábado 18 a las siete de la mañana.

Este año; el obispo de Segovia, Luis Gutiérrez Martín, será quien lleve a cabo la predicación de las homilias durante el novenario; mientras que la participación musical estará a cargo del canónigo prefecto de música de la Catedral, Alfonso Frechel Merino.

Los actos religiosos del nove-

nario se completarán a lo largo del ciclo con la dedicación de días específicos a colectivos como las personas mayores y los niños, y también tendrá lugar la tradicional ofrenda de flores y frutos de la tierra.

El domingo día 26 se celebrará la fiesta principal, con la celebración del "Rosario de la Aurora" a las siete de la mañana desde los Jardinitos de San Roque hasta la Catedral, así como una misa solemne presidida por el obispo de Segovia. Ya por la tarde, La Fuencisla regresará a sus santuario tras la procesión por las calles de la capital.

**AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA** Urbanismo, Obras y Servicios

**NOTA INFORMATIVA**

Se comunica al público en general que con motivo de las obras que se van a realizar, para "Adecuación entorno a El Parral", se va a proceder a la realización de cortes parciales de tráfico rodado, en Avda de la Constitución, durante los días 6 y 7 de septiembre.

Rogamos disculpen las molestias.  
Segovia, 2 de septiembre de 2004  
EL ALCALDE

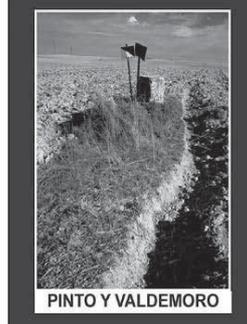
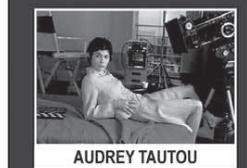
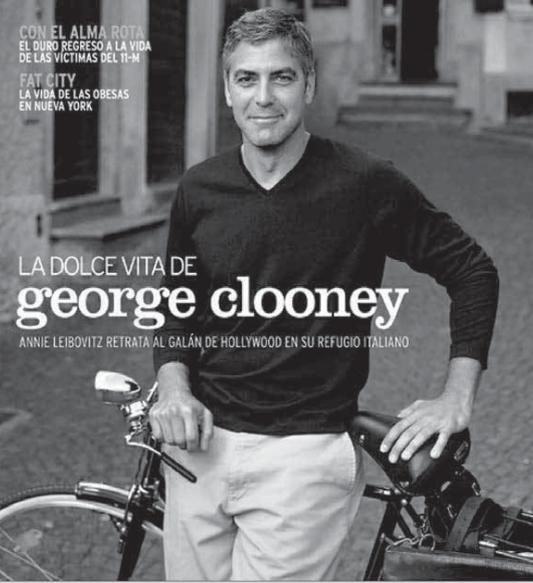
**ESTE DOMINGO CON**

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

ENVEJECER UNA ACTITUD MÁS PSICOLÓGICA QUE FÍSICA ENTRE PINTO Y VALDEMORO LUGARES QUE INSPIRAN EL SABER POPULAR CINE EL NUEVO REGISTRO DE AUDREY TAUTOU ARQUITECTURA CINCO CASAS EN CINCO CONTINENTES MÚSICA BEASTIE BOYS CONTRA BUGSI

**magazine**

y además



**GALÁN CLOONEY**

La dulce vita de George Clooney. Annie Leibovitz retrata al galán de Hollywood en su refugio italiano

Descúbrelo este fin de semana en el Magazine de El Adelantado de Segovia

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**  
www.eladelantado.com

**mejoras** EN LA RED ELÉCTRICA

UNION FENOSA

Estamos mejorando la calidad del suministro eléctrico, y para la puesta en marcha de nuestras instalaciones y operaciones de mantenimiento nos vemos obligados a suspender el servicio en los lugares, fechas y horas que se indican.

**LUNES, 6 DE SEPTIEMBRE DE 2004**

Hora inicio 8.30 finalización 8.40 horas.  
Hora inicio 12.00 finalización 12.10 horas.

**POBLACIÓN AFECTADA:** S. Cristobal de Segovia. CALLES: Ctra. Tres Casas, Las Callejas, Carrera, Camino del Sitio y Urb. El Arado.

LINEA O INSTALACIÓN: Centro de Transformación C/ Arado de San Cristobal de Segovia.

MUY AGRADECIDOS POR SU COLABORACION

Las líneas se considerarán en tensión, por si los trabajos terminasen antes de las horas indicadas.

**PROMOCIÓN** EL ADELANTADO DE SEGOVIA

**8 SALAS DE CINE** C.C. LUZ DE CASTILLA

**¡Ven al Cine!**

CENTRO COMERCIAL LUZ DE CASTILLA (JUNTO A ROSKIS) + SEGOVIA

**CINEBOX LUZ DE CASTILLA**

**Envía un mensaje de móvil (SMS) al 5558 con la palabra CINEBOX**

Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Con la colaboración de **B-BOX**

Entre todos los mensajes recibidos, sorteamos 15 entradas dobles\* para asistir a la proyección que desees en las Salas de Cinebox Luz de Castilla, de lunes a viernes, excepto festivos, hasta el 30 de septiembre de 2004. El sorteo se celebrará el 13 de septiembre a partir de las 12 horas. A los agraciados se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS.

(\* Dos entradas para cada ganador)

**ECONOMÍA** SEGÚN LA ÚLTIMA ENCUESTA ELABORADA POR EL OBSERVATORIO SOCIOECONÓMICO

# Los empresarios continúan optimistas ante el futuro

Sin embargo, los industriales segovianos afirman que los resultados del último trimestre no han cumplido las expectativas que tenían

C.G.O.  
Segovia

Los empresarios segovianos continúan optimistas ante el futuro, aunque afirman que los resultados económicos del último trimestre no han cumplido sus expectativas. Así se desprende de la encuesta del Observatorio Socioeconómico de Segovia, en la que se asegura que casi la mitad de los industriales consultados confía en aumentar su capacidad productiva, frente al 19 por ciento que cree que esta variable se reducirá.

Además, cerca de la mitad de los empresarios considera que su nivel de producción puede incrementarse en el cuarto trimestre de este año, frente de nuevo al 19 por ciento que augura lo contrario. En cuanto al nivel de ventas, el 50 por ciento de los industriales estima que mejorará su situación y por el contrario el 19 por ciento se muestra más pesimista. El 39 por ciento espera incrementar su inversión en los próximos meses y el 11 por ciento prevé una disminución.

Respecto a las plantillas, el 42 por ciento de los encuestados opina que puede aumentar el número de trabajadores de sus negocios, frente al seis por ciento que se plantea una posible reducción de personal.

Por sectores, el comercio de la capital se muestra satisfecho con los resultados obtenidos, mientras que en la provincia se coloca en la posición contraria.

En construcción, que partía con unas expectativas muy elevadas, no se han visto hechas realidad en su totalidad, aunque los empresarios de este ámbito económico son optimistas para los próximos meses.

La hostelería muestra unos resultados positivos, aunque inferiores a los previstos y el sector



El director del Observatorio, Juan Antonio Folgado

JUAN MARTÍN

## PLANTILLAS

El 42 por ciento de los empresarios confía en aumentar su plantilla en los próximos meses

## SECTORES

El comercio de la capital es el sector que se muestra más satisfecho del balance de los últimos meses

espera que todas las variables aumenten en los próximos meses. En industria, los empresarios aseguran que los resultados obtenidos han resultado ser bastante in-

fieriores a lo esperado; en reparaciones y servicios ocurre una situación similar; y en transporte, se apunta un claro descenso en los resultados.

## CONSUMIDORES

### Menos pesimismo que el año pasado

Los consumidores segovianos continúan siendo pesimistas, aunque menos que el pasado año por estas fechas, según la encuesta elaborada por el Observatorio Socioeconómico. El 38 por ciento de los entrevistados continúa considerando que el momento actual es desfavorable para realizar grandes compras domésticas, si bien aumenta la cifra de quienes creen que es "indiferente" (del 32 al 37 por ciento) y de los que lo consideran favorable (del 15 al 17). El 48 por ciento de los consumidores considera que su economía doméstica "ha ido igual" en los últimos meses, frente al 20 por ciento que piensa que se encuentra mejor y el cuatro por ciento que estima que está mejor. Respecto al empleo, se reduce la incertidumbre del trimestre anterior y los ciudadanos que dicen no estar nada preocupados por perder su empleo han pasado de sumar el 37 por ciento del total al 59. El 34 por ciento afirma sentirse algo preocupado, el cuatro por ciento señala que lo está bastante y el tres declara estar muy preocupado.

## FOMENTO

La Junta invertirá 277.899 euros en actuaciones en varios BIC de la provincia

EL ADELANTADO  
Segovia

La Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León realizará diversas actuaciones en el patrimonio de Bienes de Interés Cultural (BIC) de la provincia por un valor de 277.899 euros.

Los municipios beneficiados por estas actuaciones en la provincia son Cedillo de la Torre, Cilleruelo de San Mamés, Fuente de Santa Cruz, Melque de Cercos, Nieva, Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Sebúlcor, Sotillo y los conventos de San Vicente el Real y San Antonio el Real, estos últimos en Segovia capital.

Las actuaciones previstas son la restauración y colocación de retablo en la capilla del Cristo en Cedillo, la restauración interior y pintura de la iglesia en Cilleruelo, la restauración de la cubierta de la nave del antiguo crucero en Melque de Cercos, la restauración en Nieva, restauración de la pintura mural del ábside y vidrieras en Pedraza, restauración de la piedra de la iglesia y arreglos de nave y fachada en Santo Domingo de Pirón, restauración de retablos en Sebúlcor, la restauración del artesonado y entorno en Sotillo y la restauración del Convento de San Vicente el Real y la pavimentación del atrio de acceso en el convento de San Antonio el Real.

San Francisco  
921412090

Triángulo Inmobiliaria

P0967 - ZONA CENTRO ALQUILER. Piso de dormitorios, dos baños calefacción central es todo exterior, y en perfecto estado OPORTUNIDAD Inmobiliaria

actividades  
formativas  
2004

en Castilla y León



Junta de Castilla y León

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA



Fundación  
Universidad  
de Verano  
de Castilla y León

CALIDAD EN LA EDUCACIÓN A TRAVÉS DE LA ACCIÓN DE LOS DOCENTES

- Gestión de calidad en la organización y dirección de centros escolares
- La orientación escolar en centros educativos
- El profesorado y los retos del sistema educativo actual
- La enseñanza del español como lengua de acogida para alumnos inmigrantes
- El arte de hablar: prevención de riesgos de la voz
- Evaluación y calidad en el marco de la cultura de la mejora permanente
- El tratamiento de la diversidad en los centros escolares

Segovia, 6 al 10 de septiembre  
2004

**CULTURA** LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL INVIERTE 12.200 EUROS EN LA INICIATIVA, CASI UN 40 POR CIENTO MÁS QUE EL AÑO PASADO

# La Muestra Provincial de Teatro cumple su VII edición

Doce grupos participan en el ciclo de representaciones, que se inaugura mañana

C.G.O.  
Segovia

Doce grupos segovianos participan en el VII Muestra de Teatro Aficionado que organiza la Diputación Provincial y que se celebrará desde mañana, 5 de septiembre, al 10 de octubre.

El diputado del Área de Cultura, José Carlos Monsalve, presentó ayer el programa, en el que la Diputación ha invertido un montante de 12.200 euros, casi un cuarenta por ciento más que en la pasada edición. Monsalve destacó que la institución provincial quiere con esta muestra "apoyar el montaje que los distintos grupos con tanto ahínco y esfuerzo preparan durante todo el año".

En este sentido, el proyecto "parte de dos ejes, que se basan en la difusión cultural, con el fomento de actividades, y la dinamización cultural, con actuaciones de convivencia", añadió el diputado de Cultura.

Además, mostró el interés de la Diputación por apoyar el teatro aficionado con esta muestra, que "sirve también como vía de comunicación entre los pueblos". Las obras se representarán en el Teatro Juan Bravo y para su difusión la institución provincial ha editado 3.500 carteles y 5.000 programas. El precio de la entrada se ha fijado en cuatro euros, si bien existe un bono para tres representaciones de nueve euros.

Monsalve comentó la buena acogida que la muestra ha tenido



José Carlos Monsalve presentó ayer la VII Muestra Provincial de Teatro

JUAN MARTÍN

en los seis años pasados, ya que la media de espectadores por actuación ronda las trescientas personas. En este sentido incidió en que el público que acude a las representaciones va aumentando cada año.

De los grupos que participan

en la VII Muestra Provincial de Teatro, diez tienen su propia sede en las localidades a las que pertenecen, mientras que otros dos son de la capital. Además, hay un grupo infantil, cuyos componentes tienen una edad entre los nueve y los doce años.

Monsalve comentó que en las siete ediciones del ciclo han participado un total de 31 formaciones teatrales de la provincia, de las que seis han repetido en tres ocasiones; una en más de una; y cuatro forman parte del cartel por primera vez.

## PROGRAMA

### FECHAS

Del 5 de septiembre al 10 de octubre

### LUGAR

Teatro Juan Bravo

### ENTRADA

Cuatro euros. Bonos de tres representaciones, nueve euros

### OBRAS

- Domingo 5 de septiembre. 'Mujeres de Rojo', por Mandala de Nava de la Asunción. A las 20,30 horas
- Domingo 12 de septiembre. 'Viva el duque nuestro señor', por Karpanta de Cantalejo. A las 20,30 horas
- Domingo 19. 'Los árboles mueren de pie', por La Mina de Carbonero el Mayor. A las 20,30 h.
- Viernes 24. 'El papanatas', de Cantarranas de Cantimpalos. A las 20,30 horas
- Sábado 25. 'Escenas de la vida misma', por Tanteas de Segovia. A las 20,30 horas
- Domingo 26. 'Bajarse al moro', de Antares de Olmeda. A las 20,30 horas
- Sábado 2 de octubre. 'La casa de Bernarda Alba', por Las Bernardas, de Martín Muñoz de las Posadas. A las 20,30 horas
- Domingo 3 de octubre. 'Señora ama', de La Bubilla de Abades. A las 20,30 horas
- Viernes 8. 'Cuatro historias de alquiler', de San Frutos de Segovia. A las 20,30 horas
- Sábado 9. 'El Hotelito', de Candillejas de San Cristóbal. A las 20,30 horas
- Domingo 10. 'Cuéntalo tú que tienes más gracia', de La Herradura de San Ildefonso. A las 20,30 horas
- Domingo 10. 'Pluft, el fantasma', de El Sobrado de Fuentesauco de Fuentidueña. A las 12 horas. Sesión infantil

**EDUCACIÓN** LA CONSEJERÍA ASEGURA QUE CONTINUARÁ FOMENTANDO LA LECTURA EN LOS CENTROS ESCOLARES DE LA REGIÓN

## Ariznavarreta destaca el valor didáctico de la prensa escrita

F. DESCALZO  
Segovia

El director general de Comunicación de la Junta, Ignacio Javier Ariznavarreta, destacó ayer el papel didáctico que representa la prensa escrita, tanto para los futuros periodistas como para los escolares que con el periódico se familiarizan en la lectura y con la creación de un espíritu crítico.

Así lo señaló en la clausura del curso 'Aprender con el periódico', organizado por la Fundación Universidad de Verano de Castilla y León, y que se ha desarrollado en Segovia durante los últimos tres días. En su opinión, aparte de la importancia didáctica y académica del programa que se ha puesto en marcha ya en medio centenar de centros docentes, éste "nos permite acercar la realidad del periódico y de la comunicación escrita

a los alumnos para que se familiaricen con él y mucho de ellos den un paso más allá y vean en la profesión una oportunidad para desarrollar su proyecto de futuro".

Además se refirió a los beneficios económicos a largo plazo que puede tener el programa 'Aprender con el periódico' para las empresas editoras "en cuanto que no deja de ser una siembra para el futuro en un mundo tan digitalizado y apoderado por Internet donde la tinta ya no es tan habitual como antes". A ello añadió que así se garantizan "mayores niveles de calidad en el desarrollo de la profesión periodística" y lo más importante, "que no se pierdan las empresas y que siga habiendo diversidad de opinión para que los ciudadanos puedan juzgar y mantener su criterio sobre lo que sucede".



Ariznavarreta y Serna, momentos antes de la clausura del curso 'Aprender con el periódico'

PEÑALOSA

Por su parte, el director general de Planificación y Ordenación Educativa, Javier Serna García, se refirió al éxito que se está cosechando en los centros educativos que han puesto en marcha el pro-

grama 'Aprender con el periódico' tras dos ediciones y donde las propias experiencias están sirviendo para extender los beneficios hacia otros colegios. "Los centros que han colaborado e impulsado el

programa, son los que cuentan su experiencia estos días y es la mejor forma de iniciar a los nuevos", explicó a la vez que recordó que desde la Junta se seguirá potenciando la lectura en los colegios.

■ **SOCIEDAD** CAJA SEGOVIA ABRE AL PÚBLICO UNA MUESTRA PARA CONOCER LAS PLANTAS MEDICINALES DE LA PROVINCIA

# Los remedios del laboratorio vegetal

## La exposición tendrá talleres prácticos de elaboración con productos naturales

**M.GALINDO**  
Segovia

Los secretos curativos de las plantas medicinales y sus aplicaciones como remedio para distintas enfermedades serán desvelados en el Torreón de Lozoya a través de la exposición "Plantas que curan, laboratorio vegetal", con la que la Obra Social de Caja Segovia ofrecerá hasta el 3 de octubre un completo catálogo de terapias naturales surgidas del amplio "laboratorio vegetal" que posee la provincia.

La exposición fue presentada ayer por sus autores, la licenciada en Farmacia, cosmetóloga y especialista en producción y comercialización de plantas aromáticas Ana Isabel de Andrés y la coordinadora de actividades de mayores de la Obra Social de Caja Segovia, Gema Velasco, que junto al fotógrafo y diseñador grá-

fico Alberto Albarrán han hecho posible la muestra.

El planteamiento de la exposición se basa en un total de trece paneles explicativos sobre las plantas medicinales, que pueden encontrarse en la provincia, así como un audiovisual y diferentes muestras de plantas secas y aceites, en una iniciativa dirigida a todas aquellas personas que están interesadas en conocer un poco mejor la naturaleza y sus propiedades curativas.

Como complemento a la exposición, Caja Segovia ha organizado una serie de talleres en los que, por una cuota de inscripción de un euro y en grupos de 15 ó 20 personas, se enseñará a los interesados cómo realizar sus propios remedios caseros a partir de hierbas y plantas recolectadas por ellos mismos.

Esta exposición es una inicia-



Ana Isabel de Andrés y Gema Velasco observan uno de los trece paneles de la muestra

PEÑALOSA

tiva más de Caja Segovia dentro del campo de las plantas medicinales, ya que desde 1999 viene desarrollando los Talleres de Plantas Medicinales, dentro de su Programa "Vida Saludable", a través del cual se han impartido unas cien conferencias, se han desarrollado más de 50 talleres y se han efectuado más de 25 salidas al

campo, con la participación de cerca de 2.000 personas.

Fruto de este trabajo, se editó en 2002 la "Guía de Plantas Medicinales de la provincia de Segovia", que se ha convertido en una obra de referencia para los aficionados a la recolección de plantas medicinales y cuya demanda ha hecho que se encuen-

tre actualmente agotada en el catálogo de publicaciones de Caja Segovia.

Una vez que concluya su periplo en Segovia, la exposición se trasladará de forma itinerante por varias localidades segovianas a partir del próximo año, completando de esta manera el trabajo desarrollado hace ya cinco años.

### ▼ ISABEL LA CATOLICA



JUAN MARTÍN

## El cortejo de la proclamación de la reina última detalles

La organización de los actos que recrearán el próximo fin de semana la proclamación en Segovia de la reina Isabel la Católica última ya los detalles de este espectáculo entre el teatro y la historia. Ayer dieron comienzo ya las pruebas

con vestuario de los jinetes y caballos que formarán parte del cortejo en las instalaciones de Hípica Eresma, y hoy tendrá lugar el primer ensayo general en el que participarán algunos de los actores profesionales del espectáculo.

**San Francisco**  
921412090

**Triángulo Inmobiliaria**

P0886 - CENTRO.  
Piso en alquiler dos dormitorios, un baño, completamente amueblado, buen precio.

Inmobiliaria

**GESTIÓN 10**  
**¡¡SOLO A 2 KMS!!**  
DE RECIENTE CONSTRUCCIÓN, EN UNA URBANIZACIÓN PRIVADA.  
Consta de amplias terrazas cerradas con vistas a la sierra, 3 dorm., baño y aseo. Garaje y trastero. **INTERESANTE PRECIO.**

**INFORMACIÓN**  
Teléfono 921 44 50 77

**Ayuntamiento de**  
**NAVA DE LA ASUNCIÓN**  
(SEGOVIA)

**EDICTO**

**INFORMACIÓN PÚBLICA PARA AUTORIZACIÓN DE USO EXCEPCIONAL EN SUELO RÚSTICO Y LICENCIA AMBIENTAL**

Se hace público para general conocimiento que de acuerdo con lo previsto en el artículo 27.1 de la Ley 11/2003, de 8 de abril, de Prevención Ambiental de Castilla y León y Decreto 159/1994, de 14 de julio de la Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio de la Junta de Castilla y León, así como artículo 25.2 en relación con el artículo 23.2b y 99 de la Ley 5/1999 de 8 de abril, de Urbanismo de Castilla y León, y artículo 307 del Decreto 22/2004, de 29 de enero de la Consejería de Fomento, se abre información pública por plazo de veinte días, contados a partir del día siguiente hábil al de publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia y en el diario El Adelantado de Segovia—última inserción—sobre el expediente de autorización de uso excepcional en suelo rústico que se cita a continuación.

— Instalación de "Ampliación de cantera para explotación de arcilla" en la parcela 2, del Polígono 6; paraje "Mesalta" del Catastro de Rústica de este término municipal, a instancia de CERÁMICA GARCÍA CUESTA, S.A.

La documentación de referencia se encuentra expuesta al público, en horas de oficina, en la Secretaría Municipal, a disposición de las personas que quieran examinarla, pudiendo formular las alegaciones y sugerencias que estimen oportunas.

Navá de la Asunción a 1 de septiembre de 2004  
EL ALCALDE  
Fdo.: Juan José Maroto Sáez

# ELIGE LA MEJOR FORMA DE VIVIR

VIVIENDAS INDIVIDUALES, TODAS CON JARDÍN Y GARAJE PRIVADOS. PISCINA COMUNITARIA . GRANDES TERRAZAS  
AHORA MÁS BARATAS, DESDE SÓLO 114.072 EUROS - 2, 3 y 4 DORMITORIOS "LA LOSA" (IVA no incluida)

COCHES, 13 local. [aticodesegovia.com](http://aticodesegovia.com) Tlf/Fax 921 44 55 56 - 4 líneas.

**Atico**

■ **LOS PLÁSTICOS** SITUADA EN EL MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO ESTEBAN VICENTE LA EXPOSICIÓN, FINALIZARÁ ESTE DOMINGO

# Clausura de la muestra artística 'El Siglo XX en la casa del Siglo XV'

**ANTONIO MADRIGAL**  
Segovia

Se acaba el tiempo de exhibición de la cálida exposición-homenaje a la gran 'idea' de los hermanos Jesús y Ángel Serrano: me refiero a esa estupenda muestra llamada 'El Siglo XX en la Casa del Siglo XV': una galería de arte en

Segovia, 1963-2000'. No quiero que se pase todo este gozoso evento sin dejar de expresar mi particularísima opinión sobre la huella de la 'idea' en la cultura de nuestra ciudad, y la huella de la propia exposición, que ha sido amplísimamente visitada y elogiadamente valorada: un museo

acoge en su seno a una veterana galería, y la homenajea con cariño y generosidad, poniendo en valor su trayectoria, colgando la abundante obra que los Serrano fueron atesorando (en el mejor sentido de la palabra atesorar) para engrasar el patrimonio de la galería, ya fenecida.

Hemos gozado de una cuidada exposición sistematizada en el tiempo y claramente explicada, no solamente explicada con los valiosos objetos expuestos, sino mediante fotos antiguas (y no tan antiguas), carteles, recortes de prensa, críticas, etc. que nos sitúan en la particular historia de la sala.

Valiosísimo es el trabajo y los resultados obtenidos por el museo Esteban Vicente, con su antigua directora Ana Martínez de Aguilar al frente, y la colaboración de la Obra Social de Caja Madrid, en cuanto a catalogación de archivos de documentos (cuidadosamente guardados por Jesús Serrano), de fondos de pinturas, dibujos, esculturas, etc.

## 125 OBRAS CLAVES

Su resultado fue la selección de 125 obras claves y muy representativas, que estuvieron expuestas en su día en ¡Más de 500 exposiciones individuales y colectivas!.. (nos imaginamos a los hermanos, día a día, año tras año, con buen tiempo o los tremendos fríos del enero o del febrero segoviano, colgando e inaugurando las diferentes muestras, cerrando con los artistas y sus amigos, gestionando en definitiva, sin desfallecer, la galería... ¡Desde 1963 hasta el año 2000!...).

Arrancaron, pues, en 1963, tímidamente, pero con imparable resolución los Serrano, para llevar a cabo su 'idea'. Los que peinamos ya demasiadas canas y que hemos seguido a la 'idea' con pinturas y críticas periodísticas (casi siempre de aliento), sabemos como era la deprimente realidad plástico-cultural de aquella Segovia de 1963.

Aquí, entonces, los centros oficiales y fuerzas vivas despreciaban e ignoraban los avances y experiencias novísima mundiales de las artes plásticas (los mismos Serrano han contado al público, con gracejos y humor, la anécdota de que cuando alguno de aquellos energúmenos de la 'burricie' local quería insultarles, les llamaba a voz en cuello: '¡Abstractos más que abstractos'...'). ¿Qué importaba entonces el arte abstracto, el cubismo analítico, el informalismo el 'pop' de los americanos, el hiperrealismo, el realismo crítico social?... ¿Acaso se comían aquellos tontunos de intelectuales, poetas y gente de chalina, como se comía el lechazo o el cochinitillo? ...

Les importaba mucho, sí, a Ángel y a Jesús, que en su momento apoyaron e impulsaron a un montón de chicos segovianos artistas o agentes de otros lugares que caía por la rebotica del 'Siglo XV', y que nos trajeron la obra gráfica de los genios Picasso, Miró, Chillida... y la de los primeros espadas Canogal, Mompó, Darío, Villalba, y muchas cosas más de muchos otros...

Y así podríamos escribir y escribir sobre la 'idea', pero se nos acabarían las hojas de este periódico, lo mismo que se ha acabado ahora la muestra del Esteban Vicente, y lo mismo que, ay, se acabó irremisiblemente 'La Casa del siglo XV'.

*Si te gustaron los Divertinúmeros y los Divertiletras no te pierdas el nuevo maletín Diverticuentos*

**3er Maletín Colección Divertis**

**Gratis**

*Pídelo en tu quiosco*

*Ahora El Adelantado te regala la colección Diverticuentos De lunes a viernes, una entrega de un cuento clásico con los personajes de siempre y divertidos pasatiempos.*

*Consigue gratis el domingo 5 de septiembre el primer cuento, y un práctico maletín para coleccionarlos.*

Teléfono de información y reserva de suscriptores: 921 43 72 61 de lunes a viernes, de 9.00 a 14.00 y de 17.00 a 19.00 horas. Promoción válida hasta fin de existencias

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**  
El diario de los segovianos

**Triángulo Inmobiliaria**  
San Francisco 921412090

P0710 - Piso en alquiler calle San Francisco Apartamento de un dormitorio totalmente rehabilitado, amueblado y a estrenar

**Inmobiliaria**

■ **SOCIEDAD** ESTÁ EDITADA POR LA ASOCIACIÓN PLAZA MAYOR DE SEGOVIA

# Una revista ilustra el origen de los corralillos

Ha sido escrita por el historiador Francisco Javier Mosácula

GEMMA SANZ  
Segovia

La Asociación Cultural y Deportiva Plaza Mayor de Segovia ha sacado a la luz una revista cuyo tema monográfico gira en torno al origen e historia de los corralillos de la ciudad de Segovia.

Escrita en su totalidad por el historiador Francisco Javier Mosácula Marfá; la fecha de su publicación coincide con la reciente finalización del VIII Ciclo de Música Folklórica en los Corralillos, organizado también por esta asociación y, en donde estos pequeños espacios históricos cobraron vida musical durante los tres días de su duración.

La revista cuenta con más de 24 páginas en edición de lujo que recogen en su interior un total de 23 imágenes entre fotografías, dibujos, óleos y aguafuertes más un gráfico en el que se representan 35 corralillos existentes en Segovia, con portada de un óleo del pintor Torreagiero en el que se muestra el corralillo de San Martín.

Francisco Javier Mosácula explica que la principal fuente de este documento es un libro de cuen-

tas y contabilidad de la Catedral denominado Mayordomía de Pitamos, en donde se da cuenta de alquileres y se mencionan la situación de estos corralillos, así como sus residentes, y que, según afirma su autor, fueron "primero moros, luego judíos y por último cristianos". El resto de la documentación proviene de los vecindarios del Archivo de Simancas de los años 1561 y 1586, del libro "Historias de Segovia de Colmerares", famoso cronista segoviano del siglo XVII, más numerosas noticias publicadas referentes a estos espacios recopiladas por Mosácula.

## ESTRUCTURA

La revista se estructura en un capítulo en el que se sitúa el nacimiento de los corralillos como las células urbanas más básicas: viviendas articuladas en torno a un patio que proporcionaba la vida a este núcleo vecinal.

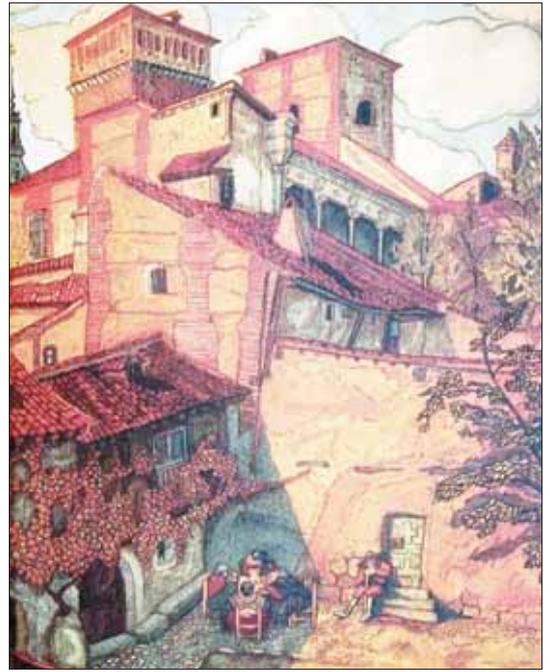
Continúa con un despiece por siglos de la historia y evolución de los corralillos en la ciudad de Segovia para despedirse por último con una reflexión propia so-

## CARACTERÍSTICAS

Contiene 24 páginas de edición de lujo en las que se incluyen 23 imágenes entre fotografías, dibujos, óleos y aguafuertes

## ESTRUCTURA

Dividida por capítulos, se indica el origen de los corralillos y un despiece por siglos de su evolución histórica en la ciudad



Portada ilustrativa de la revista sobre los corralillos

EL ADELANTADO

bre el artículo del antiguo colaborador del Adelantado de Segovia Antonio Gómez Santos. En él el periodista relata con nostalgia y recuerdo su despedida del corralillo de San Sebastián cuando se destruyeron las viviendas que lo rodeaban y en las cuales él había nacido y crecido.

La Asociación Cultural y Deportiva Plaza Mayor, presidida por Francisco del Caño, tiene en el Ciclo de Música Folklórica en los Corralillos su actividad estrella, de ahí el monográfico de esta publicación. Aún así esta agrupación se caracteriza por sacar cada cuatrimestre una revista de-

dicada a temas y curiosidades segovianas. 'Los Pajareros', 'Gigantes y Cabezudos', 'Agapito Marezuela', la 'Carrera del Pavo', 'La Aljama Hebrea' y 'La Plaza Mayor' ya han sido objeto de estudio y publicación por parte de esta revista en anteriores ocasiones.

## ■ SUCEOS

### Un peatón resulta herido al ser atropellado por un turismo

EL ADELANTADO  
Segovia

Una persona resultó herida ayer al ser atropellada por un vehículo en la calle Alférez Provisional, sin que se conozca el alcance de las lesiones de la víctima. El suceso tuvo lugar a las 13:50 horas; y a consecuencia del impacto con el vehículo el viandante —del que no fue facilitada su identidad— tuvo que ser trasladado por una ambulancia al Hospital General de Segovia según informaron fuentes de la Policía Local.

Asimismo a las 16:50 tuvo lugar un accidente de tráfico en el kilómetro 107 de la CL-601 a su paso por el término municipal de Segovia. El suceso tuvo lugar al salirse de la vía un turismo por causas desconocidas y el conductor del vehículo resultó herido.

Por otro lado el cuerpo de Bomberos de la capital intervino en un incendio que se localizó en una nave de paquetes de paja en Arcones que fue extinguido sin revestir mayor problema. Asimismo, el Servicio Forestal de Extinción sofocó dos fuegos localizados en las localidades de Cuéllar y Martín Muñoz de la Dehesa, en los que se quemaron 0,3 y 0,47 hectáreas de rastrojo y pasto respectivamente sin que se conozcan las causas de los siniestros.

## ■ CULTURA

### Segovia celebra desde hoy el Día Europeo de la Cultura Judía

EL ADELANTADO  
Segovia

La ciudad de Segovia iniciará hoy con distintas actividades las celebraciones de la quinta edición del Día Europeo de la Cultura Judía, que se conmemora mañana domingo, 5 de septiembre, y en el que este año tomarán parte, bajo el lema común "Judaísmo y Educación", numerosas ciudades de 25 países de todo el mundo.

Esta tarde, a las ocho menos cuarto y a las ocho, se realizarán dos visitas guiadas por los principales puntos del barrio judío segoviano, recorridos que se repetirán mañana domingo a las once, doce y media, doce y media, cuatro, cuatro y media, cinco y cinco y media. Partiendo de la Oficina de Turismo de la Plaza Mayor, las personas interesadas podrán ver la antigua sinagoga mayor, hoy iglesia del Corpus, recientemente rehabilitada, la antigua sinagoga de los Ibañez, en el colegio Jesuitinas, y los recién abiertos centro didáctico de la Judería y museo de la muralla.

Además, la iglesia del Corpus acogerá a las nueve de esta noche un concierto de música sefardí, cerrándose los actos en la tarde del domingo con otro concierto en la Casa de Andrés Laguna.

## 7ª MUESTRA PROVINCIAL DE TEATRO

# EATRO

SEGOVIA, DEL 5 DE SEPTIEMBRE AL 10 DE OCTUBRE DE 2004 - 20:30 HORAS

DEPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA  
Área de Cultura, Turismo y Juventud

Teatro Juan Bravo

GRUPO	DÍA	OBRA	GRUPO	DÍA	OBRA
MANDALA	05/09/04	MUJERES DE ROJO	LAS BERNARDAS	02/10/04	LA CASA DE BERNARDA ALBA
KARPANTA	12/09/04	(VIVA EL DUQUE, NUESTRO DUEÑO!)	LA BUBILLA	03/10/04	SEÑORA AMA
LA MINA	19/09/04	LOS ARBOLES MUJEREN DE PIE	SAN FRUTOS TEATRO	08/10/04	CUATRO HISTORIAS DE ALQUILER
CANTARRANAS	24/09/04	EL PAPANATAS	CANDILEJAS TEATRO	09/10/04	EL HOTELITO
TAINTAS	25/09/04	ESCENAS DE LA VIDA MISMA	EL SOBRADO	10/10/04	PLUFT, EL FANTASMITA
ANTARES	24/09/04	BAJARSE AL MORO	LA HERRADURA	10/10/04	CUÉNTALO TÚ QUE TIENES MÁS GRACIA

Todas las funciones darán comienzo a las 20:30 horas, excepto "Pluft, el fantasmita", obra infantil que se representará el domingo 10 de octubre a las 12:00 horas. El precio único por entrada será de 4 €, para todas las localidades, si bien se establece un precio reducido, denominado de abono, fijado en 9 €, cuando se adquieren tres localidades para 3 funciones diferentes.

La venta de entradas se realiza a partir del miércoles día 1 de septiembre, en el horario habitual de taquilla del Teatro Juan Bravo o a través de Telentrada 902 101212

TEL. 902 101212 **ENTRADA**

■ EL ALBERO AÚN FALTAN POR CONCRETAR LOS PROGRAMAS DE ALGUNAS LOCALIDADES PARA DETERMINAR EL CALENDARIO COMPLETO



Rui Fernandes vuelve a torear en Nava de la Asunción

EL ADELANTADO

# Septiembre acoge nuevos festejos taurinos

Carbonero, Riaza, Santa María o Turégano celebran fiestas

**PABLO PASTOR**  
Segovia

Con la llegada del mes de septiembre regresan a la provincia nuevos festejos taurinos, aunque faltan por concretar algunos programas para determinar el calendario al completo.

Para mañana domingo en Carbonero el Mayor se ha programado una corrida de rejonos con astados de El Páramo, para Sergio Vegas, Javier San José y Joao Moura Caetano.  
Este mismo día en Escalona del Prado también habrá corrida

de rejonos con astados de Los Bayones, para Genaro Tent y Tomás Soler.

El lunes día 6, la plaza de toros de Carbonero el Mayor acogerá una corrida de toros con reses de Luis Frías, para Antón Cortés, Leandro Marcos y Serafín Marín.

En Turégano, erales de Cenuta para Alberto Román y Luis Miguel Amado.

El martes día 7, en Turégano se lidiarán erales de Cenuta para José Antonio del Monte y Javier Herrero.

Tras un paréntesis del miércoles, el jueves día 9 le toca el turno a Santa María la Real de Nueva, con una novillada con picadores, con animales de "El Cubo", para Xavier Ocampo, Pepillo de México y Juan Jesús del Monte.

En Pedraza habrá novillada de promoción con astados del Puerto de San Lorenzo, para José Antonio del Monte y Juan Jesús del Monte.

El viernes día 10 Santa María de Nieva acoge una novillada de promoción con animales de Antonio Muñoz, para Javier Herrero, Roberto Gil, Carlos García, Borja Antón y Alberto Barreno.

En Pedraza, otra novillada de promoción con reses de la misma ganadería que el día anterior, para Francisco Javier Ramos y Jesús Fernández "Yiyo".

El domingo 10, Cabezuela acoge una novillada con picadores. Las reses del Marqués de las Almenas, serán lidiados por José de Natalia, Jesús de Natalia y Pedro Carrero.

El Espinar será escenario de la novillada mixta sin picadores con animales de Peña Francia, para el rejoneador Victor Santos y los espadas Alberto Barreno y Borja Antón.

Ya el lunes 13, Riaza se suma a los festejos con una becerrada en la que participan Juan Manuel Jiménez, Juan Carlos Ruiz y Nuno Miguel. En Cabezuela, se lidian novillos de Montemara, para Joselito Campos y Jesús Herrero.

El martes 14, en Riaza hay corrida de rejonos con novillos de Manuel Santos Alcalde, para Diego Ventura, Sergio Galán y Roberto Armendariz. Y el viernes 17 habrá novillada con picadores para Pablo simón, Vicente Prades y Javier Portal.

El sábado 18, también en Riaza, corrida de toros con reses de Cándido García Sánchez, para José Prados "El Fundi", Vicente Barrera y Alvaro Calle.

El domingo 19 Nava de la Asunción acoge una novillada con picadores para Antonio Chacón, Jiménez Caballero y David Madroño.

Y el martes 21, Nava de la Asunción acoge una corrida de rejonos en la que se lidiarán astados de la ganadería "Agustín" y que serán lidiados por Rui Fernandes, Raúl Martín Burgos y Sergio Galán.

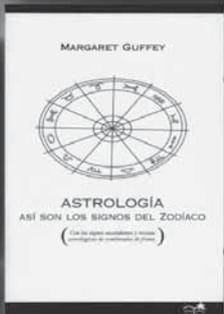
## COLECCIÓN LIBROS AUTOAYUDA

25 títulos de fácil lectura que le ayudarán a mejorar su calidad de vida.

Cada sábado y domingo una nueva entrega en su quiosco por solo 1 € + cupón

PARA VENCER EL INSOMNIO SÁBADO 3 DE JULIO	CÓMO HABLAR EN PÚBLICO DOMINGO 4 DE JULIO	CÓMO ELIMINAR EL ESTRÉS SÁBADO 10 DE JULIO	LA AROMATERAPIA MEDICINAL DOMINGO 11 DE JULIO
CÓMO TRIUNFAR CON LA MENTE SÁBADO 17 DE JULIO	LA PARAPSICOLOGÍA DOMINGO 18 DE JULIO	TELEPATÍA SÁBADO 24 DE JULIO	LA HIPNOSIS DOMINGO 25 DE JULIO
TERAPIA DEL MASAJE SHIATSU SÁBADO 31 DE JULIO	PARA REFORZAR LA VOLUNTAD DOMINGO 1 DE AGOSTO	LA CRONOTERAPIA SÁBADO 7 DE AGOSTO	TERAPIA DE LA MÚSICA CURATIVA DOMINGO 8 DE AGOSTO
LA QUIROMANCIÁ SÁBADO 14 DE AGOSTO	TERAPIA DE LA REFLEXOLOGÍA DOMINGO 15 DE AGOSTO	EL TALISMÁN DE LOS AMANTES SÁBADO 21 DE AGOSTO	EL MAGNETISMO DOMINGO 22 DE AGOSTO
LAS FÓRMULAS MÁGICAS SÁBADO 28 DE AGOSTO	LOS RITUALES CON VELAS DOMINGO 29 DE AGOSTO	ASTROLOGÍA SÁBADO 4 DE SEPTIEMBRE	TERAPIA DE MÉTODOS DE RELAJACIÓN DOMINGO 5 DE SEPTIEMBRE
PARA SUPERAR LA DEPRESIÓN SÁBADO 11 DE SEPTIEMBRE	EL TAROT SECRETO DOMINGO 12 DE SEPTIEMBRE	TERAPIA DE LA PROLOGÍA SÁBADO 18 DE SEPTIEMBRE	EL PODER DEL PÉNDULO DOMINGO 19 DE SEPTIEMBRE

SÁBADO 4 DE SEPTIEMBRE 20ª ENTREGA ASTROLOGÍA



DOMINGO 5 DE SEPTIEMBRE 21ª ENTREGA TERAPIA DE LOS MÉTODOS DE RELAJACIÓN



Promoción válida hasta fin de existencias.

# Cámara Segovia

■ **COMERCIO** LA NUEVA TIENDA REFUERZA EL ATRACTIVO COMERCIAL DEL EJE DE LA CALLE SAN FRANCISCO

## Pista Central inicia en Segovia su expansión como franquicia

El grupo salta de la Comunidad de Madrid a Castilla y León y Aragón

C.S.  
Segovia

Pista Central es una cadena de tiendas de material deportivo y con más de 20 años a sus espaldas. Implantada inicialmente en la Comunidad de Madrid, en 2001 imprime un giro radical en su gestión con el objetivo de convertirse en una empresa puntera en la distribución de equipamiento deportivo en España. En este planteamiento hay que circunscribir su proyecto para trasladar su particular modelo de gestión y venta a todo el ámbito nacional a través de franquicias.

Un ambicioso plan cuya primera apertura ha sido precisamente la apertura de tienda en la calle San Francisco de Segovia.

### OCHO TIENDAS

Con la de Segovia, ya son 6 las empresas en marcha de la cadena. Las otras 5 están ubicadas en la Comunidad de Madrid en zonas clave como el Intercambiador de Moncloa o el Factory de Villalba. A estas, se sumarán en breve otras dos en Zaragoza (capital y Cataluña). "La apertura en Segovia es un paso más dentro del plan de expansión que estamos desarrollando en la empresa, con el fin de posicionarnos como empresa referencia en el sector de las tiendas de deporte", explica Paulino Hernández, director comercial.

### PORTAL EN INTERNET

Este modelo se complementa con una importante apuesta por internet como canal de venta directa. En [www.pistacentral.com](http://www.pistacentral.com) el internauta encuentra un completo portal de deporte, donde podrá encontrar lo último en tendencias



Una de las claves es la diseñada diferenciación de cada sección de la tienda.

C.S.

deportivas, las equitaciones de las figuras del deporte, animaciones, juegos, noticias y más de 500 productos a precios más que competitivos.

Las bazas en el éxito del desarrollo de la cadena están centradas en los atractivos precios para primeras marcas (Adidas, Nike, Rox, Reebok, Puma, Columbia, Umbro...), así como un amplio catálogo de productos tanto en ropa y calzado deportivo de moda actual, como para la práctica de deportes tales; fútbol, tenis, pádel, natación, aeróbic o mon-

tañismo, entre otros.

### DIFERENCIAR SECCIONES

Así pues, variedad y primeras marcas a precios reducidos, están en la base de la apuesta comercial de Pista Central. Pero para llegar a eso el grupo ha debido, primero, estructurar una logística mediante la cual y a través de sus almacenes en Madrid, totalmente informatizados, se gestiona y sirve el producto en tiempo record, para que sus puntos de venta sean altamente competitivos.

La otra clave es la estructura-

ción de las tiendas, organizadas y bien diferenciadas por secciones y en las que el personal, capaz de asesorar imparcial y eficientemente sobre cualquier tipo de actividad, se ocupa de tener todo perfectamente posicionado, ubicado e identificado, para satisfacer al máximo a sus clientes. "Espero que esta nueva tienda cubra las necesidades de todos los segovianos, ampliando la oferta existente, ayudando a la práctica del deporte y mejorando el servicio que se ofrece actualmente en la ciudad", explica Hernández.

## ■ **EXPORTACION** DESARROLLAR EL SECTOR CON TECNOLOGÍA SEGOVIANA Y POSICIONARSE EN CHINA

# La Cámara presenta su proyecto de asistencia técnica a Vietnam para acuicultura y porcino

C.S.  
Segovia

El departamento de Comercio Exterior de la Cámara de Segovia ha presentado a la Unión Europea su proyecto "Asian Food Gourmet" para la cooperación con Vietnam e integrado en el Plan de Internacionalización de Castilla y León.

El proyecto prevé financiar parte de los 200.000 de inversión durante 2005 y 2006 integrándose en el programa europeo Asia Invest, principal, línea de cooperación empresarial de Eu-

ropa con Asia. Asian Food Gourmet, auspiciada por la Cámara de Segovia con la colaboración de la Cámara de Hanoi, plantea desarrollar una asistencia técnica de larga duración a empresas vietnamitas para la mejora de su producción animal, en concreto en los campos de la acuicultura y de la cría del cerdo.

En este objetivo se enmarca tanto la exportación de know how de empresas de Segovia y Castilla y León, como cerrar acuerdos de cooperación e inversión empresarial

con el fin de mejorar la calidad y coeficiente de apertura internacional del mercado porcino y de la acuicultura de Vietnam.

Las actividades de la iniciativa de la Cámara de Comercio e Industria de Segovia incluirán un diagnóstico del mercado que delimitará los *gaps* (nichos) existentes, el desarrollo de talleres y seminarios conjuntos con pymes, y acciones de difusión, entre las que destaca la creación del AFG Web Site. Se trata de una herramienta internet para efectuar un

seguimiento permanente de los contactos empresariales de Europa con Vietnam.

Otro proyecto contemplado es fomentar la creación de consorcios exportadores y lanzamiento de productos conjuntos con la República Popular China.

En este sentido, una de las iniciativas previstas más descolantes es la selección genética de un ganado que adapte las ventajas productivas de los cerdos europeos a las premisas ambientales de Indochina y el Trópico.

## BREVES

### FORMACIÓN

## Nueva edición del Máster de Industrias Cárnicas

La Cámara de Segovia organizará una segunda edición del Master de Industrias Cárnicas, formación de gestión del máximo nivel para el sector cárnico, en colaboración con la Universidad Villanueva (adscrita a la Complutense). El máster, a iniciar en el 4 trimestre del presente año, se caracteriza por la aportación de los más modernos procesos de gestión de rápida implantación en la empresa, así como por viajes formativos a las plazas punteras en tecnología cárnica europea (Holanda, Dinamarca, Francia). Va dirigido a ejecutivos de empresas del sector y se realizará viernes y sábado en la Casa del Sello.

### EMPRENDEDORES

## Curso para elaborar el plan de negocio de la Pyme

Dentro del área formativa específica para emprendedores, la Cámara de Segovia organiza un curso de Elaboración de un Plan de Negocio de una Pyme. El curso tiene una duración de 24 horas lectivas a impartir los días 29 y 30 de noviembre, y 12, 13, 14 y 15 de diciembre (lunes a jueves de 19.30 a 21.30 horas). Para reserva de plazas [formacion@camarasegovia.org](mailto:formacion@camarasegovia.org), 921432300.

El curso es especialmente interesante para quien esté en vías de crear una empresa para elaborar su plan y optar a las diversas ayudas públicas existentes.

### CONSEJO SUPERIOR

## La industria crece pese a la debilidad de la exportación

La recuperación de la economía española se ha moderado. El crecimiento de la demanda interna se mantiene fuerte, aunque una mayor aportación negativa al crecimiento del sector exterior ha desacelerado levemente el crecimiento del PIB, según el análisis del Consejo Superior de Cámaras.

Por sectores, en el segundo trimestre cabe destacar el avance de la construcción y la recuperación de la industria, a pesar de la debilidad del sector exterior.

■ **BRIEVA** EL ALCALDE DESTACA LA ALTA PARTICIPACIÓN VECINAL EN EL ACTO

## ‘El diluvio que viene’ cierra hoy las fiestas

Tras más de un año preparándola, la obra pone el broche final y sustituye así al anterior musical, ‘Jesucristo Superstar’

**EL ADELANTADO**  
Brieva

El grupo teatral de Brieva representa hoy 4 de septiembre a las 21.30 horas, el musical "El Diluvio que Viene" una obra en la que llevan trabajando más de un año, tras concluir la representación, tras tres temporadas consecutivas, otro musical, "Jesucristo Superstar".

El grupo de teatro, con más de 8 años de vida, ha representado varias obras, dos musicales y obras clásicas como "Dueña Señora" y "La venganza de la Petra", entre otras.

El alcalde de la localidad, Nicolás Herranz, integrante del grupo de teatro, considera que se trata de una experiencia fantástica que promueve el espíritu de participación en la localidad, en algunas de las obras han participado más de 70 personas, y aunque con gran sacrificio y trabajo, se quie-

re mantener el grupo de teatro del municipio.

Esta representación del musical "El Diluvio que Viene" pone el broche final a la celebración de las fiestas de la localidad que comenzaron el pasado fin de semana con el I Rally de coches clásicos.

Nicolás Herranz manifiesta estar contento con el transcurso de las fiestas, y considera que estas representaciones culturales ayudan a atraer gente de las localidades aledañas, y así propiciar un mayor ambiente festivo, un punto más a favor de seguir trabajando en este tipo de proyectos.

### INVERSIONES

En otro orden de cosas también se están realizando diferentes gestiones para cumplir los objetivos del equipo de gobierno, como la mejora de la red de abastecimiento de agua potable, que depende

de la Mancomunidad de Fuente del Mojón, donde la Junta de Castilla y León adjudicará una obra con un presupuesto de más de 1.800.000 euros.

Otro de los objetivos es el de mantener e incrementar el número de vecinos del municipio, sin perder, como ha manifestado el alcalde, la identidad de pueblo, para ello el ayuntamiento licitará seis terrenos municipales y construirá dos casas en las antiguas escuelas. Por último se pretende llevar a cabo obras de rehabilitación del cementerio municipal, fondos solicitados a la Diputación Provincial, y que contará con una inversión de unos 24.000 euros. Así mismo el Ayuntamiento de Brieva adjudicó el pasado mes las obras de pavimentación que se realizan a cargo del Plan Provincial de la Diputación Provincial de Segovia, con un presupuesto de más de 30.000 euros.

■ **AYLLÓN** SE CUMPLEN 25 AÑOS DE LA PUESTA EN MARCHA DE ESTA INICIATIVA

## La Beca del Paisaje homenajea hoy al escultor Francisco Toledo

**BELÉN DE MARCOS**  
Ayllón

Cuando se cumplen 25 años desde que se pusiera en marcha la beca de pintura y escultura, gracias al acuerdo entre la Universidad Complutense de Madrid y el Ayuntamiento de Ayllón, se ha programado en la localidad una jornada conmemorativa para hoy sábado, en la que se rendirá un homenaje al que fue durante muchos años el director de la Beca y el director del Departamento de Escultura de la Facultad de Bellas Artes, el escultor Francisco Toledo.

"Es una persona entrañable con alumnos y profesores —apunta el actual director José Luis Gutiérrez— que marcó un poco las pautas pedagógicas dentro del departamento de Escultura".

Así, desde hoy y durante una semana permanecerá abierta esta colección, a cuya inauguración asistirá el artista, que recoge una parte importante de la obra de Toledo. También ha confirmado su asistencia a los actos del 25 aniversario en el Palacio de Vellosillo el senador socialista Arturo González.

Se podrá visitar en uno de los lugares más emblemáticos de Ayllón, el ex-convento.

Completará la agenda del día la inauguración de la obra que durante un mes han realizado los diez becarios —cinco de escultura y cinco de pintura—, inspi-



El Ayuntamiento acogerá el Aula de Artes Plásticas

EL ADELANTADO

rados por el arte, la historia, el cromatismo y las gentes de Ayllón; gente de la que destaca su hospitalidad, señala José Luis Gutiérrez.

Un tipo de obra muy diversa y amplia, y que durante quince días podrá visitarse en el Palacio Obispo Vellosillo, sede del Museo de Arte Contemporáneo.

Y finalmente, cerrará la programación la inauguración del Aula de Artes Plásticas, un local

que el Ayuntamiento de Ayllón ha cedido a la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, que acogerá numerosas actividades durante todo el año y que, según Dionisio Rico, alcalde de la localidad ayllonesa, "representa un vínculo más entre ambas instituciones" con el que se pretende consolidar el proyecto de la Beca de Ayllón, de gran calado en la localidad.

## BREVES

### ORDENACIÓN DEL TERRITORIO

Cantalejo, Escalona, Santo Tomé y Turégano exponen al público sus catastros rústicos

Desde el pasado 24 de agosto se encuentran expuestos al público en los respectivos ayuntamientos los nuevos catastros rústicos de Cantalejo, Escalona del Prado, Santo Tomé del Puerto y Turégano, una vez realizados por la Gerencia Territorial del Catastro los trabajos de renovación catastral en cada uno de los citados términos municipales. Ahora y durante un período de quince días hábiles y que expira el 9 de septiembre, podrán los interesados comprobar en los locales municipales habilitados al efecto las características. De este modo podrán presentar las reclamaciones oportunas. Luego, una vez resultas, se procederá a la aprobación definitiva para que entren en vigor el 1 de enero de 2005.

### SANTA MARÍA LA REAL DE NIEVA

Presentado el libro 'Canto a los Cirios'

Previamente a las fiestas se están celebrando diversos actos culturales, entre los que destaca la presentación de un libro sobre "Canto a los cirios", de Héctor Guerrero Navarro, que fue director de la Banda de la Academia de Artilería de Segovia. En él se hace un razonamiento literario sobre las coplas, hechas en cuartetos, y la puesta en el pentagrama la música de estas coplas que se remonta al siglo XV. Por otro lado, y dentro de los actos de la Semana Cultural en el Centro Familiar de Caja Segovia exponen Silvia Cantalejo y Alfredo una colección de cuadros.

### MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS

La Junta restaurará el retablo mayor

La Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, a través de la Dirección General de Patrimonio y Bienes Culturales, ha sacado a concurso público la contratación de los trabajos de restauración del retablo mayor de la Parroquia de Martín Muñoz de las Posadas. Con un presupuesto base de licitación de 189.239 euros, de los que el 60% está financiado por la Comunidad Europea, el plazo de ejecución de la obra, una vez adjudicada será de diez meses. La iglesia parroquial de Martín Muñoz de Las Posadas es un templo gótico del S.XVI, que cuenta con un retablo plateresco con tablas de Alonso y Pedro Herrera.

### CANTIMPALOS



Un momento de la degustación y reparto de las paellas LUCIO MARTIN

Más de 500 personas participan en la sexta paellada del final de las fiestas

Más de 500 personas participaron en la sexta paellada de Cantimpalos que puso fin a las fiestas patronales. Organizado por El Rincón de Ramón, en colaboración con el Ayuntamiento, Bar Casa Jaime, Hermanos Pastor y Panadería Norte, esta iniciativa fue bien recibida por los vecinos de la localidad que acudieron en masa a la Plaza Mayor para recibir de mano de los cocineros José Ramón Soto y Dionisio Soto un plato con una ración de arroz al más puro estilo valenciano. La paellada comenzó a las 14:30 de la tarde y se prolongó durante varias horas por las calles y plazas de la localidad creando un gran ambiente. También hubo juegos coordinados por las peñas KFS y MPB. Ya por la tarde, la becerrada para las peñas congregó a algunas de ellas como Los Cencerros, APR, Los Farraguas Chinos y Los Bubillos. Con la llegada de la medianoche concluyó la jornada con la velada musical amenizada por la orquesta "Denis Band Show" (Lourdes Matarranz).

■ **CUÉLLAR** OCTAVIO CANTALEJO PROPONE ABRIR UN PERIODO DE REFLEXIÓN SOBRE ALGUNOS DETALLES

# Satisfacción en el municipio por el desarrollo de las fiestas

## El alcalde lamentó el mal sabor de boca del último de los encierros

**NURIA PASCUAL MAYO**  
Cuéllar

El alcalde de la villa, Octavio Cantalejo, expresó ayer, horas después de concluir las fiestas de la villa su satisfacción por el desarrollo global de estas. Subrayó que en este año se ha contado "con un factor fundamental a favor que ha sido el tiempo". "La climatología nos ha ayudado muchísimo y eso ha hecho que las verbenas y el encierro se hayan desarrollado con muchísimo público todos los días". Cantalejo afirmó: "teníamos preparada una programación ambiciosa porque cada año queremos que las fiestas tengan más elementos para que la gente tenga razones para venir".

Por otro lado indicó que en lo relativo a los encierros estos han sido "extraordinarios". Añadió "este año hemos empezado un ciclo nuevo, nos planteamos un objetivo muy ambicioso: que los encierros se lidiaran por la tarde y lo llevábamos cumplido al cien por cien hasta ayer (jueves), entonces la valoración en conjunto es muy positiva". Cantalejo lamentó que los encierros de la villa hubieran concluido con el mal sabor de boca del quinto encierro en el que únicamente dos de las reses de 'La Herguijuela' llegaron al tramo urbano mientras que las demás huyeron. Ésto señaló "ayuda a que la reflexión sea más profunda más serena y más sensata". "No hay que dejarse guiar por triunfalismos y hay que trabajar con los pies en el suelo" indicó reiterando que ahora será necesario reflexionar. "Se abre ahora un período de reflexión de cierta intensidad y hay que hacerlo en el mes de septiembre; no sirve hacerlo en el mes de junio", reseñó.

La valoración positiva del desarrollo de los encierros la exten-



Las reses de los tres primeros encierros fueron lidiadas por la tarde

GABRIEL GÓMEZ

dió también al ganado que afirmó "solo se ve en Pamplona, en San Sebastián de los Reyes y en Cuéllar". "Creo que el encierro de Cuéllar es único y es un patrimonio intangible que debemos defender todos los cuellaranos", afirmó.

El alcalde de la villa aseguró que pasó un mal trago en la jornada del jueves "por los dos motivos de que se fuera el encierro y sobre todo el que había un toro que me enteré que probablemente no le habían anestesiado y me enfadé muchísimo porque creo que no nos merecemos eso". Cantalejo señaló que se habían puestas los medios para que esto no sucediera y en ello tomó cartas en el asunto la Guardia civil y la Subdelegación de Gobierno con mucha responsabilidad "y espero que

se depuren responsabilidades adecuadamente", señaló.

En el apartado de verbenas y conciertos Cantalejo señaló que es otra de las polémicas abiertas que habrá que estudiar, aunque indicó que los conciertos atrajeron mucha gente. El teatro de calle, las actividades de las peñas y la tronadera fueron otras de las actividades que destacó el primer edil. Finalmente destacó el intenso trabajo realizado por los operarios municipales y la Policía Local.

Por otro lado, el alcalde de la villa, Octavio Cantalejo, acompañado por el presidente e los festejos, Fernando Gilbaja, visitaron ayer en el Hospital General de Segovia a los dos jóvenes cuellaranos que resultaron heridos por asta de toro en el encierro del mar-

tes. Sobre ellos destacó su evolución favorable señalando que en fechas próximas recibirán el alta médica.

### RESES

Sobre las dos reses del encierro del jueves que permanecían escapadas a última hora de la tarde de ayer el empresario, Ricardo Muñoz, afirmaba a esta Redacción que ambas están controladas en la ribera del río Cega, una de ellas en las proximidades del Molino del Ladrón.

Así indicó que deben esperar a que se sitúen en un lugar más adecuado para poder sacarles una vez sean anestesiados. Sobre la reses sacrificadas el jueves Muñoz afirmó que ambas fueron previamente anestesiadas tal y como señala el reglamento.

■ **ESCARABAJOSA DE CUÉLLAR** TENDRÁN LUGAR ACTIVIDADES DIRIGIDAS A TODOS LOS PÚBLICOS

## El barrio celebra sus fiestas en honor a Santa María la Nueva

**N.P.**  
Cuéllar

El barrio de Escarabajosa de Cuéllar inició ayer sus fiestas en honor a Santa María La Nueva con un torneo de tute y mus y la verbena a cargo de la orquesta Yuliman. Hoy las actividades festivas se abrirán con la misa solemne que tendrá lugar a las 12.00 horas seguida de la procesión con la imagen de la Virgen. A las 13.00 horas habrá juegos infantiles en la Plaza y a las 13.30 horas, el tradicional refresco. Por la tarde a las 17.00 horas continuará el tor-

neo de tute y mus y a las 18.00 horas se celebrará la XI Carrera de Mountain Bike "Ascenso de la Morachina". Para cerrar la jornada a las 23.00 horas tendrá lugar la verbena con la orquesta Dragos.

Mañana a las 12.00 horas tendrá lugar la misa seguida de procesión. A las 13.00 horas, juegos infantiles y por la tarde a las 17.00 horas el torneo de tute y mus. A las 18.30 horas el grupo de teatro Tanteas pondrá en escena "Cuadros de humor y amor al fresco" y cerrarán las fiestas Los Guti con rebotada y entrega de premios.



Hoy tendrá lugar la misa y procesión con la Virgen

GABRIEL GÓMEZ

### AGENDA CULTURAL DE CUÉLLAR Y COMARCA

#### FARMACIA DE GUARDIA

◆ **M. Mollnero**  
(C/ Santa Marina sábado 4 y domingo 5 de septiembre)

#### EXPOSICIONES

◆ **Patio del Ayuntamiento.** Exposición de carteles de fiestas desde 1982 hasta la actualidad "20 años en imagen". Hasta el 8 de septiembre

◆ **Sala Bar Mudéjar.** Exposición de pintura taurina de Jesús Dario de Mata hasta el 19 de septiembre

#### CONVOCATORIAS

**Domingo 12 de agosto** El torneo de golf Post-toriano

**Domingo 12 de agosto** excursión al Museo de las Villas Romanas de Almenara-Puras. Salida a las 9.00 horas de la estación de autobuses y regreso a las 20.00 horas. Precio 20 euros que incluye viaje, comida, visita guiada por Olmedo, entrada al Museo y al Parque de las Villas Romanas. Inscripciones hasta el 7 de septiembre en el Ayuntamiento.

**Escuela oficial de idiomas: inglés** Plaza de matrícula del 6 al 16 de septiembre para a los alumnos oficiales del pasado curso y a partir del 17 de septiembre para el resto. Solicitud de pruebas de nivel del 1 al 10 de septiembre y realización de pruebas de nivel el día 14 de septiembre a las 16.00 horas en el IES Marqués de Lozoya.

#### MONUMENTOS Y MUSEOS

**Oficina de Turismo:** Plaza de San Gil, 12

**Castillo de Cuéllar.** Visitas teatralizadas sábados y domingos a las 11.00, 12.00, 17.00 y 18.00 horas.

**Centro de Interpretación del Arte Mudéjar: Iglesia de San Martín:** Sábados, domingos y festivos pases de 11.30 a 16.30. Grupos concertar visitas. Nos ofrece un paseo por la sociedad medieval mediante la imagen y el sonido.

**Centro de Interpretación de los Encierros. Iglesia de San Francisco:** Visitas a las 13.00, 16.30 y 17.30 horas. Este centro es una invitación para disfrutar todo el año del sabor de los encierros. Las modernas tecnologías van llevando de la mano, por el mundo del toro.

**Muestras mudéjares:** Iglesias de San Martín, San Andrés, San Esteban, El Salvador, Santa Mª de la Cuesta, Abisde de Santiago, Torre de Santa Marina.

#### TELEFÓNOS DE INTERÉS

**Policía Local:** 921 1416 85/140002  
**Guardia Civil:** 921 143420  
**Bomberos:** 921 14 02 74  
**Juzgado:** 921 14 0004  
**Ayuntamiento:** 921 140014  
**Oficina de Turismo:** 921 1422 03  
**Punto de Información Turística en el Castillo:** 921 142597

■ **ABADES** EL AYUNTAMIENTO Y LA ASOCIACIÓN DE VIVERISTAS DE MADRID Y ZONA CENTRO ORGANIZARON UNA MUESTRA FLORAL

## Arte natural en beneficio de una gran causa

La subasta de los centros y ramos recaudó cerca de 6.000 euros

ÁLVARO PINELA  
Abades

La localidad acogió el pasado jueves la primera demostración floral en nuestra provincia, a cargo de La Escuela Española de Arte Floral, en una convocatoria organizada por el Ayuntamiento de Abades en colaboración de la asociación de empresarios de Madrid y zona centro, integrada por mayoristas dedicados a la importación de flores, y Fleurop Interflora Española.

El salón La Panera, centro de elaboración de los diferentes centros y ramos, reunió a numerosos vecinos que se volcaron con la iniciativa, cuyo objetivo final era destinar la subasta de las muestras, a la Asociación Española Contra el Cáncer, y así se vio refrendado: la subasta de las piezas alcanzó cerca de 6.000 euros.

Las diferentes flores fueron aportadas por la Escuela Española de Arte Floral, teniendo como finalidad "llevar las flores al pueblo, que la gente las conozca, que tenga un fin noble", señalaba Félix Sánchez, ex-presidente de Interflora.

El acto fue presentado por la alcaldesa de la localidad, Magdalena Rodríguez, y seguidamente se ofreció la conferencia "La influencia de las flores en la vida del hombre", a cargo de Félix Sánchez, que se refirió a las flores como "lo más bonito de la naturaleza", y a la labor del florero co-

### AL DETALLE

#### DEMOSTRADORES

María de la O Rodríguez, Pilar Calvente, Eugenio Nuñez, Humberto Mariote, Galia Martín, Carmen Ribera y Vanesa Segovia. Realizaron más de 30 piezas.

#### FLORES EXPUESTAS

Lilium, orquídas, croton, ortensia, dracena, rosas, eliconias, proteas, gladiolo, margarita, lilium oriental, lilium longiflorum, alium, ormitogalum, hipericom, etc, con diversas composiciones.

mo "un arte", al que calificó de "efímero", como consecuencia de la eventualidad de su exposición.

"Las flores no son una moda, pero hoy se consumen más que nunca" debido a tres factores influyentes: "el nivel cultural, el poder adquisitivo y la influencia en el medio", destacó. A la vez se refirió al negocio de las flores como "un termómetro, que marca el nivel social, económico y hasta político de un pueblo". Sánchez, señaló a la rosa como "el signo de admiración de todos los tiempos, la reina de las flores, que entre otras cosas, desarrolla el sentido común", explicó.

Por otra parte, hoy sábado en Melbourne, España participará en la copa del mundo de arte floral, con un equipo en el que destacan Pilar Tarazona y Luis Fernando Espadas.



Una señora contempla con admiración los diferentes centros y ramos de la demostración

A. PINELA



Félix Sánchez, durante la conferencia

A. PINELA



Uno de los centros elaborados

A. PINELA

■ **GARCILLÁN** LA IMAGEN NO SALÍA DEL TEMPLO DESDE EL AÑO 1963 Y HA SIDO RESTAURADA POR LA FUNDACIÓN 'EIDADES DEL HOMBRE'

## Después de 41 años, la Virgen de la Piedad será trasladada a la ermita

A. PINELA  
Garcillán

La cita es mañana domingo a las 19 horas, y a ella están llamados los devotos, vecinos e hijos de la villa. El motivo, con gran calado emblemático y religioso consiste en el traslado en procesión de la Virgen de Nuestra Señora de la Piedad, hasta la ermita que lleva su nombre, situada en la entrada al municipio, donde permanece habitualmente.

El acto y su recorrido en procesión supondrá el segundo traslado de la virgen después de 41 años. El primero se celebró en 1963, cuando la efigie fue trasladada a la iglesia con motivo de una misión apostólica; regresando posteriormente a la ermita siendo lle-

vada en andas, a diferencia del que se realizará mañana que se portará en carroza, y acompañada de música tradicional.

La talla de la virgen de La Piedad, original del siglo XVI y de autor anónimo, ha estado expuesta en la iglesia desde hace una semana, ya que desde el pasado día 2 de abril permanecía en los talleres de restauración de la Fundación Las Edades del Hombre, y regresó al municipio restaurada el pasado 30 de agosto. "Los mayordomos decidimos bajarla a la iglesia para que la pudieran contemplar los vecinos con mayor facilidad, sobre todo las personas mayores", explica Gonzalo Herranz, quien recuerda que la procesión de mañana "es un hecho

que no se volverá a repetir en muchos años".

Para la restauración de la imagen se han quitado los repintes, "con lo que la hemos dejado como se hizo hace 400 años", apunta Herranz. La financiación de los trabajos ha supuesto un desembolso de 3.757,76 euros, procedentes de los fondos de los devotos. Además ha sido restaurado en Madrid el estandarte. "Se le ha traspasado a mano el bordado con hilos de oro a una tela nueva", indica el mayordomo. Su coste ha sido de 3.112 euros. Asimismo se han realizado diversas reparaciones en la ermita, "se ha dotado de una cámara al zócalo para evitar las humedades y se ha pintado interiormente".



La talla de la Virgen ha estado expuesta en la iglesia

A. PINELA

FIESTAS

TURÉGANO - DULCE NOMBRE DE MARÍA



La plaza de toros de Turégano, en la plaza mayor, conserva su tipismo. Imagen de 2002

PABLO PASTOR

# Una tradición bien conservada

GONZALO AYUSO  
Turégano

Encierros, vaquillas y novilladas llenan gran parte del día de los tureganenses en esta época festiva, muestra de su gran afición por lo taurino. Las peñas, los quintos y verbenas completan, junto a los actos religiosos, la esencia de estos festejos en honor al Dulce Nombre de María que se extenderán desde esta tarde y hasta la madrugada del próximo miércoles.

El pregón lo pronunciará esta tarde el ex director del colegio local, José Miguel Alonso. Es un reconocimiento a su labor al frente del centro hasta el año pasado —continúa como profesor—, así como a su trabajo en las escuelas deportivas.

La hermosa plaza de la histórica villa es el escenario de dos novilladas y una becerrada, con burladeros de madera que conservan su tipismo casi único en la provincia. Una tradición ya recogida por Ignacio Zuloaga en el cuadro 'Toreillos en Turégano', reproducido en el cartel taurino y en la portada del programa con el permiso del Museo San Telmo de San Sebastián.

## LA CRÓNICA

### Los festejos taurinos

PABLO PASTOR

Turégano, de fiesta, rinde culto a sus festejos taurinos a celebrarse en el marco incomparable de su porticada Plaza Mayor. El interés y la ilusión son una constante en los buenos tureganenses. Sus improvisados tendidos, balcones, ventanas y cualquier otro punto de atalaya, sirve para poder presenciar la función taurina. Naturalmente, vigia permanente el histórico castillo, patrimonio de la villa que sirvió de fuente de inspiración al pintor Ignacio Zuloaga. Los días 5, 6 y 7, convocatorias a las seis de la tarde. En las tres ocasiones se lidiarán erales de Cemuta. La primera tarde para aficionados locales con Alberto Román presto al quite. El lunes, día 6, dos ejemplares para el segoviano Alberto Román y el madrileño Luis Miguel Amado. El martes, día 7, otros dos novillos para los segovianos José Antonio del Monte y Javier Herrero. A ello se suman los tradicionales y populares encierros.

#### AGRADECIMIENTO A LA ORGANIZACION

La organización de estos festejos merece un agradecimiento y felicitación por haber tenido la sensibilidad de incluir en los carteles a toreros segovianos. Es una de las formas más directas e importantes de ayudar a quienes mantienen viva la ilusión por ser alguien en la difícil profesión de torero. Gracias les sean dadas en nombre de Segovia y su afición a la fiesta de toros.

## DÍA A DÍA

### Programa de fiestas

#### SÁBADO 4 DE SEPTIEMBRE

- 19,30 horas.** Inauguración oficial de Fiestas, repique de campanas y disparo de cohetes  
A continuación, desfile de peñas encabezado por los Quintos acompañando a la reina y sus damas  
Proclamación de la reina de las fiestas y sus damas de honor  
Pregón de las fiestas a cargo de don José Miguel Alonso Fuente, ex director del Colegio Reyes Católicos de Turégano  
Sálida de gigantes y cabezudos y pasacalles por la villa
- 20,30 horas.** Solemne Salve a la Santísima Virgen de la Salud y ofrenda de flores con asistencia de autoridades
- 21,00 horas.** Visita a las peñas
- 00,00 horas.** Verbena popular en la Plaza de España amenizada por la orquesta Top Lider, hasta altas horas de la madrugada

#### DOMINGO 5 DE SEPTIEMBRE

- 11,00 horas.** Pasacalles con la charanga por las calles del pueblo
- 11,15 horas.** Procesión con la imagen de la Santísima Virgen y Misa solemne con sermón a cargo de don Rafael San Cristóbal Martín, párroco de Turégano
- 13,00 horas.** Tradicional encierro por las calles de la villa. A continuación, probadilla
- 18,00 horas.** Gran becerrada para los mozos de la villa. Serán lidiados dos becerros de la ganadería 'Cemuta', que serán muertos a estoque por Alberto Román. A continuación, suelta de vaquillas
- 23,30 horas.** Bailes en la Plaza de España, amenizados por la orquesta Gaudí, hasta altas horas de la madrugada

#### LUNES 6 DE SEPTIEMBRE

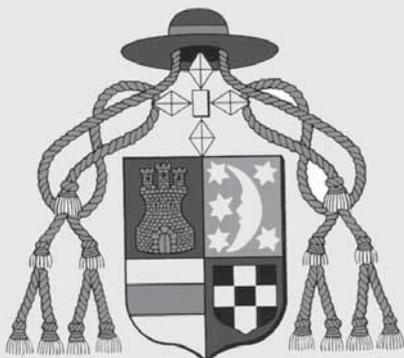
- 10,00 horas.** Misa por los difuntos de la parroquia
- 11,00 horas.** Pasacalles con la charanga por las calles de la villa
- 12,30 horas.** Tradicional y típico encierro y posterior probadilla por las calles del pueblo
- 18,00 horas.** Novillada sin picadores, con novillos de la acreditada ganadería 'Cemuta', de Torrecaballeros, para los novilleros: Alberto Román, de Segovia, y Luis Miguel Amado, de Madrid. Acto seguido, espectáculo taurino para los jóvenes
- 23,00 horas.** Bailes populares amenizados por la orquesta Laredo

#### MARTES 7 DE SEPTIEMBRE

- 11,00 horas.** Pasacalles por el pueblo con la charanga
- 12,30 horas.** Tradicional encierro. A continuación, suerte de la probadilla por las calles del pueblo
- 18,00 horas.** Novillada sin picadores con ganado de Cemuta para los novilleros José Antonio del Monte y Javier Herrero, de Cuéllar. A continuación, espectáculo taurino para los jóvenes
- 23,30 horas.** Bailes populares amenizados por la orquesta Ópera

#### SÁBADO 11 DE SEPTIEMBRE

- 20,00 horas.** Caldereta popular



El Excmo. Ayuntamiento  
**Turégano**

Saluda a todos sus vecinos  
y visitantes, deseándoles unas

**iFelices Fiestas!**

# La villa hace un siglo

El Adelantado de Segovia publicó en 1914 una página entera dedicada al municipio de Turégano

GONZALO AYUSO  
Turégano

Turégano es una población limpia. Todas las calles, excepto las travesías de las carreteras, están empedradas, y su alineación, sin ser perfecta, es ordenada". Así describía la villa en 1914 Decea, periodista de El Adelantado de Segovia en una página dedicada a la localidad, que incluía una amplia crónica sobre la feria de San Andrés, el término municipal, los servicios públicos, el Turégano recreativo, la nueva casa cuartel y el restaurante La Bombilla.

La plaza recibía entonces el nombre de Alfonso XIII, a la sazón monarca reinante en la España de ese principio del siglo pasado. Decía Decea que esta plaza forma un basto rectángulo, de lados contiguos muy desiguales y "ofrece la particularidad de la rigurosa alienación horizontal y vertical de sus edificios, pues estos, en su inmensa mayoría, constan sólo de planta baja y piso alto, formando soportal sus bandas orientadas al saliente y al poniente".

Añadía también que era el lugar en el que se encontraba el comercio, "tan numeroso como bien surtido". "Tres abundantes fuentes, a caño libre, abastecen de agua a la población y, en gran parte, está construido el alcantarillado", explicaba más adelante el periodista.

A principios de siglo era Turégano un pueblo con término rico y extenso, a tenor de la crónica, dedicado a la agricultura de la que recibía "abundante cosecha de trigo y



Una de las tres fuentes a las que hace referencia el artículo de Decea

EL ADELANTADO

## EL MERCADO

El mercado semanal de los sábados estaba considerado entonces como "el mejor o de los mejores de la provincia"

también, aunque no es tanta la proporción, produce los demás cereales y selectos garbanzos.

"A expensas de los arroyos Mulas y Valseco, que en la villa concluyen y están convenientemente encauzados para el riego, se sostiene una magnífica vega, con fincas de recreo y buena huerta, no tan explotada esta última como pudiera y debería serlo", comenta también Decea en su artículo.

Del comercio tureganense afirma que "es tan numeroso y amplio como vario; pues abarca todos los ramos sin excepción". La actividad industrial se limitaba a diversos molinos harineros establecidos sobre el Mulas, y uno movido por fuerza eléctrica y por vapor en época estival. También contaba la localidad con una fábrica de gaseosas: 'La Tureganense'.

El mercado semanal de los sábados era "el más importante o de los más importantes de la provincia", que suponía el principal factor de desarrollo para el municipio, junto la feria de San Andrés y otra más reciente que se celebraba por esos años del 3 al 7 de mayo, de la Cruz.

**francisco martín san cristóbal**

arquitecto  
profesor de dibujo arquitectónico en la Universidad SEK de Segovia  
profesor asociado de dibujo y geometría en la Universidad de Alcalá de Henares

**f m s c**  
estudio profesional de arquitectura

C/ Cristo de la calzada, 35  
40370 - Turégano (Segovia)  
tel.: 655 916 881 - 921 500 155  
e-mail: fmartins@coocya.com

**ARTESANIA TORODA**  
David Pascual Escudero

Elaboración de Mueble Rústico a medida  
Conservación y Restauración de Muebles Antiguos

C/ José María Sánchez Arjona  
40370 TURÉGANO (Segovia)  
Telf. 921 50 10 75  
Móvil 653 49 66 20

## SERVICIOS PÚBLICOS

### "Exentos de todo recargo municipal"

La Administración Municipal se caracterizaba en ese año de 1914 porque los vecinos no pagaban ningún tipo de impuesto a las arcas del Ayuntamiento, regido por don Calixto González. El municipio hacía frente a los gastos gracias a la venta de láminas y a los productos de resinación de la madera de sus montes. Entre las cargas que sostenía el Ayuntamiento destacan el alumbrado eléctrico, serenos, encargado de limpieza, dos titulares de

medicina, dos de farmacia, dos practicantes, dos veterinarios inspectores de carnes, los locales de las escuelas y la subvención a una escuela de párvulos regida por una maestra. El estado se hacía cargo de la oficina de telégrafos, cartería, maestros de ambos sexos, párroco y coadjutor. El correo llegaba por el carruaje que comunicaba Segovia con Castillejo, así como los automóviles de la Sociedad Anónima Segoviana.

BAR-RESTAURANTE  
**La Antigua Posada, e. s.**

C/ Plaza España, 8  
40370 - TURÉGANO (Segovia)  
Teléfonos: 921 50 10 71  
629 29 21 28

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Redacción, Publicidad, Suscripciones e Imprenta

C/ Peñalara, 3. Pol. Ind. El Cerro  
Teléfono 921 43 72 61  
Fax 921 44 24 32

# El turismo recobró el pulso en agosto

## La planta de tratamiento de purines entrará en funcionamiento próximamente

G. AYUSO  
Turégano

Turégano está recuperando el pulso de visitas turísticas que le corresponde como una de las villas más hermosas e históricas de la provincia. Así lo considera su alcalde, Jesús Santiago Bravo Solana, quien ha informado de que la segunda quincena de agosto ha sido "buena" en este sentido, así como los fines de semana del resto del verano.

Hay que recordar que desde el pasado mes de marzo puede visitarse su castillo, después de las obras de rehabilitación realizadas en los últimos años. La apertura al público se hace en sábados, domingos y festivos, así como entre semana para grupos que así lo han concertado con el Ayuntamiento.

Recientemente la Junta de Castilla y León ha hecho pública la adjudicación de nuevos trabajos de excavación arqueológica en el recinto amurallado árabe que rodea el castillo.

Por otro lado, la actividad económica del municipio se está caracterizando en los últimos meses por la consolidación del sector de Hostelería, mientras que los tradicionales agrícola y ganadero dependen más de la climatología y de las fluctuaciones del mercado porcino.

Entre las inversiones beneficiosas para Turégano y la comar-

ca, el alcalde de esta localidad, Jesús Santiago Bravo, ha informado de que está próxima la puesta en funcionamiento de una planta de tratamiento de purines con cogeneración.

También confía Bravo en que en 2005 se construya una estación depuradora de aguas residuales. El proyecto está adjudicado y ahora tiene que replantearse en función de la ubicación que se decida para este nuevo servicio.

Otras mejoras para el municipio lo constituyen las obras a iniciar en el centro médico y la remodelación ya a punto de finalizar del colegio.

### INVITACIÓN

Por lo que respecta a las fiestas, Bravo, además de invitar a conocer estos festejos tureganenses a los forasteros, apuesta por el disfrute y la participación "de todos, que logremos unas fiestas que nos unan, entre nosotros y los que nos visiten, que cuando el martes digamos hasta otro año, nos quede el agradable recuerdo de unos días de bullicio sano y diversión".

Explica que este año se ha reducido en uno los días festivos, por lo que la becerrada para aficionados locales se ha trasladado al domingo.

Por otro lado, el alcalde pide "un poquito de colaboración ciudadana en nuestro día a día".



El Castillo de Turégano, al fondo, rodeado por la muralla árabe

EL ADELANTADO

### LA QUINTADA



## La reina y las damas, elegidas por los quintos

En la imagen de Yagüe Rivera se puede ver a la reina de las fiestas, Silvia Alonso Zaera, acompañada por dos damas de honor, Estela Gozalo Yuste y Raquel Fernández Sanz, así como de los quintos del año, que son quienes se encargan de

su elección. Silvia Alonso dice desde las páginas del programa que con la llegada de las fiestas "los tureganenses preparan con armonía todo tipo de detalles para que esos días todos podamos disfrutar del ambiente festivo"



Desde 1893  
Mesón - Asados  
**Casa Holgueras**

Plaza de España, 14.  
40370 TURÉGANO (Segovia)

Reserva cordero: **Teléfono 921 50 00 28**

*Pablo*  
*Antigüedades*

(FRENTE AL CASTILLO)

Teléf.: 921 50 11 11      www.pabloantiguedades.com  
Móvil: 639 79 00 82      E-mail: info@pabloantiguedades.com

Dr. D. Juan Gómez, 9  
40370 TURÉGANO  
(SEGOVIA)



**El Zaguán**  
Hotel \*\*\*

EL ZAGUÁN ES UN TÍPICO CASERÓN CASTELLANO, RESTAURADO Y CONVERTIDO EN HOTEL Y RESTAURANTE UBICADO EN LA PLAZA PORTICADA DE TURÉGANO

Hotel rural \*  
**El Zaguán**  
Restaurante  
Horno de Asar  
Cafetería-Pub

Plaza de España, 16. Teléfonos 921 50 11 65 - 921 50 11 56. Fax 921 50 07 76.  
e-mail: zaguan@el-zaguan.com http://www.el-zaguan.com 40370 TURÉGANO (Segovia)



LUIS GUTIÉRREZ MARTÍN (\*)

# Nuestros emigrantes

**N**UESTRA PROVINCIA DE Segovia conoció muy bien, en decenios pasados, lo que fue ser emigrante, porque de estos pueblos y tierras salían gentes hacia otras latitudes en busca de trabajo para ganarse la vida. Hoy el fenómeno es el contrario y en lugar de emigrantes hablamos de inmigrantes, es decir, personas que, provenientes de diversos países, llegan hasta nosotros buscando trabajo y un mayor bienestar.

El tema de la inmigración con los varios problemas que plantea, se estudia y se resuelve en instancias políticas y administrativas más altas que las provinciales. Estas cumplen y se atienden a lo que el Gobierno de la nación decide, de acuerdo con los criterios de los órganos de la Unión europea. Quiera Dios que en todo ese difícil trabajo de gobierno, queden siempre a salvo los derechos de la persona humana, anteriores a cualquier ordenamiento político y social. Pero también los fieles cristianos tienen alguna palabra que decir y muchas actitudes que adoptar. La primera de todas es la acogida que han de dispensar a los inmigrantes a la luz de este principio: hemos de darles aquel trato que deseáramos para nosotros mismos si nos encontrásemos en las circunstancias en que ellos se encuentran.

Entre estos inmigrantes los hay católicos, miembros con nosotros de la misma Iglesia católica. Aunque por exigencias del idioma y de algunas tradiciones, convenga, a veces, organizar para algunos de esos grupos determinadas celebraciones, de ordinario han de integrarse y participar en la vida y funciones de la parroquia a la que pertenecen por su lugar de residencia. Los hay de confesión ortodoxa que creen como creemos los católicos en la Santísima Trinidad, en Jesucristo, en la Vir-



gen, Madre de Dios y Madre nuestra, en los siete Sacramentos, aunque no reconocen la autoridad del Papa sobre toda la Iglesia. Ellos pueden ser invitados a rezar en nuestras Iglesias y a falta de sacerdotes ortodoxos propios, pueden ser admitidos a los sacramentos cuando voluntariamente los piden para ellos o para sus hijos. Cuando los inmigrantes son de religión musulmana, el respeto hacia sus creencias y prácticas religiosas así como también el servicio de la caridad en sus necesidades materiales, serán ante ellos la mejor propuesta del Evangelio de Jesucristo en el que nosotros cree-

mos y al que anunciamos con obras y palabras.

Corresponde a las Cáritas, tanto diocesana como parroquiales, una función muy relevante en todo lo que se relaciona con nuestros inmigrantes que en nuestra diócesis constituyen un sector notable de necesitados. Necesitan ayuda en sus atenciones primeras y primarias; ayuda en forma de asesoramiento para regularizar su situación y "arreglo de papeles"; ayuda cuando se descubren casos ? algunos se han detectado ? de explotación laboral.

----  
(\* ) Obispo de Segovia

## HORARIO DE MISAS

### TARDE DEL SÁBADO Y VÍSPERA DE FESTIVOS

Invierno		Verano
17,30	Santuario de la Fuencisla	19,00
18,00	PP. Carmelitas	20,00
18,30	San Andrés	18,30
19,00	La Resurrección	20,00
19,15	Ntra. Sra. del Carmen Hospital General	20,15 19,15
19,30	San Miguel, Santo Tomás y San José Obrero San Justo, Santa Eulalia y Santa Teresa	19,30 20,00
20,00	Cristo del Mercado, San Frutos, Ntra. Sra. de Belén (San Lorenzo), San Millán, Misioneros Claretianos, Santísima Trinidad San Martín	20,00 20,30

### MAÑANA DEL DOMINGO Y FESTIVOS

El mismo horario todo el año		
9,00	Santa Eulalia, San José, Siervas de María, Misioneros Claretianos	
9,30	San Martín, Cristo del Mercado, Madres Carmelitas, Concepcionistas (Peralta)	
10,00	El Salvador, Santa Teresa, San Lorenzo, San Millán, San Antonio, Santa Isabel, San Vicente, San Juan de Dios, Residencia de Válidos de la Seguridad Social, Ntra. Sra. del Carmen,	
10,30	Santo Tomás, San Frutos	
11,00	Catedral, Santa Eulalia, San Lorenzo, Cristo del Mercado, La Resurrección, Hospital de la Misericordia	
11,30	Santísima Trinidad, San Millán, San José Obrero, El Salvador, Capilla Fuenteceilla	
12,00	San Andrés, San Frutos, Cristo del Mercado, La Resurrección, Santo Tomás, Ntra. Sra. del Carmen, Monjes Jerónimos, PP. Franciscanos, PP. Carmelitas, MM. Agustinas, Misioneros Claretianos, Ntra. Sra. de Belén (San Lorenzo), Hospital General, Hospital Policlínico	
12,30	Catedral, El Salvador, San Martín, Santa Teresa, San Millán, La Fuencisla	
13,00	San Miguel, Santísima Trinidad, Cristo del Mercado, San Frutos, San Lorenzo, La Resurrección, Santa Eulalia, San José Obrero, Santo Tomás, Ntra. Sra. del Carmen, Misioneros Claretianos, PP. Carmelitas, MM. Reparadoras	
13,30	San Marcos	

### TARDE DEL DOMINGO Y FESTIVOS

Invierno		Verano
17,00	San José Obrero (para polacos)	17,00
17,30	Santa Eulalia	17,30
18,00	Ntra. Sra. del Carmen PP. Carmelitas	18,00 20,00
18,30	Santo Tomás	18,30
19,00	San José Obrero, MM. Dominicanas, PP. Franciscanos	19,00
19,30	San Miguel, Santo Tomás	19,30
20,00	San Millán, Misioneros Claretianos, Santísima Trinidad,	20,00
20,00	San Martín	20,30

### PARROQUIAS DE LA PROVINCIA

AYLLÓN	Sábado y vísperas de festivos: 20.00 (Convento) Domingos y festivos: 9.30 (Convento); 13.00 (Parroquia)
CARBONERO	Sábado y vísperas de festivos: 19.30
EL MAYOR	Domingos y festivos: 11.00 - 12.30 - 19.30
CANTALEJO	Sábado y vísperas de festivos: 19.30 Domingos y festivos: 9.30 - 12.30 - 19.30
COCA	Sábado y vísperas de festivos: 19.00 Domingos y festivos: 12.00
CUÉLLAR	Sábado y vísperas de festivos: 20.00 (Santa Clara) Domingos y festivos: 9.00 (Santa Clara); 11.00 (Residencia de Ancianos); 11.00 (El Salvador); 12.00 (La Concepción); 13.00 (San Miguel)
EL ESPINAR	Sábado y vísperas de festivos: 19.00 Domingos y festivos: 10.00 - 12.00 - 19.00
NAVA DE LA ASUNCIÓN	Sábado y vísperas de festivos: 19.00 Domingos y festivos: 10.00 - 12.00
SAN ILDEFONSO	Sábado y vísperas de festivos: 20.00 (Carmelitas) Domingos y festivos: 10.00 (Carmelitas y Colegiata); 11.30 - 13.00 - 20.00 (Parroquia)
SEPÚLVEDA	Sábado y vísperas de festivos: 19.00 (V. de la Peña) Domingos y festivos: 12.00 (Virgen de la Peña); 19.00 (Parroquia de San Bartolomé)
VILLACASTÍN	Domingos y festivos: 10.00 (Convento); 13.00 (Parroquia)

Según datos facilitados por el Obispo



**Manos Unidas**

**El desarrollo, camino para la paz**

**Delegación de Segovia**  
C/Seminario, 4 bajo  
40001 SEGOVIA  
Telf. y fax 921 46 02 71

## La Fundación de Células Madre irá «donde estén los investigadores»

La Junta y entidades financieras quieren salvar el debate sobre la sede de esta institución, que aprovechará recursos y trabajos que ya han realizado equipos de expertos en la región

• La Consejería de Sanidad y Caja España abren la puerta a futuras colaboraciones tras firmar la memoria de un convenio de colaboración por valor de 3,6 millones de euros.

ICAL / VALLADOLID

El presidente de Caja España, Victorino González, afirmó ayer que la sede de la futura Fundación de Células Madre y Terapias Regenerativas, liderada por las Cajas de la región, se encontrará «allí donde estén los investigadores». Lejos de levantar polémica sobre si desde la entidad se defenderá que se ubique en León, aclaró que se trata de un proyecto en el que participan las seis Cajas de la Comunidad y que la ubicación dependerá de todos los consejos de administración. Además, restó importancia a este aspecto ya que lo significativo «es la calidad de los estudios», dijo

Además, indicó que se aprovecharán todos los recursos y trabajos que se han efectuado para «rentabilizar costes», en respuesta al órdago que le lanzó el consejero de Sanidad, César Antón.

En este sentido, Antón apuntó que en Castilla y León la investigación en biomedicina ya se está desarrollando. Además, aclaró que «se puede comenzar con células madre» pero que abarca otras líneas de investigación.

También recordó los avances que se han dado en la región gracias a los diferentes centros como el Instituto de Biología y Genética Molecular, en Valladolid y el Centro de Investigación del Cáncer, en Salamanca. A estos ejemplos sumó la



César Antón, y el presidente de Caja España, Victorino González, estrechan la mano tras la firma del acuerdo. / R. C. (ICAL)

experiencia de la implantación de células madre en corazones infartados, en Valladolid, «referente internacional», concluyó.

Todas estas declaraciones se rea-

lizaron durante la firma de la memoria de un convenio entre la Consejería de Sanidad y la entidad financiera Caja España que se selló en 2001 y que ha supuesto en estos cua-

tro últimos años una inversión de 3,6 millones por parte de la Obra Social de la entidad en todas las provincias de la región.

**PARTIDAS.** Debido a que el convenio se ejecutó antes del traspaso de competencias sanitarias, la mayor parte de las inversiones se destinaron a parcelas donde el actual Sacyl tenía mayores carencias.

Por su parte, el presidente de la entidad anunció que, dentro del área sanitaria y asistencial de la obra social, se ha financiado un centro especializado en la atención a enfermos con lesiones cerebrales adquiridas que se inaugurará en Valladolid en octubre.

### Consejo Interterritorial

El consejero de Sanidad, César Antón, reiteró ayer la necesidad de afrontar la financiación sanitaria de manera unitaria en el seno del Consejo Interterritorial del Sistema Nacional de Salud (CISNS) ya que «no es bueno que un día se hable de copago, otro de subida de impuestos y otro de pensiones». Así, consideró que la Ley de Presupuestos de 2005 no deber ser el lugar donde se planteen estas necesidades pues «existen otros mecanismos para abordar el buen funcionamiento del sistema».

Sobre la reforma del modelo de financiación y aunque mantuvo que «se ha demostrado que es bueno», dijo que debería mejorarlo y que, en Castilla y León debería tenerse en cuenta el criterio de la población.



Acebes y Rajoy, durante la reunión.

## Herrera se incorpora al 'cónclave' del PP en Tordesillas

ICAL / VALLADOLID

El presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, se sumó ayer al almuerzo que mantuvieron en Tordesillas (Valladolid) los principales dirigentes del PP. La cúpula popular, con su secretario general Mariano Rajoy al frente, abandonó ayer cerca de las 18,00 horas Tordesillas, donde estaban 'encerrados' desde el mediodía

de ayer para diseñar las estrategias que pondrá en marcha esta formación a lo largo del próximo curso político y, especialmente, la reunión que mantendrá el líder popular con el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, el próximo martes 7 de septiembre.

Los asistentes abandonaron el 'cónclave' sin informar de su conte-

nido. «Ha sido una reunión de trabajo interno, por eso no hemos convocado a la prensa como en otras ocasiones», se limitó a decir Rajoy al término del encuentro a la media docena de informadores. Siguiendo esta línea, todos abandonaron el parador sin hacer declaraciones. Sólo Zaplana esbozó una disculpa ante los periodistas desplazados a Tordesillas.



### LA COMUNIDAD

La XVIII Feria de la Ribera del Duero abrió sus puertas ayer

#### BURGOS

122 expositores, en la Feria de la Ribera del Duero

La XVIII Feria de la Ribera del Duero, *Fiduro 2004*, abrió ayer sus puertas en el recinto ferial de Aranda de Duero (Burgos), con la presencia de 122 expositores que representan a los más importantes sectores económicos de la región. La alimentación y la maquinaria agrícola son los grandes protagonistas de este certamen, y en sintonía presentan también el mayor número de expositores. No obstante, es también numerosa la presencia en esta edición de empresas del automóvil, comercios de Aranda de Duero, partidos políticos y sindicatos.

#### Valdeón da la bienvenida a 'Xacobeo Joven'

La consejera de Familia de la Junta, Rosa Valdeón, destacó ayer la importancia que tiene el turismo de los jóvenes dentro del Camino de Santiago. Valdeón recibió y dio la bienvenida en el Monasterio de las Huelgas Reales a un grupo denominado *Xacobeo Joven*, compuesto por 46 jóvenes procedentes de toda la geografía española, que están realizando un trayecto de 160 kilómetros a través del denominado Camino Francés.

#### SALAMANCA

La sociedad de cajas recibe seis proyectos

La sociedad de cajas de ahorro de la región ha recibido seis proyectos empresariales para que sean estudiados por su comité de inversiones de cara a obtener respaldo económico por parte de esta organización integrada por las seis cajas de ahorro de Castilla y León. Según la consejera de Hacienda, Pilar del Olmo, hasta el momento se han estudiado unas iniciativas y se han descartado otras «no con la agilidad» que le gustaría, ya que Madrigal S.A. carece hasta el momento de gerente.

en las cloacas... en las calles... Educación: Su única esperanza

BBVA cta. cte. n.º 0182/7594/37/0209612836  
BSCH cta. cte. n.º 0049/2710/77/2814107477.

MISIONES SALESIANAS

BARCELONA: 08028, G.V. Carrer III, 53, 3.º, 2.ª Tel. 93 491 49 34  
e-mail: procurea@missionsalesianes.org

▶ ACCIDENTE DEL YAK-42

## Trillo culpa a Turquía de los errores en la identificación de las víctimas

El ex ministro de Defensa insiste en que en el momento de los entierros desconocía los fallos y asegura que el país otomano era el único responsable de esclarecer las identidades

• El portavoz adjunto del Grupo Popular en el Congreso, Vicente Martínez Pujalte, exculpa a Trillo de toda responsabilidad y asegura que los errores son imputables a los médicos.

AGENCIAS / MADRID

El ex ministro de Defensa, Federico Trillo Figueroa, responsabilizó ayer a Turquía de las identificaciones falsas de 30 de los militares españoles que murieron al estrellarse en la localidad turca de Trabzon el Yakovlev 42 en el que viajaban. Trillo negó además que él o su equipo fueran conocedores de los errores en las identificaciones y responsabilizó a Turquía de los fallos, tras ser acusado ayer por distintos portavoces de las familias de las víctimas de conocer ya en el momento del funeral que había errores de identificación en los cadáveres que fueron examinados por los médicos españoles enviados al lugar del accidente.

«Ninguna autoridad política ni militar de Defensa conocía los errores en la identificación», afirmó, agregando que los médicos «hicieron el trabajo que pudieron en las excepcionales circunstancias y limitadísimas posibilidades de Turquía, que era la única responsable de la identificación».

Las 32 autopsias realizadas por las autoridades turcas fueron las únicas que identificaron correctamente a los militares, mientras que las 30 de las que se responsabilizaron las españolas fueron todas ellas erróneas.

Según Trillo, todo lo que se hizo entonces fue con la intención de «ayudar a las familias, en contra de lo que luego se ha dicho». «Y pretender que alguien quisiera engañar a las familias carece sencillamente de sentido común», argumentó. Los familiares de las víctimas le consideran el responsable de que ni una sola de las



El ex ministro Trillo ya compareció ante el Congreso para dar explicaciones sobre el accidente del Yak. / EFE

identificaciones que no hicieron los médicos turcos sea correcta y han solicitado que devuelva su acta de diputado. Además, Trillo pretendió responsabilizar a «desleales consejeros» del actual ministro de Defensa de las acusaciones contra él, insistiendo en su buena intención y la de todo su equipo al realizar las autopsias.

«SE CAYÓ UN AVIÓN». Por su parte, desde el PP continúan los apoyos a Trillo. Ayer le tocó el turno a Vicente Martínez Pujalte, quien salió en defensa del ex ministro afirmando que él «no hizo las autopsias». «Trillo era el ministro de Defensa cuando desafortunadamente se cayó un avión, pero él no hizo las autopsias ni ocultó la información», afirmó.

El portavoz adjunto del Grupo Popular en el Congreso fue incluso más allá, responsabilizando a los médicos de los fallos. «Pensar

### Rechazo del TS

El Tribunal Supremo ha rechazado tramitar las querrelas interpuestas contra el ex ministro de Defensa, Federico Trillo, en relación al accidente del Yak-42, mientras la Audiencia Nacional, que investiga los hechos, no señala si existen indicios de delito. En julio, la Audiencia Nacional se declaró competente para investigar las responsabilidades relacionadas con el accidente aéreo ocurrido en Turquía. La Sala de lo Penal, a petición de la asociación de familiares, ordenó a la juez Teresa de Palacios, que investigara si los altos mandos pudieron cometer delito por «omisión de sus obligaciones» en la contratación del transporte y también a los médicos militares que validaron la identificación de los cadáveres.

que Trillo es el responsable de los errores que cometen los médicos que hacen las autopsias es absolutamente incomprensible», añadió, agregando que «si hay fallos en las autopsias, el responsable no puede ser el ministro», puesto que no era «el médico forense».

Mientras, la vicepresidenta primera del Gobierno, María Teresa Fernández de la Vega, eludió pronunciarse abiertamente sobre lo que debería hacer Trillo, con su escaño. Para Fernández, es el Parlamento el que deberá, en su caso, dilucidar este asunto.

«Los hechos son muy graves pero, en cuanto a otro tipo de responsabilidades, debe ser el Parlamento», dijo tras el Consejo de Ministros tras recordar que el Gobierno, ya adoptó medidas de responsabilidad internas en el Ministerio de Defensa.

▶ REFERÉNDUM

Borrell cree que «no es seguro» que los 25 den el 'sí' a la Carta Magna europea

EFE / SAN SEBASTIÁN

El presidente del Parlamento Europeo, Josep Borrell, pidió ayer a los dirigentes europeos que hagan «un gran esfuerzo» para que los ciudadanos «tomen conciencia» de la importancia de la nueva Constitución Europea ya que, en su opinión, «no es seguro» que en los 25 países de la Unión gane el 'sí'.

Borrell hizo esta petición en San Sebastián junto al secretario general de la UGT y presidente de la Confederación Europea de Sindicatos (CES), Cándido Méndez, tras participar en los Cursos de Verano de la capital guipuzcoana en lo que fue su primera intervención pública en España como presidente del Parlamento Europeo.

Durante su intervención, el dirigente socialista destacó la importancia de que «los europeos tomen conciencia de lo que se trata», porque «tenemos la idea de que Europa está bien pero se hace sola», algo que no es cierto.

«Los ciudadanos no van a ir a votar por que sí, si no se les explica claramente la importancia del tema», añadió Borrell, al tiempo que alertó del riesgo de que en España, primer país en el que está previsto que se celebre el referéndum para aprobar la Constitución que podría tener lugar en febrero, se produzca cierto efecto «desmovilizador» ante la posibilidad de que «los dos grandes partidos vayan a apoyar la misma opción».

▶ ALIANZAS ESTABLES

El Ejecutivo no prevé pactos con IU o ERC más allá del Presupuesto

EUROPA PRESS / MADRID

La vicepresidenta primera del Gobierno, María Teresa Fernández de la Vega, no prevé que el Ejecutivo y formaciones como ERC o IU acuerden ningún documento escrito en el que se refleje un pacto para garantizar la estabilidad política.

Fernández de la Vega hizo esta consideración al ser preguntada por la posibilidad de que el Gobierno bajara llegar a un acuerdo de colaboración con formaciones como ERC o IU más allá del proyecto de ley de Presupuestos Generales del Estado, que es, según aseguró la vicepresidenta, el objetivo fundamental del Ejecutivo central en estos momentos.

## Zapatero y Rajoy fijan para el martes su reunión sobre el modelo territorial

OTR-PRESS / MADRID

La segunda reunión entre el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, y el secretario general del PP, Mariano Rajoy, será finalmente el próximo martes a las 12,00 horas. Las reformas territoriales marcarán este encuentro, ya que es el motivo por el que el líder de la oposición solicitó visitar de nuevo La Moncloa.

La reunión, solicitada por Rajoy pero planeada previamente por el Gobierno, será la primera que mantenga el jefe del Ejecutivo con los líderes de todos los grupos parlamentarios. Según explicó la vicepresidenta primera del Gobierno, María Teresa Fernández de la Vega, la ronda de contactos estará finalizada en «unos quince o veinte días».

No será el único asunto a tratar, pero uno de los más importantes será la organización territorial. Este es el asunto por el que Rajoy pidió la reunión, sobre todo tras las declaraciones de diferentes líderes socialistas, en especial Pasqual Maragall, que, a juicio del líder popular, marcan distancias con los planes del Gobierno. El Ejecutivo, por su parte, mantiene que las re-

formas se harán al final de la legislatura y que modificar la Constitución, en los cuatro puntos anunciados por Rodríguez Zapatero, sigue dentro de sus planes.

En este marco, el PNV asegura que las posiciones de PSOE y PP sobre organización territorial son idénticas, pese a las discrepancias que ha mostrado Rajoy con respecto al Gobierno.

► OSETIA DEL NORTE

# Rusia cifra en más de 200 los muertos en el asalto a la escuela

Una explosión accidental pudo precipitar la entrada de las fuerzas de seguridad en el colegio, en el que había entre 1.000 y 1.500 rehenes • Tres miembros del comando terrorista fueron capturados y una veintena murieron



Un padre lleva en brazos a su hijo tras ser liberado de la escuela en la que llevaba dos días retenido. / IVAN SEKRETAREV (AP)

## AGENCIAS / MOSCÚ

Más de 200 personas murieron y 646 fueron heridas en la escuela de Beslán asaltada el miércoles por terroristas, que tomaron a más de mil rehenes, la mayoría niños, y en la que entraron ayer las fuerzas rusas de seguridad en un desenfuce rodeado de gran confusión.

A última hora de ayer, la crisis no podía darse por cerrada ya que las autoridades rusas informaron de que continuaban los combates contra «probablemente el último» terrorista que seguía con vida, atrincherado en un edificio anexo, y que podría tener rehenes en su poder. La Policía informó de que tres miembros del comando terrorista fueron capturados por las fuerzas de seguridad.

Según la agencia rusa Itar-Tass, hay unos 200 muertos y los heridos ascienden al menos a 646, de ellos 227 son niños. La mayoría de los hospitalizados presentan heridas de bala y quemaduras.

«No planificábamos realizar ningún tipo de operaciones con el empleo de la fuerza. Teníamos previsto continuar las negociaciones para conseguir la liberación por medios pacíficos», aseguró el jefe del Servicio Federal de Seguridad (FSB, antigua KGB) de Osetia del Norte, Valeri Andréyev.

**BOMBAS EN EL TECHO.** Las palabras de Andréyev fueron confirmadas por un rehén que fue testigo directo de los acontecimientos que desembocaron en la masacre de la escuela de Beslán.

«Los terroristas habían colgado varias bombas al techo con cinta adhesiva. Una de ellas se desprendió, la bomba cayó y detonó», relató a la televisión rusa. La mujer, de unos 30 años, presentaba un gran corte en la nuca y sangraba profusamente mientras contestaba a la pregunta del reportero de televisión sobre «cómo había empezado todo».

En los tiroteos con las fuerzas

de seguridad murieron veinte terroristas, la mitad de los cuales son de países árabes. Entre los terroristas había además oriundos de las repúblicas del Cáucaso, dijo a su vez Aslanbek Aslajánov, asesor del Kremlin para asuntos caucásicos.

«Eran toda una *Internacional* terrorista», comentó Aslanbek Aslajánov, representante del Kremlin para Chechenia, quien precisó que el comando, que había tomado la escuela el mismo día en que comenzaba el curso escolar y pedía la retirada de las tropas

## ► LAS DECLARACIONES

### ► FRANCIA

«Estamos al lado de Rusia»

Francia expresó ayer su «simpatía y solidaridad» a las autoridades de Rusia y ofreció su asistencia. «Francia está al lado del pueblo ruso» y «llama a la movilización de todos en la lucha contra el terrorismo», indicó una portavoz del Ministerio de Exteriores.

### ► REINO UNIDO

«Tiene toda mi repulsa»

El primer ministro británico, Tony Blair, condenó la conducta «inhumana» de los terroristas chechenos en la escuela de Beslán. «Es difícil expresar mi repulsa sobre la inhumanidad de terroristas dispuestos a que niños y sus familias tengan tal sufrimiento», indicó.

### ► ESTADOS UNIDOS

«Un macabro recordatorio»

George W. Bush condenó la crisis de los rehenes, que calificó como «otro macabro recordatorio» de las tácticas que los terroristas están dispuestos a utilizar.

## ► Dejará «unas marcas indelebles»

El ex Defensor del Menor de la Comunidad de Madrid y asesor de UNICEF, el psicólogo Javier Urra, aseguró ayer en referencia al desarrollo de los acontecimientos en la escuela de Beslán, que el secuestro dejará «unas marcas indelebles» a los niños que lo han sufrido.

El psicólogo a los asesinatos ocurridos en la escuela de Beslán durante la liberación de los rehenes retenidos desde el pasado miércoles por un comando terrorista checheno, suceso que hará que los psicólogos y psiquiatras tengan que «trabajar mucho con cada niño». «Si tienen familiares es fundamental su apoyo y la de los amigos; tendrán que volver a la vida normalizada y a muchos de ellos les quedará una pequeña cicatriz emocional en el corazón, el alma, en su razonamiento y pensamiento; otros sin embargo tendrán dificultades para salir a la calle y volver a socializarse porque tendrán crisis de pánico, ansiedad, y algunos tendrán una depresión», explicó. En su opinión, «los niños, la infancia, la juventud tienen la inocencia y el futuro», y los terroristas con estas acciones «están robando más cosas, la inocencia y su propia vida y el futuro».

rusas de Chechenia, estaba integrado por unos 30 combatientes.

Tras estallar el tiroteo y entrar en acción las fuerzas de seguridad para ayudar a los rehenes, los terroristas se dividieron en tres grupos, según los militares rusos. Uno se quedó en la escuela cubriendo la salida de otro, el más grande, que se abrió paso a punta de fusil y empezó a alejarse de la zona, sin dejar de disparar contra las fuerzas que lo perseguían. Los del tercer grupo se dispersaron para perderse entre la multitud, haciéndose pasar por civiles.

El trágico balance de la toma de rehenes de la escuela de Osetia del Norte hizo revivir el asalto llevado a cabo por las fuerzas de seguridad rusas en octubre de 2002 para acabar con la toma de rehenes del teatro Dubrovka de Moscú, en el que murieron los secuestradores y decenas de rehenes.

▶ OSETIA DEL NORTE



Varios familiares de las más de mil personas secuestradas lloran impotentes a la puerta del colegio. / YURI KOCHETKOV (EFE)

## Una fiesta escolar convertida en pesadilla

«La gente yacía hacinada, unos encima de otros, procurando moverse menos para no gastar fuerzas», relató un rehén

EFE / MOSCÚ

Acudieron al colegio familias enteras, vestidas de fiesta y con flores, para asistir a la tradicional ceremonia de apertura del año escolar, sin saber que todos, niños y padres, se verían atrapados por la peor pesadilla terrorista.

Los alumnos del primer grado se acababan de poner en fila para escuchar por primera vez el timbre escolar, cuando varios grupos de hombres encapuchados y armados hasta los dientes irrumpieron en el patio disparando al cielo y directamente contra la masa humana. «Al principio, pensamos que era un juego, una sorpresa que nos habrían preparado los mayores, hasta que vimos que abatían de verdad y se vertía sangre. ¡Fue horroroso! Empezaron a meternos como ganado en la escuela, pero algunos echamos a correr», contó un muchacho que logró escapar al amparo del caos y la confusión.

«En los primeros minutos, hubo muchos heridos. A los que yacían en el patio, los remataban sin más. También mataron a los hombres que opusieron resistencia, unos veinte en total. A varios heridos los sacaron de la sala del gimnasio y los remataron en el pasillo», dijo Zalina Dzandárová.

Zalina, de 27 años, es una de las madres y abuelas con niños menores de dos años, en total 26 seres humanos, que los terroristas liberaron el jueves en el primer y último gesto de buena voluntad durante las más de 50 horas que duró el secuestro de la escuela.

«Los terroristas eran unos treinta, todos hombres. Al principio hubo también dos mujeres suicidas, pero el miércoles se inmolaron en el pasillo junto con varios hombres rehenes. Los demás nos dijeron que



Dos niñas abrazan a sus familiares tras lograr salir del colegio. / EFE

sus hermanas se fueron al cielo. No les vimos las caras, no se quitaban la máscara.

Agregó que los secuestradores se identificaron como chechenes que no tenían nada que perder porque los rusos mataron a sus hijos, y que su demanda era la salida de las tropas rusas de Chechenia.

**AMENAZAS CONSTANTES.** Los terroristas agolparon a la mayor parte de los rehenes en el gimnasio, minaron la sala y los accesos, amenazaron con matar a 50 rehenes por cada hombre suyo abatido y a 20 por cada herido y colocaron niños en las ventanas como escudos humanos.

Zalina se indigna al enterarse de que las autoridades cifraron a los rehenes en 354 personas: «Eramos un millar y medio, como mínimo. La gente yacía hacinada, unos encima de otros, procurando moverse menos para no gastar fuerzas». «Al principio, permitieron que los mayores trajeran agua de la ducha, pe-

ro después dijeron que nadie más recibiría agua», prosiguió la rehén liberada.

«Liberaron sólo a aquellas cuyos niños tienen menos de dos años. La mía tiene más, pero logré engañarles», relató, descalza, en el hospital de Beslán Zarina Levina, abuela de la pequeña Amina, y añadió que «a los que tienen más de dos años, no les dieron de comer ni una sola vez». Zara, madre de Umar, apenas de un año de edad, contó que «sólo permitían alimentar a los niños de pecho; les daban un poco de leche en polvo mezclada con agua, y dátiles».

«Hasta a los niños y a las mujeres les acompañaban al baño con arma en mano», añadió.

Otra rehén dijo que «los bandidos contaron que habían matado a todos los hombres, incluidos tres agentes y una funcionaria de la policía, y para confirmar sus palabras durante toda la noche estuvieron arrojando cadáveres por la ventana, al menos 19».

▶ PANORAMA

FLORIDA

## El huracán 'Frances' amenaza con vientos de 185 kilómetros por hora

EFE / MIAMI

Florida, que se prevé sea impactada hoy por el huracán Frances, finaliza frenéticamente sus preparativos de última hora para protegerse del peligro ciclón que se avecina. Según las últimas proyecciones de las autoridades, el ojo de Frances tocará tierra en el centro-sureste del estado.

Frances mantiene vientos sostenidos de 185 kilómetros por hora, lo que lo convierte en un huracán de categoría tres en la escala de intensidad de Saffir-Simpson, que llega hasta cinco grados.

El ojo del ciclón estaba a 25,5 grados de latitud norte y a 76,7 grados de longitud oeste, a unos 65 kilómetros al noroeste de esa isla y a 354 kilómetros de Palm Beach, al centro-sureste de Florida.

El huracán ha disminuido su velocidad de traslación, que continúa hacia el oeste-noroeste, a 15 kilómetros por hora, y los meteorólogos esperan que se reduzca en las próximas horas.

«Frances» ha bordeado en los últimos tres días las Antillas y ayer atravesó el norte de Bahamas, donde aún no hay información de daños materiales ni víctimas.

En Florida, las autoridades ordenaron a más de 2,5 millones de residentes en la costa este del estado que evacúen sus viviendas. Asimismo, la mayoría de las ferreterías, supermercados y gasolineras decidieron permanecer abiertas, aunque algunos artículos como el agua, combustible, gas propano y protectores de ventanas se habían agotado.



Una mujer lee el periódico en un centro instalado para los evacuados. / AP

ORIENTE PRÓXIMO

## Dos palestinos mueren en una explosión en Gaza

Dos palestinos perdieron la vida ayer junto a la cerca que rodea la franja de Gaza, debido al estallido de una carga explosiva en poder de uno de ellos cuando les dispararon soldados israelíes. El incidente se registró cerca del cruce fronterizo de Karni, por donde transcurren las importaciones y exportaciones entre la franja de Gaza e Israel. No se aclaró si el estallido se produjo por el impacto de los disparos o porque la víctima activó los explosivos. Otros cuatro palestinos, entre estos un menor de 14 años, murieron el día anterior en intercambios de fuego entre tropas israelíes y milicianos de la resistencia palestina en la localidad de Deir el Balah, después de descubrir los soldados un túnel subterráneo en dirección al vecino asentamiento judío de Kfar Darom.

TURQUÍA

## Fallecen cinco personas al estrellarse su helicóptero

■ Cinco personas murieron ayer al estrellarse un helicóptero del servicio de bomberos en la provincia de Mugla (sureste del país). El helicóptero, que había transportado a diez agentes para combatir un incendio en Oren, ciudad de la provincia de Mugla, se estrelló cuando iba a aprovisionarse de agua para apagar los fuegos. Tres rusos y un turco son las víctimas mortales del accidente del helicóptero.

NACIONES UNIDAS

## Beirut y Damasco rechazan la resolución que condena la injerencia de Siria

■ Los gobiernos de Líbano y de Siria rechazaron ayer la resolución aprobada el jueves por el Consejo de Seguridad de la ONU, que condena las interferencias de Damasco en el país de los Cedros. El gobierno del Líbano rechazó como «una injerencia en sus asuntos internos» la resolución aprobada por el Consejo de Seguridad de la ONU, que además de condenar las interferencias de Siria en Líbano pide al gobierno de Damasco que retire sus tropas del suelo libanés (unos 20.000 soldados).

► CONVENCIÓN REPUBLICANA EN ESTADOS UNIDOS

# Bush se presenta ante el electorado como un líder fuerte y conservador

El presidente de EEUU, que el jueves aceptó formalmente la candidatura conservadora, excluye a España y a José María Aznar del agradecimiento a sus aliados en la guerra de Iraq

• Bush criticó las propuestas en seguridad y economía de su rival demócrata, John Kerry, al que el partido republicano califica como un político indeciso y débil.

AGENCIAS / NUEVA YORK

El presidente estadounidense, George W. Bush, se presentó ante el electorado como un líder fuerte en la lucha contra el terrorismo y de valores conservadores en la política nacional, durante un discurso que cerró la Convención Republicana.

En su intervención, con la que el jueves aceptó formalmente la candidatura del Partido Republicano a la presidencia, Bush prometió continuar la guerra contra el terrorismo para evitar nuevos ataques contra Estados Unidos y criticó las propuestas de su rival demócrata, John Kerry, en seguridad y economía.

Bush, quien inmediatamente después de su discurso partió al vecino estado de Pensilvania para continuar sus actos electorales, viajó ayer por cuatro estados indecisos para explicar las medidas que presentó en Nueva York.

Sus propuestas en política nacional tuvieron un claro tinte conservador, y las de economía carecieron de precisión y amplitud, a pesar de que la pérdida de empleos es uno de los grandes puntos débiles de la actual Administración republicana.

El presidente de EEUU volvió a insistir en la estrategia republicana de presentarle a él como un dirigente firme y de principios, en comparación a Kerry, al que su partido dibuja como un político indeciso y débil.

Bush prometió que ejercerá un «liderazgo firme, consistente y con principios», y también recalcó que busca un segundo mandato «con un plan claro y



El presidente George W. Bush, durante el discurso que pronunció ante la Convención Republicana. / EFE

positivo», tanto para EEUU como para el mundo. Entre las ruidosas ovaciones de los asistentes y gritos de «Cuatro años más» y «USA, USA», Bush insistió en que hará todo lo posible por garan-

tizar la seguridad del país ante las amenazas externas.

**OLVIDÓ A ESPAÑA.** En el discurso, la guerra contra Iraq tuvo un momento destacado. Bush

agradeció la participación de países y dirigentes aliados, pero tuvo un pequeño olvido. No mencionó ni a España ni al presidente del Gobierno que le apoyó, José María Aznar. En todo caso, proclamó que «América es agradecida y América no olvida».

«Estoy profundamente agradecido por el coraje y los sabios consejos de líderes como el primer ministro (de Australia, John Howard, y el presidente (de Polonia, Aleksander) Kwasniewski, y el primer ministro (italiano, Silvio Berlusconi) y el primer ministro (británico) Tony Blair», dijo Bush. «Respeto cada soldado que lucha junto a nosotros. América es agradecida y no olvida», sentenció. Pero de España ninguna mención.

## Nueva York recupera la normalidad

Cientos de personas recuperaron ayer la libertad tras varios días detenidas por su participación en las protestas contra la Convención Republicana, que dejaron a Nueva York con resaca y grandes deseos de volver a la normalidad. Una semana de protestas contra la convención y el gobierno de George W. Bush se saldó con más de 1.800 detenidos, muchos de los cuales permanecieron bajo arresto un plazo muy superior al máximo permitido por la ley, que es de 36 horas.

Fue necesaria una orden del juez para que las autoridades pusieran todo su empeño en procesar los casos de cientos de personas detenidas en los últimos días. El jueves, el juez de la Corte Suprema de Nueva York, John Cataldo, dio un plazo de cinco horas para que la policía pusiera en libertad a los detenidos, pero el incumplimiento de la orden hizo que pusiera una multa de 1.000 dólares a la ciudad por cada retenido.

## Raffarin confía en la liberación de los periodistas galos en Iraq

AGENCIAS / PARÍS

El primer ministro francés, Jean-Pierre Raffarin, expresó ayer su cautelosa «confianza» en la próxima liberación de los dos periodistas galos secuestrados en Iraq.

«Tenemos informaciones positivas, pero hay etapas que salvar», dijo el primer ministro, sobre la marcha de los esfuerzos para liberar a los periodistas Christian Chesnot y Georges Malbrunot, secuestrados hace dos semanas.

Raffarin, que realizaba una visita a Poitiers, concluyó con un «prudencia, pero confianza».

Por su parte, la compañera de Malbrunot, Sylvie Cherpín, indicó que, según sus contactos con el Ministerio de Exteriores, la liberación de los dos periodistas «no es inminente».

«Me han dicho que no es cuestión de horas, sino que podrían ser días», señaló Cherpín a medios locales en la localidad de la que es ori-

ginario su compañero y corresponsal del periódico francés *Le Figaro*. Indicó que, según las informaciones recibidas, la situación es como la de ayer: los dos rehenes están vivos y bien, pero «no fuera de peligro».

Según la televisión Al Arabiya, los dos rehenes franceses fueron trasladados ayer desde el lugar de su cautiverio a la ciudad de Faluja, al parecer con vistas a su inminente liberación.

► VENEZUELA

## Hugo Chávez apoyará la autogestión del Sahara Occidental

EFE / CARACAS

El gobernante venezolano, Hugo Chávez, anunció que su Gobierno apoyará la autodeterminación del pueblo saharauí, con cuyo presidente, Mohamed Abdelaziz, se reunió anoche en Caracas.

«Venezuela, a partir de hoy, levantará su voz al mundo para apoyar la causa del pueblo saharauí y exigir al Gobierno de Marruecos que acate las resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas», declaró Chávez tras entrevistarse con Abdelaziz.

Así respondió Chávez al planteamiento que le hizo el presidente de la autoproclamada República Árabe Saharaui Democrática (RASD) sobre la cuestión del Sahara Occidental, que busca la independencia de Marruecos. Chávez dijo que en la próxima Asamblea de la ONU pedirá «al mundo un apoyo firme y contundente para que la ONU haga respetar las resoluciones del Consejo de Seguridad y se tome otra vez el camino de la autodeterminación del pueblo saharauí».

La ofensiva diplomática internacional venezolana promoverá la resolución pacífica del conflicto «para evitar que vuelvan a resonar los cañones de la guerra en el Sahara Occidental», dijo Chávez, según el comunicado.

En ese sentido, Chávez manifestó su «preocupación» por la actitud de Marruecos de retirarse «intempestivamente del compromiso asumido con la ONU de buscar una solución pacífica a través de la vía extraordinaria de un referendo, para que sea el pueblo del Sahara Occidental el que decida su destino».

Esa decisión marroquí, agregó, podría conllevar a que el «conflicto se dirima por la vía de la violencia», porque «hay un pueblo que está dispuesto a luchar como sea por su dignidad y soberanía».



Un guardia de seguridad vigila la embajada francesa en Bagdad. / H. MALLA (AP)



Primer viaje de la temporada del Caja a una cancha que pocas veces fue propicia para los triunfos /JUAN MARTÍN

## André, con esguince

El Caja Segovia juega esta tarde en Pamplona con el Xota, un equipo con el que tradicionalmente tuvo resultados negativos

• La liga inicia su recorrido de la nueva temporada. Los equipos, todos, salen con la ilusión de no ser ellos los que menos consigan, por mucho que después los resultados coloquen a cada uno en su lugar.

JOSE M. MARTÍN/SEGOVIA  
Los amistosos dieron paso, lo dará desde esta tarde, a los encuentros de liga. La temporada 2004/2005 abre sus puertas a la ilusión de cientos de jugadores y muchos más aficionados. Nadie, ni uno solo de los dieciséis equipos, querrá quedarse atrás. Por más que una cosa sea querer y la otra poder. Todos saben que serán los resultados finalmente los que coloquen a cada equipo en su lugar.

El Caja Segovia, con un nuevo proyecto, se desplazó ayer hasta Pamplona, donde hoy jugará en el pabellón Universitario frente al MRA Xota, conjunto que también se ha remodelado, que ha cambiado muchos jugadores y que, por aquello de que va a ser el organizador de la Copa de España, querrá dar su mejor imagen.

Jesús Fernández, presidente del club segoviano, dijo a este diario que el club "fichó lo que podía fichar", considerando también que "hay una buena plantilla", con la que no habrá que

arrojar la toalla "en ninguna de las competiciones oficiales". Sobre las conclusiones de lo que ha sido la pretemporada no se pronuncia, "ya que en todo caso los que habrán de sacarlas son los técnicos".

En la plantilla hay una baja importante, la de André. En el partido frente a Freixeiro sufrió un esguince de rodilla, y si bien es cierto que pidió viajar a Pamplona y fue autorizado, no podrá jugar. Baja tan sensible como importante. Todos los demás componentes del grupo podrán salir a la cancha.

El rival de esta tarde, el Xota, es equipo que tradicionalmente tiene tomada la medida al conjunto segoviano, que en la citada cancha pocas veces ha podido pasar de la igualada, si bien son más las derrotas. Los de Pamplona consiguieron los servicios de Ricardo, portero de El Pozo, Tete (Valencia), Jordi Gay (Martorell), Arnaldo (Benfica) y Dé (Italia). Su baja más destacada es la del veterano Gómez. Tienen una plantilla en la que destaca la fuerza, con una defensa muy segura.

EL PARTIDO	HORA	CANCHA	N Y RAM "REZ
	18,30	Pol. Universitario	(VITORIA)
<b>MRA XOTA</b>	<b>CAJA SEGOVIA</b>		
Entrenador: IMANOL ARREGUI	Entrenador: LADIS PE AS		
<b>BANQUILLO</b> Gascón Jordi Gay Arnaldo Joseba Patri Martorell Dé	EL XOTA SE FUNDÓ COMO CLUB EN EL AÑO 1979, PRESIDIENDO LA ENTIDAD DEPORTIVA JOSÉ ANTONIO ARREGUI SARASA. EL POLIDEPORTIVO UNIVERSITARIO TIENE CAPACIDAD PARA 3.000 ESPEC-	<b>BANQUILLO</b> Manu Sergünho Tobe André Luis Jesús García Rubén Lukaian	

### PREVIA JORNADA



#### MARFIL-PLAYAS CASTELLÓN



17,30 Polideportivo Jacinto Verdaguer (TV2)

Árbitros: Rabadán Sáinz y Rodríguez García (Valencia)

El conjunto catalán ha conseguido los servicios de varios jugadores del Martorell y si bien no son fichajes de "relumbrón" sí conocen bien la categoría. El Playas tendrá ocasión de reivindicarse después de que el Cartagena le ganara 6-1 en un encuentro de carácter amistoso la pasada semana. Los levantinos tienen



#### AZKAR LUGO-MARTORELL



18,00 H. Municipal de Lugo

Árbitros: Gracia Marín y Miguel de Mena (Madrid)

Dos equipos que parten en la liga con objetivos similares. No han realizado los de Lugo un gran desembolso, pero sí tienen una plantilla de luchadores. Por el contrario, el conjunto catalán, después del abandono de su principal patrocinador, ha tenido que dejar marchar a muchos de sus mejores jugadores. Es una de las



#### BENICARLÓ-M. CALOJO



18,30 H. PABELLÓN Municipal de Benicarló

Árbitros: De Zafrá Rosillo y Vivas Peiró

Los dos conjuntos son nuevos en la categoría. En el que juega en casa, al parecer, han entrado medios económicos y su plantilla es mucho mejor de lo que se esperaba desde fuera. El conjunto gallego, al que dirige Paco Presas, tampoco le han faltado medios y las noticias que llegan son de haber realizado una buena



#### BOOMERANG-CARNICER



18,30 H. Polideportivo de Alcalá de Henares

Árbitros: Contreras Tejedor (Segovia) y Galán Nieto (Madrid)

Lo más llamativo del equipo madrileño es el no haber realizado fichajes. No ha cubierto ni la baja de Javier Orol. Candelas se siente muy seguro de lo que tiene. Su rival de hoy ha dado bandazos en los fichajes a lo largo de la pretemporada. La última baja ha sido la de Carlos Corvo, que llevaba un mes en la plantilla. Pepe



#### LOBELLE-ZARAGOZA



18:30 H. Multiusos Fontes do Sar

Árbitros: Cid Bragado y Gómez Calchadorra

Los que entrena Venancio López se estrenan en la categoría. Los rumores dejan constancia de que el equipo de Santiago será, por sus fichajes, uno de los animadores de la liga. En el Zaragoza tendrá un rival a cuya plantilla también han llegado jugadores de valía y en el que continúa como entrenador Chavi Ladaga.



#### CARTAGENA-BOADILLA



18,15 H. Polideportivo Wssel de Guimbarða

Árbitros: Beteta Dolz y López García (Valencia)

El rey del talonario tiene una plantilla para jugar con dos equipos en la División de Honor, y situarse ambos los primeros. Carlos Sánchez lo tiene todo para triunfar, mientras que el equipo madrileño, que sale de la fusión Las Rozas-Boadilla, volverá, o al menos lo intentará, ser el equipo sorpresa que fue la pasada tem-



#### MÓSTOLES-EL POZO



18,30 H. Polideportivo Andrés Torrejón

Árbitros: García Serrano y Sánchez Molina

La duda puede ser despejada. No se sabe si el equipo de Murcia será el eterno segundo de todas las competiciones o romperá de una vez por todas con esa situación. No es la cancha del equipo madrileño el mejor feudo para observar esas posibilidades, pero el equipo de Duda parte como claro favorito... con per-

FÚTBOL TERCERA DIVISIÓN

# Santi Domínguez, jugador gallego para la Gimnástica Segoviana

Su posición en el campo es de media punta y ha jugado en el Pontevedra, Mérida y Alcorcón

• La plantilla de la Segoviana está cerrada desde ayer con la incorporación de Santi Domínguez, jugador forjado en Galicia y que con 26 años ya ha jugado varias temporadas en la segunda división B. Juega en las posiciones de delantero y media punta.

JOSÉ M. MARTÍN / SEGOVIA

Andrés Peiro ha esperado el tiempo suficiente para no quedarse sin cubrir la plaza que tenía vacante por la marcha de Roberto y cubrirla, además, con un buen jugador. Al menos el historial que avala la trayectoria de Santiago Domínguez Cerviño (19.12.79 Pontevedra), así lo dice. Ha jugado en el Pontevedra B durante tres temporadas, pasando posteriormente al Lalín y de junio a diciembre del pasado año ocupó una plaza en el Mérida, para acabar la temporada jugando el equipo madrileño del Alcorcón. Fue máximo goleador del equipo del Pontevedra B en la temporada 99/00, cuando militaba en Preferente. Al año siguiente, máximo goleador de esta categoría con el Pontevedra B.

Ayer, minutos después de haber firmado ficha con el club segoviano, dialogamos con el juga-

dor, quien se definía como "atacante y jugador de lucha con algo de calidad". Si hasta ahora no había encontrado equipo se debe, "a que mi representante dejó pasar el tiempo y al final no encontramos ningún conjunto de segunda B". Ayer realizó su primer entrenamiento con sus nuevos compañeros en La Albuera.

También recogió este diario las impresiones del entrenador Andrés Peiro, quien manifestó que el jugador "cumple con los requisitos que estaba buscando". Quizás por ello ha esperado más de lo que era necesario, pues ya comenzó la temporada, "pero yo se por experiencia que es malo precipitarse y hasta que no estuve seguro de lo que teníamos no dije que se fichara".

El técnico dispuso de dos jugadores para poder fichar uno, pero, al parecer, hubo un descarte por cuestiones económicas, "porque yo considero que no hay que volverse loco en lo económico y es mejor tener los pies en el suelo". Santi viajará a La Bañeza, pero, salvo decisión de última hora, tiene muy pocas posibilidades de jugar.

**RAMSÉS MEJORA**

Hay de todo. Noticias buenas y no tanto en la plantilla de la Segoviana. Lo positivo es que Ramsés mejora y podrá viajar a La Bañeza. Esa era al menos la impresión que tenía el entrenador. Por el contrario, la preocupación se centraba



El nuevo jugador de la Segoviana entrenó ayer en La Albuera / JUAN MARTÍN

en Agustín. Hay un alto porcentaje de posibilidades de que no juegue. Junto a él estarán Víctor Ló-

pez, Ricardo, Chema y Cuco. Muchas ausencias para un encuentro que se juega fuera de casa.

FÚTBOL

## Óscar Herrero jugará con El Espinar-San Rafael

J. M. M. / SEGOVIA

No pudo ser. La ilusión que tenía Óscar Herrero por la llamada de Las Rozas quedó frenada por los descartes efectuados por Eduardo Caturia, que dejaron fuera al joven jugador segoviano, que ha tenido una buena acogida en la plantilla de El Espinar San Rafael, donde estará bajo la dirección de Luis Bertó. El equipo espinariño jugará hoy, 19,00 horas, en Los Llanos, teniendo como oponente al Adarve de Madrid en el trofeo Villa de El Espinar.

También La Granja tiene encuentro esta tarde. En el campo de El Hospital jugarán con el Alcobendas, conjunto que entrena Fernando Sierra. El técnico del conjunto granjeño, José Manuel Arribas, ya tiene perfilado el equipo ante el eminente comienzo de la liga en la regional preferente.

Quien sí comienza de forma oficial la competición es la Gimnástica Segoviana juvenil. En la categoría nacional se comienza a jugar para ganar puntos y los que entrena Félix Blanco, que tiene un amplio trabajo por delante, viajan en esta primera jornada a Salamanca, donde jugarán con el Santa Marta. Será a las 12,00 horas de mañana domingo con arbitraje del salmantino Gago Cristóbal. El técnico de los azulgrana ha incorporado muchos jóvenes jugadores que son nuevos en la categoría. Por lo que habrá un período de rodaje.



# S.D. Gimnástica Segoviana

*¿te lo vas a perder?*  
**¡HAZTE SOCIO YA!**



Nuevo Caddy desde 11.390 €\* 



Solicite una prueba de conducción en AUPISA

\*Precio Caddy furgón SDI 70 CV. Impuestos, transportes y plan Prever no incluidos.



Nuevo Transporter Mixto desde 17.640 €\* 



Solicite una prueba de conducción en AUPISA

\*Precio Transporter Mixto 1.9 TDI 86 CV. 6 plazas. Impuesto transporte y plan Prever no incluidos.

**AUPISA, C/ Navacerrada, 18 - Segovia Tel.: 921 44 55 66**

FÚTBOL

# Raúl salva un mal partido

El encuentro frente a Escocia fue suspendido en el minuto 60 por un apagón

ESPAÑA	ESCOCIA
1	1

**ESPAÑA:** Iker Casillas, López Rekarte, Marchena (Helguera, m. 57), Puyol, Del Horno, Xabi Alonso, Baraja (Valerón, m. 46), Joaquín, Reyes, Torres (Raúl, m. 46) y Tamudo (Vicente, m. 46).

**ESCOCIA:** Gordon, Caldwell, Webster, Mackay, Naysmith, Ferguson, McNamara, Quashie, McFadden (Pearson, m. 46), Fletcher (Miller, m. 57) y Crawford (Cameron, m. 57).

#### ÁRBITRO

Stephane Bré (Francia). Mostró tarjeta amarilla a los escoceses Naysmith, Crawford, Quashie, Webster.

#### GOLES

0-1, m. 17: Baraja, en propia portería. H, m. 56: Raúl, de penalti.

#### INCIDENCIAS

Partido amistoso entre las selecciones de España y Escocia disputado en el estadio Ciudad de Valencia ante 15.000 espectadores.

#### CÉSAR TOLDRÁ (EFE) / VALENCIA

Raúl González Blanco rescató a España del desastre en un amistoso extraño, desagradable, repleto de dureza por parte de Escocia, y en una noche con una climatología adversa que provocó un apagón y la consiguiente suspensión del encuentro en el minuto 60.

El primer tiempo fue deplorable. No hubo bandas. Ni coordinación, ni transición. Fue un tramo para el olvido. Reyes no anduvo fino, Joaquín tampoco y en la elaboración del juego no hubo fluidez, en parte por el acoso que rozó la violencia de los escoceses. No hubo noticias de Torres ni de Tamudo.

Un balón que dio en el poste y que Carles Puyol despejó para evitar males mayores fue el preludio del gol que inauguró el marcador. El saque de esquina posterior a esta acción significó el gol escocés, aunque fue obra de Rubén Baraja en propia puerta.

**PARTIDO LOCO.** Tras el tanto, el partido se volvió loco. Los ánimos se calentaron a pesar del carácter amistoso del choque, pues los españoles necesitaban empatar y los escoceses exhibieron la dureza en sus acciones que se les presumía y a la que los españoles respondieron.

Las peticiones de Luis Aragonés en los días previos -presión al rival, juego por las bandas y conexión vertical con los delanteros- apenas se veían en el terreno de juego ante la desesperación del 'Sabio de Hortaleza' en la banda.

Mientras, Escocia tuvo dos buenas opciones para aumentar su ventaja pero que fueron abortadas por Iker Casillas con notables intervenciones en sendos uno contra uno.

La formación del alemán Berti Vogts esperaba atrás a su rival y al contragolpe desmontaba a un equipo español muy frágil en defensa, cuyos despistes fueron frecuentes y solo la falta de calidad ofensiva escocesa evitó que se complicase aún más el panorama español.

El equipo español pedía a gritos el descanso e incluso la situación pudo empeorar si el árbitro francés Stephane Bré hubiera considerado como penalti una acción en la que



Joaquín, en presencia de Puyol, felicita a Raúl González, después de conseguir el gol del empate. / CÁRDENAS (EFE)



Fernando Torres lucha un balón con la defensa de la selección escocesa Quashie. / CÁRDENAS (EFE)

el balón golpeó en el brazo de Carles Marchena.

**CAMBIOS.** El panorama exigía cambios en el equipo y Luis los introdujo en el once, ya que Baraja, Torres y Tamudo dejaron sus sitios a Valerón, Raúl y Vicente al comienzo del segundo tiempo.

Sería precisamente una acción de Raúl González, el gran protagonista de la noche por su suplencia, la que propiciaría el gol del empate.

Un pase de la muerte y uno acabó con un penalti sobre Reyes. Pese al debate abierto sobre su pre-

sencia en el equipo el jugador del Real Madrid asumió el reto de lanzar el penalti para marcar su gol número 39 con España.

A Raúl no le tembló el pulso. Hacía mucho tiempo que el madridista no se atrevía con una pena máxima. Pero ayer el cuerpo le pedía marcha. Lo ejecutó con elegancia, engañó a Gordon y Raúl salvó los muebles de una selección que comenzaba a resucitar con él en campo.

**APAGÓN.** Al poco, un apagón motivó que el partido se parase. La avalancha de lluvia fue tal que fue im-

posible reanudar el partido. Se esperaron unos diez minutos para ver si la lluvia desaparecía, pero al final se optó por no encender la luces y dar el partido por finalizado.

Lo mejor del encuentro: los cambios tras el descanso. España tenía mejor pinta pero la falta de luz impidió ver si la reacción iba a consolidarse. Raúl, con el 17 a la espalda, el número con el que debutó con 17 años en el Real Madrid, demostró una vez más que el gol sigue a su lado a pesar de los debates que le endosan cada cierto tiempo y que lo único que sirven es para molestar.

## Raúl, cuarta vez en el banquillo

El delantero Raúl González Blanco inició el partido amistoso España-Escocia en el banquillo, una situación que se registra por cuarta ocasión en la trayectoria del futbolista del Real Madrid con la selección nacional.

Antes del compromiso ante Escocia, Raúl acumulaba con la selección un total de 76 partidos con el combinado nacional, en los que el ariete madridista ha logrado 38 goles que lo sitúan como el máximo realizador de la selección de todos los tiempos.

Desde debutase con el equipo nacional el 9 de octubre de 1996, ante la República Checa en Praga, el atacante madrileño solo había sido suplente en tres ocasiones, aunque sólo en una de ellas se trataba de un compromiso de carácter oficial. La primera ocasión en la que Raúl comenzó un partido de la selección en el banquillo fue ante Rumanía, en 1997, en un enfrentamiento amistoso, mientras que el único compromiso oficial en el que Raúl se quedó fuera del 'once' inicial fue en 1998, con Bulgaria de rival, en el tercer y último partido de la primera fase del Mundial de Francia en el que España ya no tenía opciones de clasificación. En estas dos primeras ocasiones en las que Raúl, estando convocado con el combinado, no figuró en el equipo titular, el seleccionador era Javier Clemente.

CICLISMO VUELTA A ESPAÑA

# La Vuelta presenta el ciclismo del futuro con Valverde y Cunego

Roberto Heras defenderá su título e intentará compensar su mal Tour de Francia

**CARLOS DE TORRES (EFE) / LEÓN**  
La Vuelta a España arranca hoy en León con la mejor participación de los últimos años, entre los que destacan el español Alejandro Valverde, subcampeón del mundo, y el italiano Damiano Cunego, vencedor del Giro, dos corredores jóvenes que aspiran a tomar el relevo en el liderazgo mundial.

La lista de participantes en la 59 edición de la Vuelta incluye corredores de gran aliciente para afrontar un recorrido montañoso de 21 etapas, 7 llegadas en alto, 3 contrarreloj individuales y 1 por equipos que abrirá la carrera en la capital leonesa. Roberto Heras saldrá a defender el título y también con la con la vitola de favorito.

La nomina de corredores nacionales se completa con el campeón de España Francisco Mancebo (Illes Balears), primer español en el Tour, sexto, Aitor González, vencedor de la Vuelta 2002 y Joseba Beloki, quien reaparece en una carrera grande después de su caída de la temporada pasada en Francia. Todos ellos con ganas de ofrecer lo mejor sí.

En la lista de corredores foráneos también figuran ilustres del pelotón como el kazajo Alexandre Vinokurov, quien llega con hambre de victoria tras perderse el Tour por una caída, por lo que no pudo revalidar el podio del año pasado, cuando fue tercero. Junto al ciclista del T-Mobile destaca el estadounidense Tyler Hamilton, campeón olímpico contrarreloj, quien junto a Óscar Sevilla llevará los galones del Phonak de Álvaro Pino, y el ruso Denis Menchov, otro corredor que deberá sacarse la espina de su mal paso en la carrera francesa.

La ronda española ofrece el duelo de las nuevas estrellas de España e Italia: Valverde y Cunego, ambos señalados como candidatos a suceder en el trono del Tour al todopoderoso estadounidense Lance Armstrong.

Alejandro Valverde (Comunidad Valenciana) ya sorprendió en su debut en la Vuelta 2003 con el tercer peldaño del podio y con 2 inolvidables victorias de etapa en Envalira y La Pandera. A sus 24 años todos los técnicos coinciden en que será una estrella mundial. Lleva 14 victorias este año, entre ellas la general de la Vuelta a Murcia, Valencia y Burgos.

Cunego (Saeco) regaló una auténtica exhibición en el Giro, donde se impuso por delante de su jefe de filas Gilberto Simoni. Cumplirá 23 años en plena Vuelta, el día 19. Gran escalador, en España tendrá 7 finales en alto y una cronoescalada para demostrar sus aptitudes. En la presente temporada lleva 17 victorias. La duda que presenta en el grado de compromiso con la carrera a un mes del Mundial que tendrá lugar cerca de su casa, en Verona.

El Tour restó puntos a la credibilidad de Roberto Heras. El líder



Joseba Beloki reaparece en una gran vuelta con la intención de hacer un buen papel. /EFE

**La participación es la mejor de los últimos años, con lo más granado del panorama nacional y grandes estrellas internacionales**

del Liberty se retiró sin ofrecer síntomas de su condición de favorito. Ahora, con terreno que se adapta a sus aptitudes deberá justificar el acierto de su fichaje por el equipo de Manolo Sáiz. Su triunfo el año pasado en la cronoescalada de Abantos quedó para el recuerdo.

Además van a merecer una especial atención Carlos Sastre, que llevará la batuta del CSC, Haimar Zubeldia (Euskaltel), quien tratará

de compensar su abandono en el Tour con una buena actuación y el campeón mundial Igor Astarloa, quien saldrá a la caza de etapas.

En el capítulo de esprinters el doble campeón del mundo Óscar Freire medirá sus fuerzas con algunos rivales de enjundia, como el italiano Alessandro Petacchi, el número uno en las llegadas masivas, el alemán Erik Zabel y el holandés Max van Heeswijk.

La presente edición presenta un recorrido ligeramente favorable a los escaladores, con opciones para los especialistas en contrarreloj y un total de 3018 kms repartidos en 21 etapas. La novedad más destacada es el ascenso al inédito puerto de Calar Alto, en Almería (12a etapa), señalado como el 'Angliru andaluz', con 22 kms de ascenso con pendiente media del 5,6 por ciento y máxima del 12.

**Mancebo correrá con una férula**

Mancebo saldrá con un vendaje especial y Tauler se va a Polonia. El ciclista Francisco Mancebo (Illes Balears) estará en la salida de la Vuelta a España al dar el visto bueno el conjunto médico del conjunto a su lesión en la muñeca izquierda. En un principio los técnicos habían pensado sustituirlo por el mallorquín Toni Tauler, que pasó los reconocimientos previos de la Vuelta, pero que se quedo con las ganas y a primeras horas de la mañana de ayer hizo la maleta para desplazarse a la Vuelta a Polonia que comienza la próxima semana.

AUTOMOVILISMO

**Sainz, quinto en el Rally de Japón**

El español Carlos Sainz (Citroen) ocupa la quinta plaza en el Rally de Japón, al término de la primera jornada de la undécima prueba del Mundial, que domina el noruego Petter Solberg (Subaru). La primera etapa del Rally nipón, que se está disputando en la isla de Hokkaido sobre pistas de tierra, resultó un duelo entre Solberg y el compañero de Sainz en Citroen, el francés Sebastien Loeb, ya que cada uno marcó el mejor tiempo en cuatro de las ocho primeras especiales.

TENIS

**Moyá y Robredo, en tercera ronda**

Carlos Moyá, tercer cabeza de serie, y Tommy Robredo, decimotavo cabeza de serie, pasaron a tercera ronda del Abierto de Estados Unidos. Robredo se deshizo con un triunfo por 6-3, 6-3, 3-6 y 6-4 del francés Arnaud Clement. Por su parte, Moyá cumplió con los pronósticos y ganó 6-2, 3-6, 6-3 y 6-2 al estadounidense Amer Delic. Estas victorias sirvieron para salvar el honor del tenis español, ya que Fernando Verdasco, Alberto Martín y Alex Calatrava y la única tenista que quedaba en la competición femenina, Virginia Ruano-Pascual, de las ocho que comenzaron, cayeron en la segunda ronda. Solo quedan en juego seis de los 14 que empezaron la competición masculina.

GOLF

**García lidera el Masters Europeo**

El español Sergio García le arrebató el liderazgo a su compatriota Miguel Angel Jiménez en la segunda jornada del Masters Europeo, al conseguir una tarjeta de 65 golpes, seis bajo par, con lo que suma un total de 131 entre las dos rondas disputadas de este torneo. García consiguió la cabeza de la clasificación, gracias a una excelente ronda, con ocho birdies, que unidos a los siete conseguidos el jueves, le permiten estar con once golpes bajo par, uno menos que Jiménez y tres por debajo del inglés Luke Donald, y del sudafricano Charl Schwartzel.

MOTOCICLISMO

**Rossi, pole provisional**

El italiano Valentino Rossi, campeón del mundo de MotoGP, fue una vez más el encargado de marcar el ritmo al final de los entrenamientos de la primera jornada del G.P. de Portugal, si bien lo hizo por escasamente 31 milésimas de segundo respecto de su principal rival por el título, el español Sete Gibernau.

CICLISMO  
VUELTA A ESPAÑA



Oscar Sevilla (l) y Alejandro Valverde coincidieron ayer en el entrenamiento por los alrededores de León. / EFE

# Los directores apuestan por Valverde, Heras y Vinokourov

Cada responsable marca los objetivos de su equipo, en la general o en busca de etapas

EFE / LEÓN

Los españoles Roberto Heras, ganador de la última edición de la Vuelta a España, Alejandro Valverde, considerada la nueva promesa del ciclismo español, y el kazako Alexandre Vinokourov son los que más cuentan para estar en los primeros puestos de la prueba que comienza hoy en León.

Son los grandes favoritos para los directos deportivos españoles, además del estadounidense Tyler Hamilton, los españoles Joseba Beloki, Óscar Sevilla o Aitor González, los italianos Damiano Cunego, flamante ganador del Giro y Stefano Garzelli y Danilo di Luca.

**Eusebio Unzué** (Illes Balears): «Tenemos varias bazas, aunque hay otros corredores que por historial cuentan más. No renuncia-

mos a nada en una carrera complicada como es la Vuelta. Manco tiene mucha ilusión lo mismo que Menchov. Son los hombre fuertes para la general sin olvidarnos de Osa».

**Manuel Saiz** (Liberty Seguros): «La Vuelta vuelve a ser un reto para mi equipo. Es una prueba que no se nos da mal y en esta ocasión acudimos con deberes pendientes, me refiero a que en el Tour las cosas no las hicimos bien. Está claro de que vamos a ser el equipo a batir al tener que intentar revalidar el título de Heras. Hay muchas figuras pero no creo que todos salgan a disputar la carrera».

**Vicente Belda** (CV-Kelme): «La Vuelta siempre ha sido el objetivo de mi equipo y prueba de ello es que en los últimos cuatro años la

hemos ganado en dos ocasiones. No me suelo esconder y saldremos a ganar con Valverde. Siempre hay algún tapado».

**Julián Gorospe** (Euskaltel Euskadi): «Es un reto para nosotros tras lo sucedido en el Tour. Estoy seguro que vamos a reaccionar a pesar de que siguen los contratiempos con la baja de Mayo. Favoritos son muchos, pues varios de los participantes ya saben lo que es estar en el podio en los últimos años».

**José María Pérez** (Relax Body-sol): «La general la tenemos complicada pero no imposible. Tenemos a Martínez y Jufre, aunque la misión principal van a ser las etapas. Hay muchas figuras, pero como en otras ocasión son muchos los que no vienen a disputarla. Para mí las referencias son Heras, Ha-

milton, Vinokourov, Hamilton e incluso Cunego».

**Joxean Fernández** (Saunir Duval): «Tenemos varias bazas para la general con Beloki al frente es uno de los mejores para carreras de tres semanas. Mi favorito es Alejandro Valverde».

**Martínez Oliver** (Costa Almería/Paternina): «Estamos haciendo una buena temporada con nueve victorias y esperamos seguir en esa línea en la Vuelta a España en la que no solemos hacerlo nada mal».

**Jon Cengotitabengoa** (Cafés Baque): «Está claro que el objetivo no es otro que intentar repetir los éxitos del año pasado con las etapas de Cárdenas en las jornadas de montaña».

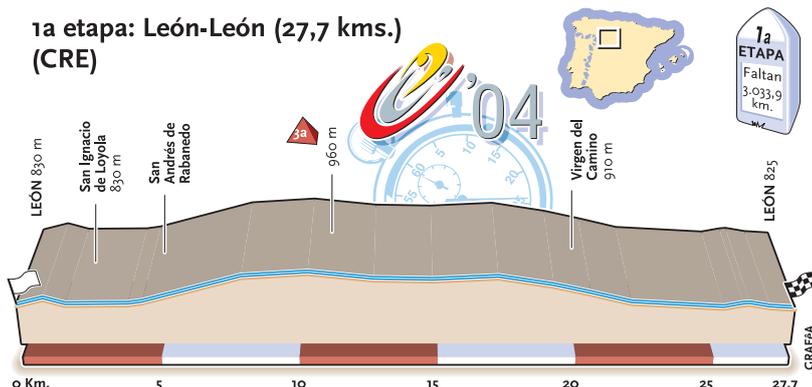
EL RECORRIDO

- **1 etapa.** 4 septiembre  
León-León (CRE) 27,7 kms
- **2 etapa.** 5 sep.  
León - Burgos 207
- **3 etapa.** 6 sep.  
Burgos - Soria 157
- **4 etapa.** 7 sep.  
Soria - Zaragoza 167
- **5 etapa.** 8 sep.  
Zaragoza - Morella 186
- **6 etapa.** 9 sep.  
Benicarló - Castellón 157
- **7 etapa.** 10 sep.  
Castellón - Valencia 170
- **8 etapa.** 11 sep.  
Almussafes- Almussafes  
(Contrarreloj individual) 40 kil.
- **9 etapa.** 12 sep.  
Xátiva - Alto de Aitana 162
- **10 etapa.** 13 sep.  
Alcoy - Xorret de Catí 174
- **11 etapa.** 14 sep.  
San Vicente Raspeig - Caravaca 165
- **Descanso.** 15 sep.
- **12 etapa.** 16 sep.  
Almería - Calar Alto 145
- **13 etapa.** 17 sep.  
El Ejido - Málaga 172
- **14 etapa.** 18 sep.  
Málaga - Granada 167
- **15 etapa.** 19 sep.  
Granada- S. Nevada (CRI) 29,6
- **Descanso.** 20 sep.
- **16 etapa.** 21 sep.  
Olivenza - Cáceres 190
- **17 etapa.** 22 sep.  
Plasencia - La Covatiella 169
- **18 etapa.** 23 sep.  
Bejar - Ávila 196
- **19 etapa.** 24 sep.  
Ávila - Collado Villalba 142
- **20 etapa.** 25 sep.  
Alcobendas - Navacerrada 178
- **21 etapa.** 26 sep.  
Madrid - Madrid (CRI) 28,2
- **Total kilómetros.**  
3.023

Homenaje al 'Chava'.

El malogrado 'Chava' Jiménez tendrá su homenaje en Xorret. La décima etapa de la Vuelta a España 2004, con final en la localidad allicantina de Xorret de Catí, será un homenaje al difunto José María Jiménez fallecido el pasado año. José María Jiménez fue uno de los grandes protagonistas de la Vuelta a España de 1998 y el primero en cruzar la línea de meta de Xorret de Catí. El ganador de la etapa recibirá, entre otros trofeos, uno especial realizado por su hermano Juan Carlos, que desde hace años se dedica a la pintura y escultura.

1a etapa: León-León (27,7 kms.) (CRE)



Para empezar, una crono por equipos

La etapa inaugural de la Vuelta, una contrarreloj por equipos de 27,7 kilómetros y que tendrá por escenario un circuito de León y sus alrededores, será el primer test importante de los muchos candidatos al podio. El trazado no es excesivamente duro, es de fuerza, ideal para los corredores que no les gusta utilizar mucho el cambio. El principal problema será el posible viento que sopla en algunas zonas del trazado y el alto de tercera categoría, en el kilómetro 8. Para el triunfo hay muchos candidatos, especialmente Liberty Seguros, Illes Balears, Phonak, Saunir Duval y Kelme.

## España finaliza 2003 con un superávit de 3.118 millones en las cuentas públicas

Esta cifra equivale al 0,42 por ciento del PIB y supera los cálculos del anterior Gobierno, que lo había cifrado en un 0,3 por ciento

• La vicepresidenta primera del Gobierno, Fernández de la Vega, adelanta que los Presupuestos de 2005 tendrán un marcado carácter social.

EFE / MADRID

El conjunto de las administraciones públicas cerraron el ejercicio presupuestario 2003 con un superávit de 3.118 millones de euros en términos de contabilidad nacional, que equivale al 0,42 por ciento del PIB, según afirmó ayer la vicepresidenta primera del Gobierno, María Teresa Fernández de la Vega.

En la conferencia de prensa habitual tras la reunión del Consejo de Ministros, Fernández de la Vega informó de que así lo recoge el informe sobre el grado de cumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria que ayer presentó al resto del Gobierno el vicepresidente segundo, Pedro Solbes.

Ese superávit, dijo la vicepresidenta, es superior que había calculado el anterior Gobierno del Partido Popular, que lo cifró en el 0,3 por ciento del PIB.

El motivo es que las cuentas de la Seguridad Social tuvieron una evolución mejor de lo esperado y, frente a un superávit previsto del 0,95 por ciento del PIB, al término del ejercicio alcanzó un saldo positivo del 1,08 por ciento del PIB.

Tal y como establece la Ley de Estabilidad Presupuestaria, el Gobierno informará ahora a las comunidades autónomas de estas cifras, en la reunión del Consejo de Política Fiscal y Financiera previsto para el 14 de septiembre.

Además, la vicepresidenta primera informó de que el Gobierno tiene previsto aprobar los Pre-



De la Vega, en la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros. / EFE

supuestos Generales del Estado para 2005 en la reunión del Consejo de Ministros del próximo 24 de septiembre.

**COMPROMISO SOCIAL.** Estos presupuestos, recordó De la Vega, se caracterizarán por su marcado compromiso social y por el objetivo de mejorar la productividad de la economía. En general, estas cuentas, según la vicepres-

identa primera, tratarán de «mejorar el bienestar» de los ciudadanos y dar respuesta a sus principales demandas en asuntos como la vivienda o la protección social.

Asimismo, los presupuestos del año que viene «apostarán por un crecimiento sólido y de calidad», a través de la «innovación, la educación, y las infraestructuras».

### ▶ EMPRESAS

**CLAVES DEL DÍA**  
IZAR: UGT apuesta por mantener las tres factorías de la Bahía de Cádiz y «no asume ninguna privatización». El sindicato UGT en Cádiz afirmó ayer que los tres astilleros que Izar tiene en la Bahía de Cádiz «son imprescindibles», por lo que apuesta por el mantenimiento de su actividad, e insistió en que «no asume ninguna privatización de los mismos», además de advertir que no descarta movilizaciones si en las negociaciones que se mantendrán a partir de la próxima semana no se alcanzan acuerdos satisfactorios. En un comunicado, el sindicato defendió el mantenimiento de las tres plantas argumentando que la factoría de Cádiz, dedicada a las reparaciones y a las grandes transformaciones, está ubicada en un punto estratégico mundial de tráfico marítimo que atraviesa El Estrecho, mientras que la planta de Puerto Real es la mayor de Europa por su capacidad de diques y pórticos. En cuanto al astillero de Izar en San Fernando, señaló que, «además de su dedicación a la producción de buques militares, trabaja con éxito tres líneas de producción, dedicadas a la fibra de vidrio, al aluminio y a los aceros ligeros».

**INDITEX: Los trabajadores de Zara Logística retoman las movilizaciones para exigir la readmisión de un empleado.** Trabajadores del comité de empresa de Zara Logística retomaron ayer las movilizaciones que iniciaron el pasado julio para exigir la readmisión de un empleado cuyo despido consideran improcedente, según el presidente del comité de empresa, Roberto Pérez. Los empleados, que ayer por la tarde se concentraron ante la sede de Inditex, en Sabón (A Coruña) anunciaron que continuarán con las protestas hasta que se celebre el juicio contra su compañero, despedido por un robo «que no cometió», aseguró Pérez. El presidente del comité de empresa señaló que no es la primera vez que el grupo textil recurre a «estas prácticas» para echar a miembros de la plantilla. Roberto Pérez también arremetió contra la política de subcontratas de la empresa «con el único objetivo de reducir plantilla». En este sentido, denunció la pérdida de 400 puestos de trabajo en los últimos meses.

### ▶ MACROECONOMÍA

**FORO DE COOPERACIÓN DE ASIA-PACÍFICO: México apoya la propuesta chilena para crear una zona de libre comercio.** El secretario de Hacienda y Crédito Público de México, Francisco Gil Díaz, apoyó ayer en Santiago de Chile la propuesta chilena de crear una zona de libre comercio entre las 21 economías del Foro de Cooperación de Asia-Pacífico (APEC), y aseguró que hay que derribar las barreras para el libre comercio. «No veo razones para que una idea, como la del presidente Ricardo Lagos (Chile) no pueda prosperar, porque el volumen de intercambio entre los países de la cuenca del Pacífico ya es muy alto y conviene que sigamos derribando barreras para ese comercio», dijo el ministro mexicano. Gil Díaz participa en la XI Reunión de mi-



Los 21 ministros de Finanzas que participan en el APEC. / EFE

nistros de Finanzas de las 21 economías del APEC, que comenzó el pasado jueves en Santiago.

### ▶ INDICADORES

**ESTADOS UNIDOS: Se reduce el paro, cuyas cifras marcan el debate político electoral.** El Gobierno de EEUU informó ayer de que el índice de desempleo en agosto fue el más bajo desde 2001, en parte debido a la creación de 144.000 nuevos empleos y porque más de 152.000 personas abandonaron la búsqueda de trabajo. El índice de paro bajó una décima y quedó en el 5,4 por ciento de una fuerza laboral que se achicó por la deserción de trabajadores. El dato, de inmediato, se convirtió en parte del debate político a dos meses de las elecciones presidenciales en Estados Unidos. El presidente de EEUU, George W. Bush, dijo en un discurso en Moosic, Pensilvania, que desde agosto del año pasado se han creado 1,7 millones de trabajos y remarcó que «nuestra economía está creciendo de nuevo porque actuamos». Por su parte, el secretario del Tesoro, John Snow, sostuvo que «el informe de hoy está de acuerdo con la expansión económica, que continúa».

## Almunia espera que Francia y Alemania reduzcan su déficit

EFE / BRUSELAS

El comisario de Asuntos Económicos, Joaquín Almunia, afirmó ayer que espera que el compromiso de Francia y Alemania de reducir en 2005 su déficit público por debajo de los niveles autorizados, se traduzca en la práctica.

Almunia indicó que durante estos días ha tenido ocasión de hablar con los ministros de Finanzas de Francia, Nicolas Sarkozy, y Alemania, Hans Eichel. El comisario

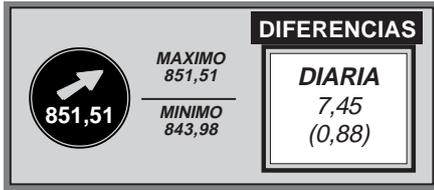
declaró que «de acuerdo con sus declaraciones de intenciones, y espero que se traduzcan en la práctica» ambos dicen que pueden presentar discutir y aprobar en sus parlamentos unos presupuestos que impliquen que el déficit público este por debajo de techo máximo del 3% del PIB en 2005.

Almunia presentó ayer las propuestas aprobadas por la Comisión Europea para mejorar y clarificar la aplicación del Pacto de Estabilidad

y Crecimiento (PEC), que entre otras novedades prevé dar más importancia a la sostenibilidad de las finanzas públicas y a la cantidad y evolución de la deuda.

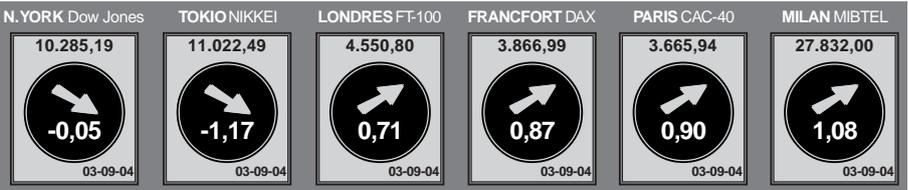
Preguntado sobre cómo afectarán estas propuestas a la situación de Francia y Alemania, indicó que la Comisión Europea seguirá aplicando las normas en vigor. Almunia dijo que esta situación sería «por una parte lógica y por otra parte necesaria».

## BOLSA DE MADRID



## INDICE DE BOLSAS EXTRANJERAS

Fuente: Morgan Stanley. Telf. 901 11 64 31



Títulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Títulos)	Día		Año	
				Máx.	Min.	Máx.	Min.
<b>Bienes de Consumo</b>							
A. Domínguez	16,05	-0,93	16.214	16,36	16,05	18,55	14,40
Aldeasa	24,3	1,25	114.680	24,32	24,10	25,70	20,00
Altadis	26,76	1,13	2.608.206	26,82	26,43	26,76	22,24
Barón de Ley	32	-	180	32,00	31,92	38,60	31,77
Bodegas Riojanas	8,05	-1,23	771	8,10	8,05	9,39	7,80
Camproff	11,9	-	6.270	11,90	11,79	12,30	9,72
Carrefour	14,97	-	000	-	0,00	15,79	13,63
Cortefiel	9,02	1,35	691.913	9,20	8,86	9,85	7,30
CVNE	9,64	0,63	514	9,64	9,50	11,90	9,30
Dogi Int. Fabrics S.A.	5	5,49	96.767	5,03	4,65	5,60	3,62
Ebro Puleva SA	9,55	0,74	280.500	9,57	9,48	10,23	8,99
Faes Farma	12,35	0,73	22.636	12,36	12,27	14,48	12,10
Inditex	19,49	0,46	1.897.001	19,60	19,31	19,65	15,39
Natra	3,98	-0,5	12.037	4,00	3,97	4,60	3,35
Natracéutica S.A.	0,73	1,39	359.601	0,73	0,71	0,94	0,68
Patemina	6,6	-	130	6,60	6,43	7,20	5,65
Pescanova	15,99	-	17.760	15,99	15,93	16,80	12,65
Service Point Solutions	0,39	-2,5	923.316	0,40	0,39	0,55	0,38
Puleva Biotech	2,61	0,77	5.196	2,61	2,57	3,24	2,51
SOS Oútera	25,5	0,12	21.373	25,50	25,45	25,50	21,60
T. Algodonera	2,82	-0,7	41.680	2,82	2,82	3,48	2,80
Vidrala	12,3	0,57	17.208	12,34	12,02	13,22	10,80
Viscofán	7,64	-	11.924	7,66	7,62	8,23	7,05
Zeltia	5,45	1,3	539.333	5,47	5,34	6,03	5,17

### Piezas que encajan

Los nuevos vientos de recuperación de la economía mundial fueron el acicate que necesitaba la bolsa española para atacar hoy la cota de los 8.000 puntos y rematar la faena con éxito, en una sesión en la que el Ibex-35 se alzó con unas ganancias del 0,97 por ciento. Esos aires provinieron del otro lado del Atlántico, concretamente del principal motor de la economía mundial, Estados Unidos, que tras meses de malabarismos está comprobando cómo las piezas del puzzle de la recuperación empiezan a encajar. Según los datos de desempleo conocidos a mediodía, las recientes subidas de tipos de interés no han dañado el mercado laboral estadounidense, que en agosto creó 144.000 nuevos puestos de trabajo, lo que posibilitó que la tasa de paro bajara una décima, hasta el 5,4 por ciento. Con este respaldo, la hasta entonces apática jornada de la bolsa española se llenó de vitalidad y de órdenes compradoras, que además de llevar al Ibex-35 hasta los 8.061,10 puntos, elevaron el volumen de efectivo negociado a 2.335 millones de euros, el más abultado en las últimas dos semanas. Los ahorradores que entraron hoy en Amadeus fueron los más afortunados, puesto que la compañía se había revalorizado el 3,48 por ciento al cierre por el creciente número de grandes inversores que quieren adquirir parte del capital. Los grandes valores también salieron beneficiados, pues Telefónica se revalorizó un 1,02 por ciento; el BBVA, el 1,25 por ciento; el Santander, el 0,61 por ciento; Repsol, el 0,46 por ciento; Endesa, el 1,30 por ciento, e Iberdrola, el 1 por ciento.

Títulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Títulos)	Día		Año	
				Máx.	Min.	Máx.	Min.
Elecnor	36,1	-	153	37,00	36,10	36,99	32,00
Europistas	5,2	1,17	72.918	5,26	5,13	5,20	4,70
Fadesa Inmobiliaria	10,74	-0,09	243.424	10,74	10,65	12,95	10,74
Funespaña	7,28	-0,27	33.293	7,34	7,12	7,30	5,19
Iberia	2,2	0,92	4.894.937	2,23	2,16	2,95	1,98
Inbesós	4,21	4,99	567	4,21	4,21	5,00	3,44
Indo Internac.	6,91	-2,68	4.523	7,10	6,91	7,48	3,67
G. Inmocaral S.A.	2,39	-	18.996	2,39	2,35	3,00	2,19
Logista	34,07	0,06	16.654	34,19	33,80	34,70	24,49
Metrovacesa	37	1,96	303.838	37,00	36,05	37,00	27,15
NH Hoteles	8,87	0,8	571.994	8,90	8,75	9,95	8,40
Prosegur	12,78	0,08	219.709	12,84	12,75	15,11	12,46
Sacyr-Valle	11,57	1,14	574.511	11,57	11,40	13,91	11,11
Sol Meliá	6,69	0,9	113.402	6,69	6,59	7,80	5,71
Sotogrande	8,08	-	1.025	8,08	8,08	8,75	6,45
Telepizza	1,53	-1,29	405.302	1,55	1,52	1,71	1,23
Testa Inmuebles	13,98	-	000	-	0,00	16,00	11,01
Transp. Azkar	6,18	1,31	68.881	6,20	6,00	6,18	5,18
Urbas	0,7	-4,11	3.097.769	0,80	0,68	0,83	0,51
Urbis	9,5	0,96	296.659	9,50	9,40	9,88	7,85

### Servicios Financieros

Títulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Títulos)	Día		Año	
				Máx.	Min.	Máx.	Min.
Alba	24,55	-	51.542	24,55	24,00	24,99	22,55
Andalucía	69,8	-	533	69,80	69,00	75,90	68,50
Atlántico	71,79	-	000	-	0,00	71,80	65,65
Galicia	20,5	-	025	20,50	20,40	20,90	17,30
Popular	45,54	0,93	757.396	45,55	45,06	49,90	43,00
Banc Sabadell	16,83	0,78	905.584	16,83	16,60	19,02	15,42
Valencia	17,8	0,79	7.779	17,80	17,56	18,25	14,55
Banesto	9,2	-	352.350	9,25	9,17	10,52	8,88
Bankinter	30,96	1,11	239.163	31,08	30,56	34,15	28,70
BBVA	11,34	1,25	21.324.018	11,35	11,17	11,42	10,22
Castilla	16,49	-0,06	1.180	16,49	16,30	18,10	14,20
C. Occidente	32,75	-	1.593	32,75	32,56	33,30	24,44
Corp. Mapfre	9,43	0,43	1.096.018	9,50	9,39	12,34	8,93
Cto. Balaer	18,89	-	025	18,89	18,89	21,89	18,00
Dinamia	13,6	-0,22	51.053	13,75	13,60	14,39	12,50
Fastibex	0,45	-	000	-	0,00	0,62	0,45
Gral. Inversión	1,37	1,48	22.689	1,37	1,33	1,40	1,28
Guipuzcoano	23,48	-0,04	1.141	23,50	23,26	23,80	19,80
GuipuzcoanoA	22	-	000	-	0,00	23,90	19,20
Pastor	24,7	-0,52	5.260	24,83	24,56	26,40	23,85
SAN	8,28	0,61	21.783.561	8,28	8,17	9,61	7,76
Tecnocon	6,16	-0,16	21.836	6,25	6,12	7,69	4,71
Unipapel	17,04	0,35	2.516	17,04	16,99	17,04	13,70
Vascofin	11,84	-	025	11,84	11,84	12,80	9,36

### Latibex

Títulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Títulos)	Día		Año	
				Máx.	Min.	Máx.	Min.
América Movil	28,35	-0,18	4.361	28,35	28,30	33,30	21,58
Aiac Celu/B	299	3,1	41.000	302	288	327	242
B. Rio Plata B	0,9	-	000	-	0,00	0,90	0,65
Banco Bradesco	30,9	1,89	1.286	31,10	30,83	41,67	33,71
Banco de Chile	28,15	1,08	1.000	28,15	27,90	28,15	21,33
Banco Francés	29	-	000	-	0,00	29,10	21,95
BBVA Bancario	17,18	-	000	-	0,00	17,56	13,73
Bradespar Ord.	20,25	3,37	1.721	20,25	19,84	20,25	2,88
Bradespar Pref.	22,23	4,42	2.332	22,23	21,44	22,23	2,78
Brasilen S.A.	25,19	6,05	1.660	25,19	24,00	25,19	10,68
Carnio Preferente	14,93	0,88	3.952	14,93	14,78	15,74	9,67
Capital Pref B	287	3,24	4.586	287	281	379	222
Comp. UBS Int.	216	1,41	9.935	216	214	216	205
D.V.S.	139	2,51	2.736	139,00	135,00	171,00	113,00
Electrobras	54	-	000	-	0,00	65,00	40,00
Electrobras Pref.	542	4,03	4.000	542	536	620	333
Endesa Chile	12,25	-1,61	4.312	12,37	12,25	12,53	9,32
Enersis	5,53	-0,36	9.483	5,53	5,50	5,90	4,71
Genau Preferentes	13,48	1,05	1.000	13,50	13,48	19,95	7,21
Grupo Alfa A	27,43	2,89	1.000	27,43	27,03	33,20	24,75
NetS. Comunicacão	176	-	6.289	177	170	294	148
Petrobras Ordinary	26,08	1,64	3.959	26,37	25,88	29,73	20,42
Petrobras Preferente	23,61	2,08	3.751	23,61	23,28	25,87	17,88
Santam. Petrobr.	20,03	0,65	3.175	20,03	19,80	26,85	19,66
Suzano	28	-	20	-	0,00	30,4	2,80
Suzano Petroq. SA Pr.	0,15	-	000	-	0,00	0,18	0,15
Telmex	26,75	0,94	4.000	26,75	26,46	30,66	24,75
Vale Do Rio doce Ord.	15,97	1,01	5.278	15,97	15,76	16,53	15,14
Vale Rio doce	13,55	-0,37	9.000	13,55	13,43	14,20	12,88
Votorantim	201	-	1.500	201	201	350	139

### Bienes de Inversión e Intermedios

Títulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Títulos)	Día		Año	
				Máx.	Min.	Máx.	Min.
Aerinox	11,18	0,27	2.076.578	11,23	11,04	11,88	2,88
CIE AUTOMOTIVE	11,38	1,34	3.922	11,38	11,38	11,75	9,42
Arcelor S.A.	14,44	1,05	1.117.239	14,49	14,19	15,42	12,60
Azkoyen	6,12	0,33	83.932	6,16	6,06	6,36	4,34
C. Portland	46,8	-0,32	33.140	46,90	46,78	52,20	46,51
CAF	61	1,24	640	61,00	61,00	69,65	54,10
Duro Felguera	5,65	0,89	10.080	5,65	5,60	6,45	5,51
EADS	22,01	0,82	32.904	22,30	21,86	23,03	16,54
Ence	22,76	-0,57	30.878	23,09	22,76	23,98	17,15
EPPIC	0,22	-	000	-	0,00	0,22	0,22
Enros	0,32	-	78.259	0,32	0,31	0,39	0,31
E. del Zinc	1,71	-	14.098	1,71	1,71	1,91	1,47
Europac	3,51	-	189.822	3,52	3,47	3,91	3,21
Gamesa	11,97	1,44	1.395.192	12,04	11,79	37,75	10,27
Global Steel	2,21	0,45	12.220	2,21	2,21	2,21	1,65
Iberpapel	14,91	-0,53	1.275	14,95	14,90	16,70	14,75
Lingotes	4,55	-	4.646	4,55	4,55		

**FONDOS DE INVERSIÓN**

FONDO	VO*	VLiquid.	R.Mes%	R.Año%	Pat.Mill.
<b>AHORRO CORPORACIÓN</b>					
AC Acciones	RV	14,86	-2,72	2,61	265.624.648
AC Dinerplus	D	8,07	0,64	1,51	1.097.431.169
AC Divisa		7,04	-3,60	0,88	27.042.226
ACLargo FT	RF	11,34	0,82	1,51	184.734.732
Ahorrofondo	MRV	39,65	-1,11	2,10	407.715.178
Ahorrofondo 20	MRF	7,03	-0,22	1,62	36.914.621
Caixa Segovia Renta	RFC	10,46	0,35	0,86	5.368.030
<b>BANCO ATLÁNTICO</b>					
Atlántico Divisa	RF	9,18	-0,02	1,04	10.552.250
Atlántico Euroacción	RV	3,96	-1,06	-1,85	13.234.055
Atlántico Plus	GRV	9,49	0,24	1,09	69.433.714
Bolsatlántico	RV	10,22	-0,76	2,30	49.833.690
Dineratlántico	D	1472,04	0,07	0,61	89.008.877
Fondatlántico	RFC	17,34	0,15	0,57	69.543.780
<b>BANCO POPULAR</b>					
Eurovalor Bolsa	RV	180,76	-0,62	2,58	331.326.040
Eurovalor Dinero	D	1580,12	0,11	0,76	1.184.826.728
Eurovalor Global Asegurado	GRV	81,92	-0,08	0,47	117.920.434
Eurovalor Interinicios	GRV	72,41	0,12	1,18	153.988.800
Eurovalor Mixto 15	MRF	73,38	-0,02	1,02	55.499.424
Eurovalor mixto 70	MRV	2,57	-0,16	-1,54	326.177.334
Eurovalor Renta Fija	RF	6,19	0,29	1,12	304.471.846
Eurovalor RF Corto	RFC	77,41	0,13	1,05	132.766.943
Eurovalor RF Intern.	RFC	97,12	0,22	1,86	59.367.358
Eurovalor Tesorería	D	811,13	0,08	0,66	503.867.424
<b>BANCO SABADELL</b>					
SBD Garantía Anual 3	GRF	9,70	0,77	1,44	58.451.408
Solbank Bonos Euro	RF	9,10	0,60	2,43	12.794.731
Solbank Dinero	D	8,20	0,11	0,73	15.843.520
Solbank Interes Euro	RFC	12,69	0,15	0,75	46.438.011
<b>BANKINTER</b>					
BK Bolsa Europa	RV	24,28	0,55	-6,66	73.489.255
BK Dinero	D	1217,58	0,08	0,75	166.485.062
BK Dinero 97	D	708,21	0,08	0,75	98.240.008
BK Fondo Bonos	RF	860,99	0,57	1,46	364.735.756
BK Mixto Europa 20	MRF	68,08	0,35	0,66	48.889.932
Cuenta Fiscal III	RFC	1002,38	-0,28	-0,98	35.430.224
<b>BBVA</b>					
BBVA Bolsa 2	RV	16,47	-0,53	2,84	410.879.831
BBVA Bolsa Europa	RV	61,03	-0,03	0,59	535.863.763
BBVA Bolsa Internacional	RV	11,64	0,43	2,01	190.498.219
BBVA Bono 2004 C	GRF	10,25	0,00	0,59	7.052.657
BBVA Bono 2005	GRF	1459,31	0,20	1,21	154.347.906
BBVA Bono 2006 A	GRF	832,86	0,62	2,69	248.563.806
BBVA Bonos Internacional	RF	12,68	0,49	2,20	114.277.422
BBVA Deuda FT	RF	155,80	0,44	1,38	222.878.940
BBVA Dinero	D	1905,59	0,07	0,66	7.869.806.189
BBVA Fondobolsa Japon 2	GRV	7,12	0,04	0,41	6.990.940
BBVA Fondobolsa Japon 3	GRV	7,48	0,03	0,43	28.152.629
BBVA Gar. Flexible III	GRV	926,78	0,07	0,71	179.603.288
BBVA RF Corto	RFC	16,26	0,05	0,43	1.408.055.603
<b>BETA MEESEPIERSON</b>					
Beta Acciones	RV	110,78	-0,64	1,74	19.607.725
Beta Dinero	D	1474,59	0,11	0,79	42.985.171
Beta Europyme Acciones	RV	5,81	-0,41	9,37	2.084.992
Beta Renta	RF	17,41	0,27	1,32	23.269.506
Global Assets Fund	MRV	6,31	-0,31	0,41	4.677.070
<b>BNP PARIBAS</b>					
BNP Ahorro	RF	10,78	0,00	0,15	15.790.133
BNP Bolsa	RV	15,95	0,00	3,70	48.735.741
BNP Global 15-85	MRF	8,84	0,15	0,34	93.485.103
BNP Global 50-50	MRV	10,89	0,25	1,33	153.590.503
<b>CAJA ESPAÑA</b>					
Fondespaña 2002	GRV	91,73	0,24	2,37	51.396.446
Fondespaña Bolsa	RV	77,25	-0,27	2,79	50.944.551
Fondespaña FT	RFC	75,34	0,47	1,52	64.627.173
Fondespaña Futuro	RF	80,26	0,39	1,39	48.432.369
Fondespaña Global	MRF	74,23	0,13	0,64	102.289.989
Fondespaña Int VI	GRV	70,98	0,21	0,93	37.508.931
<b>CAJA SALAMANCA Y SORIA</b>					
Fondueiro Bolsa	RV	331,29	0,74	-0,17	19.770.061
Fondueiro Dinero	D	1015,92	0,14	0,85	222.160.176
Fondueiro Garantizado	GRV	382,30	0,34	2,22	31.003.699
Fondueiro Plus	MRV	434,91	0,71	0,04	18.517.765
Inverfonces	MRF	11,18	0,59	0,80	54.416.119
<b>CITIGROUP</b>					
Citicash Fund	D	985,32	0,12	1,03	154.445.666
Citidiner	D	739,78	0,11	0,94	123.385.687
Citifondo Premium	RFC	1077,07	0,05	0,40	19.464.869
Citifondo RV	RV	24,24	-1,11	2,51	52.737.771
Citimony	D	1288,57	0,07	0,60	73.151.612
<b>DEUTSCHE BANK</b>					
DB Alemania	MRV	8,37	-0,44	-1,32	21.094.004
DB Bolsa Universal	RV	3,96	-0,14	1,37	22.653.521
DB Diner	D	1179,83	0,08	0,77	554.122.671
DB Invest	RFC	12,06	0,11	0,92	29.615.282
DB Mixta	MRV	17,37	-0,31	0,93	74.951.165

C: Convertibles; D: Dinero; GA: Gestión Alternativa; GM: Garantizados Mixtos; GRF: Garantizados RF; GRV: Garantizados RV; I: Inmobiliarios; MD: Mixtos Dinámicos; MFL: Mixtos Flexibles; MRF: Mixtos RF; MRV: Mixtos RV; RF: R. Fija; RFC: RF Corto Plazo; RV: R. Variable; W: Warrants.

FONDO	VO*	VLiquid.	R.Mes%	R.Año%	Pat.Mill.
DB Mixta II	MRV	17,34	-0,30	1,06	36.637.531
<b>LA CAIXA</b>					
Fonc. 17 Mixto Internacional	MRV	9,26	-0,06	0,35	18.226.136
Fonc. 18 RV Mixto Internacional	MRV	8,12	-0,06	0,34	7.306.339
Foncaixa 57 RFLargo Euro	RFC	14,88	0,06	0,58	290.720.269
Foncaixa 94 FF Bolsa Europea	GRV	6,34	0,17	0,85	70.839.323
Foncaixa Ahorro 2	RFC	18,79	0,02	0,20	133.086.795
Foncaixa Ahorro 31	RFC	2,33	0,06	0,52	60.023.631
Foncaixa Ahorro 34	RFC	9,63	0,11	1,01	79.674.879
Foncaixa Ahorro 36	RFC	12,21	0,06	0,56	18.176.498
Foncaixa Ahorro 7	RFC	16,49	0,11	0,99	1.711.012.455
Foncaixa Bolsa 5	RV	20,67	-0,77	-1,00	693.196.842
Foncaixa Futuro 24	GRV	6,55	0,08	0,87	38.139.654
Foncaixa Internacional 1	RFC	0,36	-	2,84	21.090.169
Foncaixa Mixto 25	MRF	7,36	0,28	0,12	272.099.195
Foncaixa Mixto 28	MRF	7,36	0,27	0,15	343.605.113
<b>MORGAN STANLEY</b>					
MS Bolsa	RV	20,98	1,11	2,65	211.942.275
MS Bolsaplus	RV	16,20	1,13	1,53	396.627.047
MS Dinerplus	RFC	1408,82	0,01	0,69	106.075.923
MS Divisa	RFC	8,52	-0,11	1,01	11.152.569
MS Euro Acciones	RV	6,24	0,59	1,89	214.714.699
MS Euro Deuda	RF	7,93	-0,06	2,81	17.344.842
MS Euro Global	MRV	7,38	0,19	1,79	275.121.938
MS Euro Selección	RV	7,15	0,81	2,43	35.829.689
MS Eurofondo 1	GRV	9,54	0,10	0,39	28.118.199
MS Fiv	MRF	16,60	0,22	0,64	131.985.651
MS Fondo 19	MRV	16,94	0,37	1,61	620.214.193
MS Fondo 25	D	880,33	0,01	0,92	477.678.080
MS Fondos Agresivo	MRV	7,98	0,50	3,27	-
MS Fondos Conservador	MF	9,78	0,11	2,40	-
MS Fondos Moderado	MF	8,74	0,28	2,92	-
MS Latinoamérica	RV	4,71	0,50	5,97	52.501.963
MS Multigestión Agresivo	RV	14,91	0,17	2,99	-
MS Multigestión Conservador	RF	11,89	0,06	2,49	-
MS Multigestión Moderado	RF	12,83	0,11	2,89	-
MS Multigestión RV	RV	5,61	0,17	2,20	164.317.700
MS Renta Internacional	RF	17,86	-0,26	2,04	301.421.166
MS Tesorería Plus	RFC	11,51	0,02	1,51	64.797.715
MSS Asian Equity A	RV	15,56	0,71	3,60	-
MSS Emerging Mark Eq A	RV	12,44	1,06	3,41	-
MSS Euro Strategic Bd A	RF	27,23	-0,07	3,30	-
MSS Europ. Curr. HighYld A	RF	10,36	0,19	5,29	-
MSS European Value Eq A	RV	23,15	0,74	3,49	-
MSS Global Bond A	RF	21,63	-0,05	2,41	-
MSS Global Brands A	RV	30,75	0,36	4,98	-
MSS Global Sm CapVal A	RV	19,97	1,17	10,94	-
MSS Global Value Eq A	RV	28,35	0,64	4,61	-
MSS Japanese Value Eq A	RV	6,51	-0,61	8,50	-
<b>SCH</b>					
Banesdeuda FT	RFC	611,81	0,32	1,26	114.655.694
Banesto Dinero	RFC	15,41	0,04	0,33	843.843.136
Banesto G Bolsa Eur. 2003A	RV	8,97	-0,34	0,83	60.971.473
BCH 2004	GRF	92,32	0,19	1,16	15.515.889
BCH 5 A	GRF	95,36	0,05	0,56	52.391.913
BCH Acciones	RV	10,36	-1,05	2,63	238.655.779
BCH Bonos Fondtesoro	RF	750,51	0,45	1,77	123.645.465
BCH Fondimo 1	D	1792,80	0,08	0,72	811.366.668
BCH Fondimo 2	D	1178,02	0,08	0,71	420.060.874
BCH Int. Acciones	RV	92,04	-0,34	2,84	69.508.521
BCH Interes Diario	RFC	7,75	0,01	0,11	417.159.291
BCH Internet	RV	28,62	-4,80	-12,25	101.266.055
BSN Banif Acc. Esp.	RV	26,68	-1,02	2,77	284.338.669
BSN Banif Dinero	D	1819,06	0,09	0,82	591.852.736
BSN Banif Europa RF	RFC	18,69	0,41	1,73	52.511.823
BSN Banif SIFA	RV	10,66	2,52	8,47	36.352.632
BSN Banif Tesorería FT	D	1119,10	0,08	0,58	88.154.338
Dineractivo	D	1445,79	0,07	0,63	611.794.275
Extradinero Banesto	D	845,20	0,11	0,69	2.652.362.410
Fonbanesto II	RF	12,38	0,55	1,61	384.745.338
Fonventure	RV	17,00	-0,35	2,16	40.501.561
Sant. A Bolsa Indices	GRV	1185,25	0,27	1,94	69.039.083
Sant. Acciones	RV	2,08	-0,89	-1,86	505.922.831
Sant. Ahorro	RFC	15,14	0,01	0,11	89.771.751
Sant. Bolsa Europa A	GRV	1200,17	0,10	1,53	342.658.285
Sant. Dinero FT	D	1260,71	0,08	0,58	3.050.672.516
Sant. Eurostoxx Garant.	GRV	886,06	0,89	-2,68	68.686.203
Sant. Futuro	RF	20,15	0,45	1,93	945.580.415
Sant. Garantizado Mixto	GRV	1030,30	0,05	-0,52	136.525.688
Sant. Indice	RV	11,58	-0,90	2,99	121.887.827
Sant. Siglo XXI 3	GRF	11,67	0,03	0,41	79.561.020
Sant. Tesorería	D	1577,45	0,09	0,74	5.808.360.163
SCH Acc. Espa olas 1 Plus	RV	13,93	-1,07	3,71	199.587.355
SCH Grandes Valores	RV	51,96	-0,95	2,61	21.079.619
SCH Mixto Renta Fija 90/10	MRF	10,50	0,27	0,73	215.164.922

Los valores liquidativos de los Fondos están expresados en Euros.  
Información facilitada por Morgan Stanley. Telf: 901 11 64 31

**DIVISAS RESPECTO AL EURO**

# GUÍA DE SERVICIOS PROFESIONALES

Información y contratación de anuncios en esta sección:  
Telf. 921 43 72 61 / publicidad@eladelantado.com

## Funerarias

**AGENCIA FUNERARIA SANTA TERESA**  
TANATORIO SEGOVIANO  
SAN JUAN DE LA CRUZ

En: **SEGOVIA**  
NAVA DE LA ASUNCIÓN  
PRÁDENA  
RIAZA  
SANCHONUÑO

En: **CANTIMPALOS**  
CARBONERO  
EL MAYOR  
(PRÓXIMA APERTURA)

Atención permanente 24 horas ☎ 921 430 028 - 921 425 810

En: **MADRID** SERVICIOS Y GESTIONES FUNERARIAS  
SAN JUAN DE LA CRUZ

EMPRESA PRIVADA CON LICENCIA MUNICIPAL  
ENTERRAMIENTOS EN MADRID CAPITAL  
TRASLADOS PROVINCIALES, NACIONALES E INTERNACIONALES

Atención permanente 24 horas  
☎ 902 425 242  
921 430 028 - 921 425 810

## Comunidades

**CNS Adcovés**  
Administración de Comunidades

C/ Teodosio el Grande, 8 (frente Acueducto) oficina 7  
Tel: 921 43 52 62 - 921 44 47 61 SEGOVIA  
e-mail: cns\_adcovés@telefonica.net

## Residencias 3ª Edad

**Residencia 3ª Edad**  
*Prádena Salud*

Válidos y asistidos  
Médico, Enfermera,  
fisioterapeuta,  
terapia Ocupacional,  
podología,  
peluquería, etc.

tel: 921 507 385  
629 643 204 - 616 956 014  
c/ Ferial 14 Prádena (Segovia)

## Imprentas

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Redacción, Publicidad,  
Suscripciones e Imprenta

C/Peñalara, 3. Pol. Ind. El Cerro  
Teléfono 921 43 72 61  
Fax 921 44 24 32

Internet: www.eladelantado.com  
Correo electrónico:  
adelantado@eladelantado.com

## Limpiezas

**LIMPIEZAS ERESMA**

C/Obispo Quesada, 14, bajo  
40006 SEGOVIA  
Teléfonos 921 437 806  
609 875 077

en las calles...  
en las cloacas...

BBVA cta. cte. n.º 01827594/37/0209612836  
BSCH cta. cte. n.º 0049/2710/77/2814107477

DONATIVOS  
MISIONES SALESIANAS  
Madrid: 28008, Ferraz: 61. Tel: 91 455 17 20.  
Barcelona: 08028, Q.V. Carlos III, 53. 9. 2. Tel: 93 491 49 34.  
e-mail: procura@misioressalesianas.org

## Transportes

**EMBE MAIL BOXES ETC.**  
ENVIAR, RECIBIR, COMUNICAR. LO HACEMOS BIEN™

UPS

Teléfono 921 41 31 45  
C/ José Zorrilla, 22  
40005 SEGOVIA  
Fax 921 41 31 46  
E-mail: mbel39@telefonica.net

✓ Envíos nacional  
internacional urgente.

## Gimnasios

**GIMNASIO Mario Muñesa**

Inicio curso 2004 - 2005  
Septiembre puede salirte GRATIS...

CALLE DE SAN ROQUE  
Tel 921 43 30 22

**Box** TU MUNDO

**Luz de Castilla** CENTRO COMERCIAL DE SEGOVIA  
Ctra. Madrid-Segovia s/n  
Telf. 921 44 80 68

**Compra tus entradas**  
www.cinebox.es

Día espectador 3,90 € (Jueves).  
Dto. 3ª Edad (+65 años) 3,90 € de lunes a viernes.

<p><b>Sala 1</b></p> <p>Todos los días: 18,45/21,25 Jueves, viernes y sábado, pase de madrugada: 00,10</p> <p>No recomendada a menores 13 años</p> <p><b>EL REY ARTURO</b></p>	<p><b>Sala 2</b></p> <p>Todos los días: 19,15/21,30 Jueves, viernes y sábado, pase de madrugada: 23,45</p> <p>No recomendada a menores 18 años</p> <p><b>CAZADORES DE MENTES</b></p>	<p><b>Sala 3</b></p> <p>Todos los días: 18,10/20,20/22,30 Jueves, viernes y sábado, pase de madrugada: 00,30</p> <p>No recomendada a menores 13 años</p> <p><b>LA SOMBRA DE UN SEQUESTRO</b></p>	<p><b>Sala 4</b></p> <p>Todos los días: 19,00/21,40 Jueves, viernes y sábado, pase de madrugada: 00,15</p> <p>No recomendada a menores 15 años</p> <p><b>MAR ADENTRO</b></p>
<p><b>Sala 5</b></p> <p>Todos los días: 18,05/20,10/22,15 Jueves, viernes y sábado, pase de madrugada: 00,25</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>GARFIELD</b></p>	<p><b>Sala 6</b></p> <p>Todos los días: 18,00/20,15/22,25 Jueves, viernes y sábado, pase de madrugada: 00,35</p> <p>No recomendada a menores 13 años</p> <p><b>CÁMARA OSCURA</b></p>	<p><b>Sala 7</b></p> <p>Todos los días: 17,50/19,30</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>ZAFARRANCHO EN EL RANCHO</b></p>	<p><b>Sala 8</b></p> <p>Todos los días: 18,15/20,05</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>EN BUSCA DEL VALLE ENCANTADO</b></p>

**Multicines Miró**  
C/ Gob. Fernández Jiménez, 6  
Tfno 921 41 27 91

**Sala Zuloaga**  
C/ Juan Bravo, 30  
Tfno 921 46 26 50

<p><b>Multicines Miró Sala 1</b></p> <p>Viernes: 18,00/20,00 Sábado 17,00/19,00 Domingo: 17,00/19,30 De lunes a jueves: 18,00</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>Spy Kids 3D Game Over</b></p> <p>Viernes: 22,00/00,00 Sábado: 21,30/23,45 Domingo: 22,30 De lunes a jueves: 20,30/22,30</p> <p>No recomendada a menores de 13 años</p> <p><b>El señor Ibrahim y las flores del Corán</b></p>	<p><b>Multicines Miró Sala 2</b></p> <p>Viernes: 18,00/21,00/00,00 Sábado: 17,00/20,00/23,30 Domingo: 17,00/19,30/22,30 De lunes a jueves: 18,00/20,00/23,00</p> <p>No recomendada para menores de 13 años</p> <p><b>Las crónicas de Riddick</b></p>
<p><b>Multicines Miró Sala 3</b></p> <p>Viernes: 18,00 Sábado y domingo: 17,00 De lunes a jueves: 18,00</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>Shrek 2</b></p> <p>Viernes: 20,30/ 22,30 Sábado: 20,00/ 23,30 Domingo: 19,30/22,30 De lunes a jueves: 20,00/22,45</p> <p>No recomendada para menores de 13 años</p> <p><b>El Rey Arturo</b></p>	<p><b>Sala Zuloaga</b></p> <p>Sábado: 17,00/19,00 Domingo: 17,00</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>En busca del valle encantado</b></p> <p>Viernes: 20,00/ 22,30 Sábado: 21,00/23,30 Domingo: 19,30/22,00 De lunes a jueves: 20,00/22,30</p> <p>Recomendada para todos los públicos</p> <p><b>La gran seducción</b></p>

»» Cine Terraza Plaza Toros El Espinar 22.45 H.  
Sábado 4: OPEN WATER/ Domingo 5: ZAFARRANCHO EN EL RANCHO



HORARIOS DE AUTOBUSES

Table with 5 columns: LUNES A VIERNES LABORABLES, SÁBADOS LABORABLES, DOMINGOS Y FESTIVOS. Rows show departure times for Segovia-Madrid route.

Table with 5 columns: LUNES A VIERNES LABORABLES, SÁBADOS LABORABLES, DOMINGOS Y FESTIVOS. Rows show departure times for Madrid-Segovia route.

Table with 4 columns: SEGOVIA-VALLADOLID, CUELLAR-VALLADOLID, VALLADOLID-SEGOVIA, CUÉLLAR-SEGOVIA. Rows show departure times for routes between Segovia, Valladolid, and Cuéllar.

D: Expediciones DIRECTAS
S: Expediciones SEMIDIRECTAS con paradas en SAN RAFAEL (estación), OTERO y REVENGA
R: Expediciones RUTA

Table titled 'SALIDAS DE SEGOVIA' with columns for LUNES A VIERNES LABORABLES, SÁBADOS LABORABLES, DOMINGOS Y FESTIVOS. Lists departure times for various destinations like Salamanca, Valladolid, and Cuéllar.

Table titled 'Segovia - Salamanca' and 'Salamanca - Segovia' with columns for DIRECTO, VIERNES, SÁBADOS, DOMINGOS. Shows departure times for these routes.

Table titled 'SEGOVIA-AVILA' and 'AVILA-SEGOVIA' with columns for LUNES A VIERNES, SÁBADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS. Shows departure times for these routes.

HORARIO DE TRENES

Table titled 'R2 SEGOVIA MADRID' with columns for TREN, OBSERVACIONES, and various station names like Segovia, Salamanca, Valladolid, Cuéllar, etc.

Table titled 'R2 MADRID SEGOVIA' with columns for TREN, OBSERVACIONES, and various station names like Madrid, Segovia, Salamanca, Valladolid, Cuéllar, etc.

ADVERTENCIA: Esta Redacción no se hace responsable de que las empresas concesionarias de las distintas líneas de autobuses p-

# ANUNCIOS BREVES

**921 43 72 61**

**OFICINAS COMERCIALES EN SEGOVIA**

C/ Peñalara, nº 3, (Pol. Ind. El Cerro)  
De lunes a viernes de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas  
**Plaza Mayor, nº 3, 2º Planta**  
De lunes a viernes de 9 a 14 horas

**POR TELÉFONO 921 43 72 61**

De lunes a viernes de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas

**POR AGENCIAS DE PUBLICIDAD**

Contacte con su agencia de publicidad habitual para gestionar sus anuncios breves.

**TARIFA BREVES:** Cada palabra 0,32 € + 16 % IVA *mínimo diez palabras*

**TARIFA 1/2 MÓDULO:** (22 X 45 mm); 7,50 € + 16 % IVA

**01 ALQUILERES**

**SE ALQUILA** piso en Laúd 8, 5º (ático), amueblado, calefacción central. Compuesto de dos habitaciones, salón, cocina y garaje. 666295049 921462797.

**07 RELAX**

**ABSOLUTA DISCRECIÓN,** máxima seriedad, deliciosa compañía, señoritas, renovación continua. Trato esmerado. 651060675. También salidas.

**SEÑORITAS ASIÁTICAS.** Veinteañeras. Buscan placer. 22 Años. Llamar 628150543.

**SILVIA, ATRACTIVA,** morena, con experiencia. Discreción, higiénico. Compañía para parejas. 687009468.

**NOELIA, MORENA,** española. 100 de pecho, cariñosa, complaciente, morbosa, duplex, francés completo. Visa. 650670371.

**ANA ESPAÑOLA** complaciente, morbosa, delgada, sensual, duplex lesbico. Saldrás satisfecho. Visa. 677266730.

**08 LÍNEA ERÓTICA**

**LOLI MADURITA** guapa ardiente busco sexo, mamaditas calientes 803543173.

**VIUDA SOLA** y cariñosa busca amistad, compañía. 803514104.

**09 TRABAJO**

**COMERCIAL CON EXPERIENCIA y VEHÍCULO PROPIO,** zona Segovia, para Empresa Líder en sector de peluquería y belleza. Telf. 91 505 40 70

**SE NECESITA** comercial para ferreteria Lobato Martín. Zona Segovia. 921522095.

**SE NECESITA** conductor para trailer. Teléfono 609826846.

**SE NECESITA** cocinero. Buenas condiciones. Razón llaman-

do a los teléfonos 921401090/921401011.

**SE NECESITA** cocinero/a, camarero/a. Restaurante Asador. Preguntar por José Fernandez. 918541227/649963382.

**SE NECESITA** camarera. Turnos de mañana o tarde. Fines de semana libres. 605785024.

**SE NECESITA** camarero con experiencia. LLamar mañanas. Teléfono 921463376.

**SE NECESITA** señora para limpieza restaurante en Matabuena. Segovia. Jornada completa. 914488442.

**SE NECESITA** conductor con carnet C1. Teléfonos 921188109 625068088.

**CANON PRECISA** técnico de mantenimiento. Imprescindible título FP II de electronica, electricidad o superior. Interesados enviar C.V con foto a C/ Madrona, 3. 40002 Segovia.

**SE NECESITA** camarero o ayudante de camarero con experiencia. Teléfono 680958039.

**SE NECESITAN** oficiales para construcción. Teléfonos 629130395 680405828.

**EMPRESA CONSTRUCTORA** necesita personal de obra de carpentería para trabajar en la zona de Segovia. Peón especialista, ayudantes y oficiales. Incorporación inmediata. Imprescindible vehículo propio. Teléfono 653687115.

**SE NECESITA** botones para hotel. Teléfono 921437161.

**SE NECESITA** personal para almacen y reparto con carnet tipo C. Teléfono 921430696.

**SE NECESITA** personal para atender la caja de un Cash en Segovia. Teléfono 921441258.

**SE NECESITA** camarero para las Tres BBB de la Plaza Mayor.

**SE NECESITA** chica para tienda de electrodomésticos con experiencia. Edad entre 20 y 25 años. Teléfono 639274651. Llamar de 10 a 13 y de 17 a 20 horas.

**11 VARIOS**

**CHICO DE 49 años** soltero. 1.80 de estatura buena presencia moreno. Me gusta bailar, el cine, leer, pasear, estar con la familia y con los amigos. Busco chica de 18 a 40 años, soltera o divorciada sin hijos. Altas o bajas con la que me compenetre para formar familia. Interesadas llamar de lunes a viernes de 11 a 13 horas y de 17 a 21 hora Sábados de 11 a 13 horas. Teléfono 696176885. Si no estoy dejar teléfono.

**RELACIONAMOS PERSONAS** particulares. Toda España. Discreción 616365336.

**12 VEHÍCULOS**

**PEUGEOT 106** 1.100 aire acondicionado, cierre centralizado, elevalunas electrico, azul metalizado. Cuatro años. 70.000 km. Perfecto estado. 4.200 Euros. 670989331.

**13 VENTAS**

**Atico**  
Coches, 13.Tlf. 921 44 55 56

**VENDO PISO** en El Sotillo. Tres dormitorios, dos baños, ascensor, garaje, trastero. Amueblado. Teléfono 607820458.

**AMBITO**  
**TORRECABALLEROS**  
PRÓXIMA PROMOCIÓN URBANIZACIÓN DE CHALETS PAREADOS Y UNIFAMILIARES.  
160-170m2  
CON PARCELA DE 350m2  
Jose Zorrillo,6  
Tel. 921 443033

**AMBITO**  
**TORRECABALLEROS**  
Chalet 200 m2  
3 dormitorios + Atico  
2 baños - aseo - garaje  
bodega - amplio jardín  
piscina - zonas comunes  
Jose Zorrillo,6  
Tel. 921 443033

**NOTA:** El Adelantado de Segovia no se responsabiliza de la veracidad de las ofertas y anuncios de la Sección de Anuncios Breves.

## USA 2 Autocasión

**MERCEDES E 220**  
150 CV FULL EQUIPE  
PERFECTO ESTADO  
Precio: 5.500 €



5.500 €

**VOLKSWAGEN GOLF 1.9 SDI**  
FULL EQUIPE. Mod.99  
GARANTIZADO  
Precio: 10.300 €



10.300 €

**AUDI A4**  
1.9 TDI AVANT  
150 CV AUTOMÁTICO  
Mod.00 FULL EQUIPE  
GARANTIZADO  
Precio: 15.500 €



15.500 €

**OTRAS OFERTAS:**

FORD ESCORT 1.3	500 €.
SEAT MÁLAGA 1.7 D	700 €.
SEAT MÁLAGA 1.7	800 €.
KIA PRIDE 1.3 I	3.600 €.
DAIHATSU FERROZA 1.6 4X4	4.500 €.
OPEL CORSA 1.1 ECO	4.500 €.
FORD FIESTA QUARZ 1.8 D	4.800 €.
SEAT IBIZA 1.9 D	4.900 €.
FORD ESCORT CABRIO	5.500 €.
SSANG YONG KORANDO 2.0 D	6.000 €.
SEAT CORDOBA 1.9 TDI	7.000 €.
SEAT IBIZA 1.9 SDI	8.200 €.
FORD MAVERIRCK 2.7 TD	9.500 €.
RENAULT MEGANE 1.9 DCI	9.500 €.
VOLKSWAGEN GOLF IV 1.9 SDI	10.300 €.
VOLKSWAGEN PASSAT 1.9 TDI	11.500 €.
VOLKSWAGEN GOLF IV 1.9 TDI 6V	14.500 €.
VOLKSWAGEN GOLF EDITION 1.9 TDI	14.800 €.

**TENEMOS MUCHAS MÁS OFERTAS**

**II NUEVAS INSTALACIONES II**  
POLIGONO INDUSTRIAL DE HONTORIA  
GREMIO DE LOS CANTEROS-PARCELA 42  
(JUNTO A VIVEROS HONTORIA)  
40195 HONTORIA (SEGOVIA)

Telf: 921 44 53 26 Fax: 921 42 29 90

**Gescasa**  
asesores inmobiliarios

**ZONA OBJETO QUESADA**  
Piso de 4 dormitorios. Baño. Aseo. Ascensor. Calefacción central. Muy interesante. Ref. 1.278

**ZONA RENFE**  
Piso de 3 dormitorios. 2 Baños. Ascensor. Buenas calidades. Oportunidad. Ref. 972.

**EL SOTILLO**  
Piso de 3 dormitorios. 2 baños. Garaje. Ascensor. Buenas calidades. Muy interesante. Ref. 1.124

**SAN CRISTOBAL**  
Piso de 3 dormitorios. Baño. Aseo. Ascensor. Garaje. Buenas calidades. A estrenar. Ref. 986.

**TRES CASAS**  
Chalet adosado. 3 dorm. 2 baños. Aseo. Garaje 2 vehículos. Aprovechamiento bajo cubierta. Buenas calidades. Ref. 1.019.

**Gescasa**  
asesores inmobiliarios  
José Zorrillo, 14 - 1º - SEGOVIA  
Tel.: 921 412 553

**SUPERFICIA**

**PROMOCIÓN CENTRO DE SEGOVIA**

**DE 3 Y 4 DORMITORIOS GARAJE PRÓXIMA ENTREGA**

**Informese YA**

**SUPERFICIA**

C/ CERVANTES 28-3º  
TELE. 921 46 17 41

**SI TE DUELE QUE MILES DE NIÑOS SUFRAN MALNUTRICIÓN, LLAMA AL MÉDICO**

Llama al 902 250 902 o entra en mst.es y hazte socio.

**MEDICOS SIN FRONTERAS**

¿Tú Triángulas?  
Inmobiliaria

**C0240 - CANTIMPALOS.** Adosados en construcción de 149m<sup>2</sup> con parcelas de 100m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2 baños, 1 aseo, con la cocina amueblada.

**C0242 - Palazuelos.** nuevo, calidades de lujo, gran parcela, 3 dormitorios, 2 baños y un aseo, impresionantes vistas.

**C0169 - SAN LORENZO.** Totalmente exterior, 400 mts en 2 plantas, 18.500 mts de parcela. Muchas posibilidades.

**C0221 - Otero de Herreros.** Chalet individual de 500 m<sup>2</sup>, 5 dormitorios, 4 baños, salón, cocina, garaje, trastero, bodega y piscina. Parcela de 1500 m<sup>2</sup>.

**C0237 - La Lastrilla.** 500 mts + parcela de 1000 mts, piscina, 7 dormitorios, 4 baños, altísimas calidades.

**Triángulo Inmobiliaria**  
10 fichas de  
**GRANDES CHALETS**

**C0191 - INDIVIDUAL.** A dos calles. La Lastrilla. 260 m<sup>2</sup>, parcela de 150 mts. 4 amplios dormitorios. Inmejorables vistas.

**C0190 - San Cristóbal.** Chalet de 240 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, salón, aseo, 2 baños completos, bajo cubierta, garaje, parcela de 50 m<sup>2</sup> y piscina.

**C0268 - La Lastrilla,** individual de 300m de casa y 880 de parcela, necesita pequeña reforma.

**C0237 - ESPIRDO.** Gran casa a 7 Km. de Segovia, 450 metros de vivienda y 350 metros de parcela, mas patio y huerto. 10 dormitorios y 3 baños.

**C0272 - TRÉSCASAS.** Chalet de 140 mts cuadrados, 3 dormitorios, dos baños y un aseo. 40 metros de parcela. Lo mejor es que lo veas.

¿Tú Triángulas?  
Inmobiliaria

**donpiso**  
esta es su casa

**SEGOVIA**

Av. Fernández Ladreda, 4  
921 463 563

**RIAZA**  
23- PISOS DE 2 Y 3 dormitorios.  
**EXCELENTES CALIDADES**  
Centro pueblo  
921 463 563

**JOSÉ ZORRILLA**  
431-Piso de cuatro dormitorios, dos baños, garaje y trastero. Muy luminoso. Zona Comercial.  
921 463 563

**SAN CRISTÓBAL**  
426-Bonito piso, 3 dormitorios, amplio salón, baño y aseo. Patio y zonas comunes.  
921 463 563

**BRIEVA**  
397- CASA unifamiliar. Una sola planta, 4 dormitorios, salón con chimenea, garaje y jardín.  
921 463 563

**OTERO DE HERREROS**  
89- CHALET de dos plantas con 4 dormitorios Gran salón, jardín,garaje  
921 463 563

**A 20 MIN. DE SEGOVIA**  
95- Casa de estilo rústico. Dos plantas con tres dormitorios , gran salón y jardín.  
**LE GUSTARA**  
921 463 563

**PARQUE ROBLEDO**

348- Pisos desde tres dormitorios, con Gas Natural, Ascensor, dos baños.  
**LE INFORMAMOS.**

¡¡ VEA LOS PLANOS!!

921 463 563

**donpiso 20 aniversario**

**SOL INMOBILIARIA**  
Avda/Fernández Ladreda 19  
www.solexclusivas.com 921 44 00 44  
ALGUNAS **PROMOCIONES**

**Pisos y apartamentos SIGLO XXI**  
20.016.000 Pts  
120.300 €

**PLZ/MAYOR - LA LASTRILLA**  
COCINAS AMUEBLADAS  
HIDROMASAJE  
MÁRMOL, PARQUET  
GARAJE Y TRASTERO

**40 PISOS HONTORIA**  
**DESDE 61 HASTA 158 M2**  
ELIJA CON TODA CLARIDAD EN **SOL**

**PISOS ZONA DE JOSÉ ZORRILLA**  
2 y 3 dormitorios - Preciosos duplex  
Entrega en 18 meses - Facilidades de pago

**URBANIZACIÓN DE LUJO 20 CHALETS**  
**EL SOTILLO - ADOSADOS**

**URBANIZACIÓN ADOSADOS**  
 *Junto a Segovia*  
¡ NO HAY NADA IGUAL !  
116.597 €  
19.400.000 pts

**Y ..... ADEMÁS:**  
PROMOCIÓN DE PISOS EN Espirido  
PROMOCIÓN DE CHALETS EN La Granja  
PROMOCIÓN DE PISOS EN Parque Robledo  
PROMOCIÓN DE CHALETS EN Montanares  
PROMOCIÓN DE PISOS EN Torrecaballeros  
PROMOCIÓN DE CHALETS EN Otero  
PROMOCIÓN DE PISOS EN El Espinar  
PROMOCIÓN DE CHALETS EN Cantimpalos  
PROMOCIÓN DE PISOS EN Palazuelos

**RE/MAX**  
**Inmobiline**  
Servicios Inmobiliarios



ALICIA VELASCO  
Agente Asociado

**RECIENTE  
CAPTADO**

**DISPONIBLE**



SAN ILDEFONSO-LA GRANJA  
CHALET INDIVIDUAL, 270 M2.  
4 DORM. BODEGA.  
1500 M2 DE JARDIN  
PERFECTAMENTE CUIDADO

**¿QUIERE VENDER O COMPRAR...?  
ALICIA VELASCO  
SU MEJOR DECISIÓN.**

**RE/MAX**  
**Inmobiline**  
Servicios Inmobiliarios

C/Escultor Marinas,12  
921 41 30 09  
www.remax.es

**INMOBILIARIA**  
**MANSINO**  
Símbolo de eficacia

**VENTAS**

**921 44 30 31**

**www.mansino.com**

FINCA Urbana en **TORRE VAL DE SAN PEDRO**  
340m.  
Situada en la Plaza del Pueblo  
**¡IDEAL HOSTELERÍA!**  
4802

FINCAS Urbanas en **TUREGANO**  
444m2  
**IDEAL VIVIENDA UNIFAMILIAR**  
6541

FINCA en **TUREGANO**  
Con Todos los servicios  
356m2. **31.800.-€**  
6542

FINCA Urbana en **ABADES**  
305m2  
Haciendo Esquina  
Todos los servicios  
6997

FINCA con Naves en **MOZONCILLO**  
3.000m2  
**INFORMACIÓN PERSONAL**  
7102

**SOLAR en FUENTEMILANOS**  
4.400m2  
**¡IDEAL PROMOTOR!**  
7380

FINCA en **BASARDILLA**  
500m2  
**¡Urbana! INFORMACIÓN PERSONAL**  
7384

PARCELA Urbana **TORREVAL DE SAN PEDRO**  
3.120m.  
**¡IDEAL CONSTRUCTOR!**  
7498

**SOLAR en PALAZUELOS**  
Zona Tranquila  
Todos los Servicios  
VISTAS A LA SIERRA  
7871

PARCELA Urbana **ZAMARRAMALA**  
510m2  
Ideal Para Construir  
2 Chalets Individuales  
7630

PARCELA en **SAN CRISTOBAL**  
570m2. Urbana  
Orientada a Dos Calles  
7858

FINCA Urbana de 2.600m2 en **TUREGANO**  
Gran Fachada  
Excelente Ubicación  
**OCASION 150.300.-euros**  
7683

**PROMOCIÓN VIVIENDAS**

**ESPIRDO**

**2, 3 y 4 Dormitorios  
Garaje y Trastero**

**V FASE YA A LA VENTA**

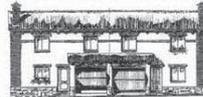
**INFORMESE RESERVE**

**FACILIDADES**

Profesionales a su servicio



**CANTIMPALOS**



**PRECIOSOS CHALETS CON PARCELA INDIVIDUAL**

**1ª FASE TODO VENDIDO**

**¡¡2ª FASE A LA VENTA!!**

**NO DEJE PASAR ESTA OPORTUNIDAD**

**MAGNIFICA PROMOCIÓN DE PISOS EN TORRECABALLEROS**

**2 y 3 dormitorios con terraza TRASTERO Y GARAJE**

**FACILIDADES DE PAGO**

**Vea los planos en nuestra oficina, ¡le encantará!**

**Y TAMBIÉN**

**6 ÚNICOS CHALETS PAREADOS EN TORRECABALLEROS**

**EN CONTRUCCIÓN ¡Últimos a la venta!**

**Le esperamos en nuestra nueva oficina en: C/ Alférez Provisional, 6 SEGOVIA**

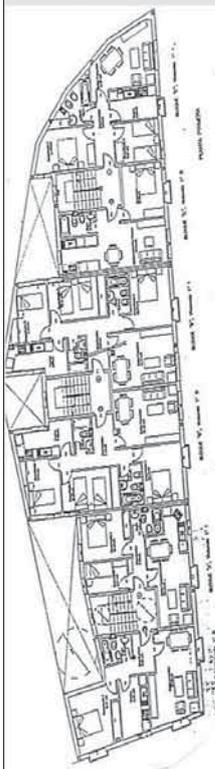
**921 41 30 68  
699 96 10 10**



Teléfonos **921 40 66 09  
921 40 62 62**

**EXCLUSIVA PROMOCIÓN DE PISOS EN TORRECABALLEROS,**

**1, 2 Y 3 DORMITORIOS. EXCELENTES CALIDADES AL MEJOR PRECIO. ESTILO RÚSTICO.**



**NO DEJE DE CONSULTAR PRECIOS.**



**FEBIGESTIÓN, S.L.**  
C/ Arroyo nº 1.  
TRECASAS (SEGOVIA)  
921 40 66 09 / 921 40 62 62  
febigestion@telefonica.net



GESTIÓN INMOBILIARIA

**A 3 MIN DE SEGOVIA EN ESPIRDO VIVIENDAS 1, 2 Y 3 DORM GARAJE Y TRASTERO DESDE 93.156 € URBANIZACIÓN PRIVADA PISCINA PARQUE INFANTIL AMPLIAS Y DIFERENTES FACILIDADES DE PAGO INMEDIATA CONSTRUCCIÓN ¡¡VEN A VER LOS PLANOS!! ¡¡RESERVA EL TUYO YA!!**



**ZONA CENTRO EXCELENTE PROMOCIÓN VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 DORM GARAJE CALIDADES DE LUJO INFORMACIÓN, VENTA Y PLANOS EN GESTIÓN 10**

En la localidad segoviana con mayor expansión residencial e industrial **VALVERDE Nueva Promoción Pisos 1, 2 y 3 dorm Garaje y Trastero Situación Inmejorable Calle Principal ¡¡YA PUEDES COMPRAR!**

**921 44 50 77**  
C/ La Plata, 56  
**www.gestion-10.com**

**Inmobiliaria J.P.**  
ALFA-EDIFICIO SAN ROQUE  
P/ Ezequiel González, 24 - BAJO A - SEGOVIA

**921 432 381**  
CHALET VENTA  
LA LASTRILLA

PRÓXIMA PROMOCIÓN  
CHALET ADOSADOS  
4 DORMITORIOS  
(1 EN PLANTA BAJA)  
3 BAÑOS

BAJO CUBIERTA HABLDO  
TERRAZA SOLARIUM  
BODEGA -  
GARAJE 2 PLAZAS  
JARDÍN INDIVIDUAL

DUPLEX EN VENTA  
ZONA CENTRO

EXTERIOR A ESTRENAR  
145 m<sup>2</sup> 3 DORM 2 BAÑOS  
TARIMA MÁRMOL  
ASCENSOR TRASTERO  
GARAJE OPCIONAL

PAREADOS EN VENTA  
SAN CRISTOBAL  
215 m<sup>2</sup> ESTILO RUSTICO  
4 DORM. (1 EN PLANTA BAJA)  
3 BAÑOS - BODEGA  
JARDÍN INDIVIDUAL 210 m<sup>2</sup>

PISOS EN VENTA  
PALAZUELOS

PROMOCIONES DE VIVIENDAS  
Y APARTAMENTOS  
1 2 3 Y 4 DORMITORIOS  
2 Y 3 BAÑOS - ASCENSOR  
GARAJE, TRASTERO  
BAJOS C/ JARDÍN INDV

CHALET EN VENTA  
PALAZUELOS

PROMOCIÓN CHALETS  
PAREADOS E INDIVIDUALES  
4 DORMITORIOS  
(1 EN PLANTA BAJA)  
3 BAÑOS

BAJO CUBIERTA HABLDO  
TERRAZA SOLARIUM  
AMPLIA PARCELA INDV  
ADOSADO EN VENTA  
ESPIRDO

ADOSADO 160 m<sup>2</sup>  
3 DORMITORIOS  
2 BAÑOS - ASEO

BAJO CUBIERTA HABITL  
PATIO 60 m<sup>2</sup>  
BUEN PRECIO

CHALET EN VENTA  
PALAZUELOS

INDIVIDUAL DE 290 m<sup>2</sup>  
AMPLIOS DORMITORIOS  
BAJO CUBIERTA C/Terraza  
AMPLIO GARAJE- BODEGA

PISO EN VENTA  
EZEQUIEL GONZALEZ

110 m<sup>2</sup> 3 DORM 2 BAÑOS  
COCINA AMUEBLADA  
ASCENSOR PARQUET  
EXCELENTES VISTAS

PARCELA EN VENTA  
PALAZUELOS DE ERESMA

Parcela Urbana 480 m<sup>2</sup>  
Vallada - Servicios (agua/luz)

**921 43 23 81**

**Aranguren c/ Muerte y vida, 10**

**VENTA**

**PALAZUELOS**  
3 dormitorios  
un baño aseo  
calef. Individual  
trastero garaje  
VEN A VERLO

**HONTANARES**  
chalet en venta  
tres dormitorios  
dos baños, aseo  
calef. Individual  
garaje , amplia  
parcela  
en construcción  
VEN A VERLO

**LA LASTRILLA**  
plazas de garaje en  
venta

**SAN CRISTOBAL**  
chalet estilo rustico  
4 dormitorios. 3 baños  
garaje jardín, en  
construcción  
VEN A VERLO

**NUEVA SEGOVIA**  
local en venta 130 m<sup>2</sup>  
sin acondicionar  
buena zona  
grandes posibilidades  
VEN A VERLO

**TRESCASAS**  
chalet de  
3 dormitorios 3 baños  
calef. Individual  
jardín, garaje para  
dos coches  
GRAN  
OPORTUNIDAD

**ZONA RENFE**  
tres dormitorios  
un baño  
calef. Central  
semireformado  
VENA VERLO

**JTO. JOSE ZORRILLA**  
cuatro dormitorios  
un baño  
calef. Central  
para reformar  
VEN A VERLO

**CASCO ANTIGUO**  
3 dormitorios, 1 baño  
para reformar  
vistas  
VEN A VERLO

**44 03 13**  
**44 04 39**

+ puntos de venta  
+ puntos de información

Información inmobiliaria

Información inmobiliaria

Información inmobiliaria

La fórmula inmobiliaria

curtidores

921 41 32 20

921 430 284

+ puntos de venta  
+ puntos de información

**MIGUEL TOVAR**  
**IMT**  
Ezequiel González, 6  
**921 43 54 61**  
**921 43 59 50**  
**PISOS VENTA**

**SE VENDE** Piso Casco Antiguo, 1 dormitorio vigas de madera, salón 30 m

**SE VENDE** apartamento en La Lastrilla, a estrenar, con garaje y trastero

**SE VENDE** apartamento en Torrecaballeros, excelente estado, interesante precio

**SE VENDE** piso de dos dormitorios, en la Granja, patio, tarima, armarios empotrados.

**SE VENDE** piso de 3 dormitorios, zona Ezequiel Gonzalez, reformado, ascensor

**SE VEND** precioso atico en La Granja, impresionantes vistas, dos dormitorios, chimenea

**SE VENDE** piso de 4 dormitorios, en San Cristóbal, baño y aseo, con garaje, cocina amueblada, exterior, parquet, piscina comunitaria.

**SE VENDE** precioso apartamento 2 dormitorios en Madrona, 80 m<sup>2</sup>, trastero y patio 15 m<sup>2</sup>, gastos indiv.

**SE VENDE** piso en Tabanera del Monte

**SE VENDE** piso de 3 dormitorios en La Albuera, reformado, muy luminoso, dos terrazas.

**SE VENDE** piso en crta de villacastin 4 dormitorios, dos baños, garaje y trastero.

**SE VENDE** piso de tres dormitorios en crta de villacastin de tres dormitorios, dos baños, trastero.

**SE VENDE** apartamento a estrenar en espirdo, garaje y trastero, zonas comunes con piscina.

**SE VENDEN** pisos en honteria en construcción, dos y tres dormitorios con garaje y trastero.

**SE VENDE** piso de 4 dormitorios, en crta de villacastin, con garaje y trastero, proxima entrega.

Nueva Promoción de pisos de 2 y 3 dormitorios en Segovia, con garaje y trastero, excelentes calidades

**NUEVA PROMOCIÓN DE VIVIENDAS EN TORRECABALLEROS**  
EXCELENTES CALIDADES  
URBANIZACIÓN PRIVADA  
FACILIDADES DE PAGO

**GESTIÓN 10**  
GESTIÓN INMOBILIARIA

ZONA MUY BIEN COMUNICADA  
**PISO ALQUILER**  
DÚPLEX  
3 dormi, 2 baños  
**GARAJE**  
Calefacción individual  
A ESTRENAR  
**INFÓRMATE**

IDEAL ESTUDIANTES  
ZONA RENFE  
Infórmate de este piso con 3 dorm., baño y aseo  
Totalmente amueblado  
Calefacción. Indiv.  
Ascensor  
**INTERESANTE RENTA**

**El 10 De Su GESTIÓN**

MAGNÍFICA ZONA JUNTO REGIMIENTO  
125 mts.  
4 dormitorios, baño y aseo  
**AMUEBLADO**  
Exterior  
Ascensor  
Garaje opcional  
¡¡VEN A VERLO!!

EN NUEVA SEGOVIA TE OFRECEMOS UN BONITO PISO EN ALQUILER  
3 dormitorios, 2 baños  
A ESTRENAR  
Posibilidad de amueblar  
Muy luminoso  
¡¡VISÍTANOS!!

**921 44 50 77**  
C/ La Plata, 56  
www.gestion-10.com

**ARCO**  
**921471474**

**PROMOCIÓN**

**POZO LA NIEVE**

**LA GRANJA**

**1, 2 Y 3 DORMITORIOS**

**ABIERTA LISTA DE ESPERA**

**PRÓXIMA VENTA**

**RAMIREZ T**

**CALIDAD**  
C/ Calandria, 8  
SAN ILDEFONSO



### 'Frasier' se despiden por unas semanas

En el abierto de Canal +, la serie *Frasier* dice a los espectadores hasta pronto y se despiden hasta el 25 de septiembre, fecha a partir de la cual empezará a emitirse la IV temporada los sábados y los domingos. Como aperitivo este episodio con nuevas aventuras del doctor Crane.



Al fondo, varios corredores entrenan.

### La Primera emite la Vuelta Ciclista

El sábado comienza la LIX edición de la Vuelta Ciclista a España, que será retransmitida en directo por La Primera de TVE entre las 16,00 y las 17,30 horas. Los ciclistas se enfrentarán a 21 jornadas y recorrerán un total de 3.023 kilómetros, incluyendo las etapas reinas de montaña y contrarreloj.

### Pfeiffer protagoniza 'Cine de fiesta'

Michael Pfeiffer es la protagonista de la película que emite Telecinco en su contenedor *Cine fiesta*, que se ofrece a las 15,30, titulada *En lo profundo del océano*. Se trata de un drama en el que esta actriz nos entretiene con la historia de una madre que tiene una exitosa vida como fotógrafa.

### 'El botones Sacarino' vuelve a La Segunda

Más humor en La 2 a las 21,30 con la serie *El botones Sacarino*. Se trata de una serie cómica basada en el popular personaje creado por Francisco Ibáñez. José A. Escrivá dirige esta nueva producción, protagonizada por Jorge Roeales, Natalie Seña, Paloma Hurtado, Joan Galea y Raúl Sender.

# Pluralidad y calidad, retos de RTVE para esta temporada

La directora general del ente público presidió ayer la gala de presentación de la programación de otoño con la que pretende situar a la cadena como referente moral

• Antena 3, por su parte, comienza la nueva temporada el lunes con la emisión diaria de siete horas de información y la incorporación de Montserrat Domínguez.

#### AGENCIAS / MADRID

En la multitudinaria presentación de la programación de RTVE, celebrada ayer en los Estudios Buñuel, la directora general del medio, Carmen Caffarel, dijo que se encuentra con el reto de reflejar la pluralidad y la calidad en la radio y la televisión pública. La nueva temporada bajo el lema *Contamos todos* pretende ser el primer paso en el objetivo de convertir a la radio y la televisión pública en un referente moral.

En el acto también fueron presentadas las programaciones de Radio Nacional y Televisión Española, donde coincidieron la mayoría de los rostros con los que contará la parrilla de TVE, como Juan Ramón Lucas o Gran Wyoming, y otros ya conocidos como diferentes personajes de las series *Cuéntame* y *Ana y los siete*, o Lorenzo Milá, que se encargará de la segunda edición del telediario.

En definitiva, multitud de profesionales a cargo de una televisión pública de calidad con el objetivo de abrir la televisión a la cultura más viva de nuestro país, dijo Caf-



Carmen Caffarel posa junto a Lorenzo Milá, que presentará la segunda edición del Telediario. /EFE

farel en su discurso. Fran Llorente, nuevo director de informativos de TVE que empezará a emitirse, con el nuevo formato, el próximo 13 de septiembre, dijo que quiere responder al compromiso para con la sociedad de ofrecer unos informativos más abiertos, libres y plurales, sin olvidar ser rigurosos y sensibles con los acontecimientos

que sucedan. Además, la información será emitida de forma ágil, moderna y cercana para que todos los públicos puedan comprender qué ocurre a su alrededor en rápidas pinceladas.

**ANTENA 3.** Por su parte, Antena 3 comenzará a partir del lunes, 6 de septiembre, la nueva temporada

con siete horas diarias de información en directo y con la incorporación de nuevos profesionales. La principal novedad de la cadena vendrá a cargo de Montserrat Domínguez, que dirigirá y presentará *Ruedo Ibérico*, un espacio informativo de primera hora de la mañana y que competirá por ser la referencia en esta franja.

#### DOCUMENTALES

### La 'Noche temática' desvela las diferencias entre hombres y mujeres

#### EFE / MADRID

La *Noche temática* vuelve hoy a la parrilla de La 2 con un programa que tiene a hombres y mujeres como protagonistas, con el título genérico de *Ellas y ellos*, donde se incluirá el documental *La guerra de sexos*.

El programa desvela algunas de las claves que marcan las diferencias entre hombres y mujeres, como el hecho de que las mujeres soportan mal el alcohol o que los hombres son incapaces de pedir ayuda para encontrar el camino cuando están perdidos.

Esta *Noche temática* comenzará con la emisión de la primera parte del documental *La batalla de los sexos*, una producción británica que descubre el origen de las diferencias fisiológicas entre ambos sexos.

El documental, cuya segunda parte se emite tras la película, se pregunta si son diferentes los hombres de las mujeres y presenta a cada uno de los sexos como radicalmente diferentes, mostrando el amplio registro de nuestras diferencias fisiológicas, en el cerebro, la musculatura y el deseo sexual.

A continuación se emitirá el largometraje *Marius y Jeanette*, dirigida por Robert Guédiguian y protagonizada por Ariane Ascaride, Gérard Meylan y Pascale Roberts, que cuenta una historia de amor ambientada en Marsella.

**4**  
CANAL

**TIENES QUE VERLO**

**15:00H/ CAFÉ PARA DOS**  
UNA EXQUISITA ENTREVISTA DESDE EL RESTAURANTE LA CODORNIZ  
... Y A LAS 23:00H/ EL MEJOR CINE DEL VERANO

**HOY EN CANAL 4 SEGOVIA**

'CARTELERA'



## Javier Bardem, dentro del mar pero al lado de Tom Cruise

El programa *Cartelera* entrevistará hoy a Javier Bardem y a Alejandro Amenábar, protagonista y director de la película *Mar adentro*, y a Tom Cruise que interpreta a un asesino en *Collateral*. El largometraje de Amenábar participa en la 61ª Edición del Festival Internacional de Cine de Venecia, que comenzó el pasado miércoles.  
TVE 1. 13,50 HORAS

ACTUALIDAD



## El fin de semana es noticia

Alvaro Elúa nos trae en *Canal 4 Noticias* toda la actualidad del fin de semana, en el panorama nacional y en el internacional. Además se ofrece en este espacio lo más destacado del deporte.  
CANAL 4. 14,25/20,25/00,30 HORAS

PROGRAMACIÓN DE TELEVISIÓN

TVE 1	LA 2	ANTENA 3	CANAL 4	TELES
06:00 <b>CANAL 24 HORAS</b> Espacio informativo	06:00 <b>EURONEWS</b>	06:00 <b>REPETICIÓN DE PROGRAMAS</b>	07:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	07:00 <b>CARIÑO HE ENCOGIDO A LOS NIÑOS</b> <i>Cariño, no son abominables sino incógnitos</i>
08:00 <b>LA HORA WARNER</b> Espacio infantil que incluye nuevos episodios de las siguientes series: -Baby Looney Tunes -Tom y Jerry -Los pequeños Picapiedra	07:30 <b>MILENIO</b>	06:30 <b>MI GORDA BELLA</b> Telenovela	10:30 <b>LO MEJOR DE NO SON HORAS:</b>	07:30 <b>EL CLUB DE LOS LUNES</b> Serie <i>Elliott y Goliat</i>
09:10 <b>ZON@ DISNEY</b> Espacio infantil. Incluye: -House of mouse -Pepper Ann -Kim Possible -La banda del patio	09:00 <b>CASCOS HISTÓRICOS</b> <i>Melide</i>	07:15 <b>MEGATRIX</b> Incluye nuevos capítulos de las series favoritas de los pequeños de la casa. Hoy: -Spydogs -Ginger -Gadget Boy -Yugi Oh -Spiderman -Malcolm in the middle	11:30 <b>PASEOS POR ÁVILA.</b> Hoy contemplaremos los maravillosos paisajes de Santiago de Tormes. Presentado por Eduardo Mayorga.	08:00 <b>EL MUNDO MÁGICO DE BRUNESKY</b> Espacio infantil
11:00 <b>CLUB 7 EN HOLLYWOOD</b>	11:00 <b>PARLAMENTO</b>	11:30 <b>LA BATIDORA</b> Espacio que recoge los momentos más curiosos y sorprendentes emitidos en las últimas semanas en las televisiones	12:30 <b>A TU SALUD:</b>	08:15 <b>ONE PIECE</b> <i>La misteriosa fuerza del capitán Buggy</i>
11:30 <b>MÚSICAUNO</b> Espacio musical	11:30 <b>CIUDADES PARA EL SIGLO XXI</b>		13:00 <b>TODA UNA VIDA:</b> Toda la información que nuestros mayores necesitan de la mano de Mercedes Rodríguez.	11:15 <b>KOMBAI &amp; CO.</b> Espacio infantil presentado por Carlos Castel y Elena Jiménez
13:50 <b>CARTELERA</b>	12:00 <b>EL CONCIERTAZO</b>		13:30 <b>REPORTAJES C4:</b> Asprosub, trabajar con el corazón.	11:45 <b>CAZATESOROS</b> Serie <i>No entres en el bosque</i>
	12:30 <b>ESCUELA DEL DEPORTE</b> Espacio deportivo		14:00 <b>PIÉRDETE:</b>	
	13:30 <b>ESTADIO-2</b> Espacio deportivo. Incluye: -Vela -Supercross. Cto. de España -Motociclismo		14:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> Primera Edición: Alvaro Elúa nos trae las noticias más revelantes del día. Incluye información deportiva y meteorológica.	

**Necesitamos tu Sangre** **HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE DE SEGOVIA HOSPITAL POLICLINICO**  
Calle San Agustín nº 13. 40001 Segovia **921 46 14 39** **921 41 92 91**

14:30 <b>CORAZÓN, CORAZÓN</b> Espacio de crónica rosa presentado por Cristina García	14:30 <b>EL EQUIPO A</b> Serie	15:00 <b>CAFÉ PARA DOS.</b> Programa presentado por Patricia Martín.	12:45 <b>VISTO Y NO VISTO JUNIOR WALKER</b>
15:00 <b>TELEDIARIO 1</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes ocurridas a lo largo del día en el panorama nacional e internacional	13:30 <b>SABRINA</b> Serie	15:30 <b>ENCUENTROS:</b> Esta semana Jesús Fonseca entrevista al escritor Gustavo Martín Garzo.	13:00 <b>INFORMATIVOS TELECINCO</b> Espacio informativo con la actualidad más relevante ocurrida a lo largo de la jornada. Presentado por Fernando Olmeda. Incluye información deportiva y los últimos datos de la previsión meteorológica.
15:55 <b>EL TIEMPO</b> Previsión meteorológica para las próximas horas	14:00 <b>LOS SIMPSON</b> Serie de animación norteamericana creada por Matt Groening	16:00 <b>TIEMPO DE VIAJAR:</b> Esperanza Domínguez nos traslada hasta Cantabria. Estaremos en la localidad de Laredo.	14:30 <b>CINE FIESTA</b> <i>En lo profundo del océano.</i> EEUU. 1999. 90 minutos. Dirección: Paul Lynch. Intérpretes: Jennifer Rubin, Peter Outerbridge, Stephen Shellen.
16:00 <b>VUELTA CICLISTA A ESPAÑA</b> 1ª etapa León-León	15:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 1</b> Espacio informativo con la actualidad más relevante de la jornada tanto en el panorama nacional como en el internacional. Incluye información deportiva y la previsión meteorológica para las próximas horas.	17:00 <b>SOL Y SOMBRA:</b>	17:45 <b>CINE FIESTA II</b> <i>La ventana de enfrente.</i> EEUU. 1998. 90 minutos. Dirección: Jeff Bleckner. Intérpretes: Christopher Reeve, Daryl Hannah, Robert Forster.
17:30 <b>CINE DE BARRIO</b> Espacio presentado por Carmen Sevilla y Juan Carlos Cerezo. Incluye: 18:00 <i>Novios 68.</i> España. 1967. 92 minutos. Dirección: Pedro Lazaga. Intérpretes: Arturo Fernández, Sonia Bruno, José Luis López	16:00 <b>ESPECIAL KYLLIE MINOGUE</b>	18:15 <b>MTV MÚSICA:</b>	19:40 <b>VISTO Y NO VISTO</b> Espacio de zapping con los momentos más sorprendentes de la televisión en las últimas semanas.
	17:30 <b>FÚTBOL SALA</b> Marfil Santa Coloma- Playas Castellón	20:00 <b>REPORTAJES C4:</b> Testigos	20:30 <b>INFORMATIVOS TELECINCO</b> Espacio informativo con la actualidad de la jornada y las noticias del panorama nacional e internacional.
	19:30 <b>ESTADIO 2</b>	20:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b>	
	20:00 <b>ESPAÑA EN COMUNIDAD</b>	21:00 <b>RINCONES DE CASTILLA Y LEÓN:</b> Iglesias de Ávila.	
	20:30 <b>DECOGARDEN</b>	21:30 <b>VIVE LA FIESTA:</b> Hoy nos trasladaremos hasta Villacastín.	
	21:00 <b>DOCUMENTAL</b>	22:00 <b>AL SALIR DE CLASE:</b>	
	21:30 <b>EL BOTONES SACARINO</b>	23:00 <b>CINE CANAL 4: UN CUENTO PARA JENNY</b>	
	22:30 <b>PUERTA CON PUERTA</b>	00:30 <b>CANAL 4 NOTICIAS:</b> Presentado por Alvaro Elúa. Incluye la información meteorológica. (ver destacado)	
	23:30 <b>LA NOCHE TEMÁTICA</b>	01:00 <b>MTV MÚSICA:</b>	
	03:15 <b>CINE</b> <i>Ese es mi hombre</i>	7:00 <b>MTV. DESPIERTA</b>	
	04:55 <b>CINE: Vertigo</b>		

**segovialnmobiliaria.com** la mejor forma de encontrar casa en Segovia

21:00 <b>Vázquez. TELEDIARIO 2</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes de la actualidad nacional e internacional. Incluye un resumen de la información deportiva y de la previsión meteorológica para los próximos días.	<b>POPULAR TELEVISION</b> 7:00 DIBUJOS ANIMADOS 8:00 PALABRA DE VIDA 8:05 TRIS, TRAS Y VERÁS (2 CAPÍTULOS) R 11:05 CINE INFANTIL R 12:00 ANGELUS 12:05 SANTA MISA 12:40 TRIS, TRAS Y VERÁS R 14:00 INVESTIGACIONES BOLSILLO 2 14:30 SIGLO FUTURO 15:00 EL CHAVO DEL OCHO R (2 CAPÍTULOS) 16:05 PELÍCULA INFANTIL 17:00 VALORAR EL CINE 2 17:30 LOS 100 DE LA CIEN 19:00 SUPER AGENTE 86 R 20:00 LA SEMANA 21:00 ILUSOS 2 21:35 ESTO SÍ QUE ES ROSA 22:45 TV MÓVILES 00:15 PALABRA DE VIDA 0:00 AL OTRO LADO DEL VIENTO 1:45 EXPANSIÓN	20:00 <b>AHORA</b> Magazine presentado por Lucía Riaño.	<b>TELESEGOVIA</b> 9:00 TOP 20 10:00 CLIP A CLIP 11:00 VIDEOJUEGOS 12:00 TELESERIE 13:00 LA BODEGA 13:30 RUTA FRAY LEOPOLDO 14:00 LA SEMANA EN CASTILLA Y LEÓN 14:30 PLAZA MAYOR SUPER 16:00 SUPER 17:15 MAS QUE COCHES 18:00 EL BUSCADOR 19:30 LA REBOTICA 20:00 DIBUJOS ANIMADOS 20:30 REPORTAJE 21:00 A CABALLO 21:30 T. FIN DE SEMANA 22:00 REVISTA RETECAL 22:30 LA SEMANA EN SEGOVIA 23:00 GALA "VIVE EL VERANO" ESPECIAL FESTIVER
21:35 <b>INFORME SEMANAL</b> Espacio de reportajes en el que se analiza a fondo los temas más importantes de la semana. Presentado y dirigido por Alicia Gómez Montano.	20:00 <b>ALHORA</b> <i>Regreso al futuro II.</i> EEUU. 1988. 100 minutos. Dirección: Robert Zemeckis. Intérpretes: Michael J. Fox, Christopher Lloyd, Lea Thompson, Thomas F. Wilson.	21:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 2</b> Espacio informativo con la actualidad más destacada ocurrida en el ámbito nacional e internacional a lo largo de la jornada. Incluye información meteorológica y deportiva.	1:00 T. FIN DE SEMANA 1:30 DENTRO VIDEO / KAOS 2:00 PROGRAMACIÓN NOCHE
23:00 <b>ESPECIAL</b>	02:45 <b>CINE: La chica de al lado</b>	21:30 <b>PELOPICOPATA</b>	
01:00 <b>BRIGADA ESPECIAL</b> Nueva serie de acción americana protagonizada por Peter Facinelli, Bill Bellamy, Tiffani Thiessen, Craig Shelfer y Vondi Curtis Hall.	04:15 <b>CINEMAGAZINE</b>	22:00 <b>EL DÍA DEL ESPECTADOR</b> <i>Princesa por sorpresa</i>	
02:30 <b>CANAL 24 HORAS</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes	04:35 <b>LINDE Y RIBERA</b>	00:20 <b>CINE</b>	
	04:50 <b>TELEVENTA</b>	00:30 <b>CINE</b>	

DOCUMENTAL



**Dos hombres y un destino:**  
un documental de Cinemanía

*History through the lens: Butch Cassidy* es un documental que ofrecerá el canal Cinemanía Clásico y que forma parte de una serie donde se enfrentan mitos históricos a la visión que se ha dado de ellos en el cine. En él se muestra la verdadera historia de Butch Cassidy y Sundance Kid, bandidos que se convirtieron en leyendas.  
DIGITAL +.

SERIES



**Charlar un poco**  
y machacar otro

Dos episodios de *Sexo en Nueva York y El Guardián*. En el primero, *Charla un poco*, machaca un poco, Carrie lleva a Berger a una cena con amigas y la conversación transcurre sin complicaciones... en principio.  
CANAL +, 22.30 HORAS

CANAL + TELEMADRID

07:55 PIM, PAM, PLUS: JOHNNY BRAVO  
08:17 PIM, PAM, PLUS: HISTERIA!  
08:39 PIM, PAM, PLUS: STATIC SHOCK, EL SUPERHÉROE  
09:01 PIM, PAM, PLUS: EVOLUCIÓN  
09:25 PIM, PAM, PLUS CINE  
*El caballero negro*. EEUU. 2001. Dirección: Gil Junger. Intérpretes: Martin Lawrence, Marsha Thomason. Jamal trabaja sin ningún entusiasmo en el Medieval World, un parque temático con pocos visitantes al que parece que no le han lavado la cara desde la Edad Oscura. Tras caer en el fétido foso del parque, Jamal aparece en la Inglaterra del siglo XIV.  
11:00 TRANSWORLD SPORT  
12:00 CUADERNOS DE RODAJE

07:30 ASÍ SOMOS SHEENA  
07:55 *Perdidos en la selva*  
08:45 JACQUES COSTEU: LEYENDAS DEL OCEANO  
09:10 CYBERCLUB  
Los espectadores más jóvenes tienen su club en este espacio presentado por Cybercella, su compañero Rocko Alicates, su mascota Trasto y el capitán Lapa. Incluye las siguientes series de dibujos animados:  
-La mami neñera  
-Los hermanos Flob  
-Doraemon  
-Totally Spies  
11:10 POWDER PARK  
12:05 COSAS DE CASA

LAS PELÍCULAS DE HOY

La mejor del día  
LA 2 04:55  
VÉRTIGO (DE ENTRE LOS MUERTOS)  
★★★★

Título original: "Vertigo". EE.UU. 1958. Dirección: Alfred Hitchcock. Intérpretes: James Stewart, Kim Novak, Barbara Bel Geddes. 122 m.



Escena de 'Vértigo', el filme de Alfred Hitchcock.

Un maestro de vértigo

Scotty, un oficial de policía, ha causado la muerte a un compañero de forma involuntaria. A consecuencia del accidente padece mucho vértigo, lo que le obliga a pedir el retiro. Pero un viejo amigo le pide su ayuda para investigar el comportamiento de su mujer, que ha adoptado la personalidad de una persona muerta trágicamente años antes. Una de las obras maestras de Hitchcock, pero también uno de sus filmes más discutidos. Excelentes interpretaciones de James Stewart y Kim Novak.

Tele 5 15:30  
EN LO MÁS PROFUNDO DEL OCEANO  
★

Título original: "The Deep end of the Ocean". EE.UU. 1999. Dirección: Ullu Grosbard. Intérpretes: Michelle Pfeiffer, Treat Williams, Whoopi Goldberg. 103 m.

Nueve años después de la desaparición de su hijo, una madre descubre que vive a pocas manzanas de ella. Tras una ardua batalla legal con la administración, la familia biológica consigue la custodia. Drama protagonizado por Michelle Pfeiffer en época de vacas flacas.

Antena 3 16:00  
SUEÑOS ROTOS  
★

Título original: "Breakdown Palace". EE.UU. 1999. Dirección: Jonathan Kaplan. Intérpretes: Clarie Danes, Kate Beckinsale, Bill Pullman. 97 m.

Para celebrar el fin del instituto, dos amigas, Alice y Darlene, deciden regalarse un exótico viaje: les dicen a sus padres que se van a Hawái, pe-

ro donde realmente van es a Bangkok. Bajo el dorado sol de Tailandia, se lo pasan de miedo hasta que conocen a Nick, un seductor australiano.

TVE1 17:30  
NOVIOS 68  
★

España. 1967. Dirección: Pedro Lazaga. Intérpretes: Arturo Fernández, Sonia Bruno, José Luis López Vázquez. 94 m.

Emilio tiene tres novias: Gela, Teresa y Susana. Pero él no es un donjuan al estilo tradicional. Simplemente es un muchacho enamorado. Comedia rosa que retrata los avatares de cinco noviazgos típicos de la España de finales de los 60. Retrato sociológico juvenil algo ingenuo, sentimental y cursi.

Tele 5 17:45

LA VENTANA DE ENFRETE  
★

Título original: "Rear Window". EE.UU. 1998. Dirección: Jeff Bleckner. Intérpretes: Christopher

Reeve, Daryl Hannah, Robert Forster. 85 m.

Jason Kemp es un arquitecto rico que sufre un accidente de coche y se ve condenado a una silla de ruedas. Ante el aburrimiento con el que ve pasar los días, comienza a espiar a través de la ventana a sus vecinos. Remake del clásico de Alfred Hitchcock.

Antena 3 18:00

AGNES BROWNE, UN SUEÑO HECHO REALIDAD  
★

Título original: "Agnes Browne, the Mammy" 1999. Dirección: Anjelica Houston. Intérpretes: Anjelica Houston, Marion Odyer, Ray Winstone. 88 m

La inesperada muerte de su marido, deja a una mujer, Agnes Browne y sus siete hijos pequeños en plena crisis económica en el Dublin de 1967. Se verá obligada a pedir dinero a un prestamista para poder sacar su familia adelante. En plena depresión, la pobre vida de la ciudad y los problemas económicos son una constante en la vida de Agnes. Anjelica Houston protagoniza y dirige este filme.

Antena 3 22:00

PRINCESA POR SORPRESA  
★

Título original: "Princess Diaries". EEUU. 2001. Dirección: Garry Marshall. Intérpretes: Julie Andrews, Anne Hathaway, Hector Elizondo, Heather Matarazzo, Mandy Moore. 110 m.

Mia Thermopolis es una adolescente que siempre ha soñado con ser princesa, pero de pronto, un día su sueño se convierte en realidad. Con el anuncio de que es la heredera del principado europeo de Genovia, todo cambia a su alrededor. Ahora deberá abandonar su antigua vida, su familia e incluso su novio, para cumplir con el deber y las obligaciones de su nueva condición en un mundo totalmente diferente al suyo. El filme de Garry Marshall, autor de 'Pretty Woman' o 'Novia a la fuga', recupera para el cine a la legendaria Julie Andrews. Canal Nou

Canal Nou 23:40

UN CUENTO PARA JENNY  
★

Título original: "Undercover angel". EEUU. 2002. Dirección: Bryan Michael Stoller. Intérpretes: Yasmine Bleeth, Dean Cain. 93 m.

Harrison Tyler es un escritor que no acaba de encontrar el amor. Cuando una ex novia le pide que cuide de su hija de seis años durante un mes, Harrison obtiene más de lo que esperaba con su nueva situación. La jovencita está decidida a encontrar una mujer para Harrison, pero cuando la madre de la niña vuelve a buscarla, Harrison se da cuenta que su vida ya no es lo mismo.

tu centro comercial de Segovia  
Zona Casco Antiguo-Calle Real - Zona Fernández Ladreda  
Zona San Francisco - Zona Gobernador Fernández Jiménez

12:30 DEL 40 AL 1  
Espacio musical  
13:30 + TE VALE XXL  
14:25 NOTICIAS CNN+  
Espacio informativo con la actualidad de la jornada  
14:30 SERIE  
Jack & Jill  
15:30 CINE  
Scooby-Doo  
16:54 CINE  
La venganza del conde de Montecristo  
19:00 DOCUMENTAL NATURALEZA  
Osos polares en el campo de batalla  
19:50 SERIE  
Smallville  
20:30 NOTICIAS CNN+  
21:00 REPORTAJES C+  
La epidemia silenciosa  
22:00 TELESERIE: Frasier  
22:30 NOCHE DE SERIES EN C+  
Sexo en Nueva York  
22:58 NOCHE DE SERIES EN C+  
El guardián  
23:45 CINE: Windtalkers

13:00 DOCUMENTAL  
14:00 TELENOTICIAS  
Espacio informativo  
15:00 DEPORTES  
Espacio presentado por Juanma Cueto.  
15:15 MR. BEAN  
15:30 CINE: UNA DE COMEDIA  
Los dioses deben estar locos. Sudáfrica. 1981. 104 minutos. Dirección: Jaime Uys. Intérpretes: Marius Weyers, Sandra Prinsioo, Luw Verwey, Michael Thys.  
17:45 CINE: UNA DE ACCIÓN  
La batalla de Anzio. EEUU. 111 minutos. Dirección: Edward Mitchum. Intérpretes: Robert Mitchum, Peter Falk, Robert Ryan.  
20:00 ANIMALIA  
20:30 TELENOTICIAS  
21:00 LICENCIA PARA MIRAR  
Presenta arturo Walls  
22:00 NOCHE DE FÚTBOL  
Triangular At. de Madrid. At. Madrid-Deportivo de La Coruña-AEK de Atenas  
00:45 NOCHE DE FÚTBOL

GMS 921 41 32 32 GMS  
Segovia Plaza de Santa Eulalia, 10  
920 35 29 79  
Plaza de Santa Ana, 4 Avila

01:55 CINE: Showtime  
03:27 CINE  
Aventuras en Alaska  
05:03 CINE  
Mulholland Drive  
07:25 CUADERNOS DE RODAJE

Liguilla Clasificación Mundial  
Perú-Argentina  
02:30 CINE: Contra toda ley  
04:10 PROGRAMACIÓN LAOTRA  
06:30 INFORMACIÓN CULTURAL DE LA CAM

● Mala ★ Regular ★★ Interesante ★★★ Buena ★★★★ Muy Buena

EDIF. SAN ROQUE alquiler oficina, 45 m², 2 despachos. 415 Euros gastos incluidos. Ref. 5162

JTO. VÍA ROMA alquiler, 4 dormitorios, amueblado. Garaje y trastero. Ref. 2489

PALAZUELOS alquiler adosado, 4 dormitorios, salón 40 m², solarium 30 m². Ref. 6118

JTO. JOSÉ ZORRILLA alquiler, 5 dormitorios, cocina amueblada. Garaje. Ref. 1166

ugarte®  
www.ugarte-inmobiliaria.com  
Tel. y Fax.: 921 44 46 47 - 921 44 54 55

## Bocados sin secretos

ELENA FERNÁNDEZ  
León/Ical

Los alimentos ecológicos son aquellos en cuya producción o elaboración no se han utilizado abonos químicos ni pesticidas. También se les denomina alimentos biológicos. De hecho, ese es el nombre que tienen en otros países europeos. En Gran Bretaña, por ejemplo, se llaman orgánicos. El apelativo 'ecológico' sólo se puede aplicar a los productos de explotaciones o empresas que cuenten con un aval oficial que garantice que fueron elaborados sin ningún proceso químico. Frente a estos, términos como 'natural', 'artesano', 'de la tierra', 'tradicional' o 'integrado' no obligan ni comprometen legalmente a sus productores.

En el caso de la leche o los huevos ecológicos, los animales que los producen deben alimentarse exclusivamente de productos biológicos. Y si se trata de carne, los animales sólo pueden consumir alimento ecológico.

La producción de alimentos ecológicos está regulada por la Unión Europea, mientras que en España cada Comunidad Autónoma cuenta con Comités de Agricultura Ecológica que otorgan el aval correspondiente a los productores que cumplen con la reglamentación. Todos, excepto Andalucía, identifican

### Dos biólogos regentan la única tienda de la Comunidad que sólo comercializa productos ecológicos



Miguel Ángel López y Marta Juárez muestran algunos de los productos de su tienda

los productos ecológicos con la misma etiqueta.

Existen posturas encontradas entre quienes defienden que no está demostrado que consumir productos ecológicos sea más sano y destacan la diferencia de precio existente respecto a los alimentos convencionales y los que entienden que las ventajas de los alimentos biológicos van desde la ausencia de riesgos para la salud por la ingestión de sustancias químicas hasta la defensa del medioambiente.

#### LA CESTA BIOLÓGICA

Marta Juárez y Miguel Ángel López terminaron la carrera de Biología en una época en la que

estaban en plena vigencia escándalos alimentarios como el de las vacas locas. Sus conocimientos y sus inquietudes les llevaron, como ellos mismos dicen, a "meterse de lleno en este mundo". Así, decidieron convertir en un medio de vida una apuesta por una comida natural, sana y sin secretos, tal y como destacan en la información que ofrecen sobre su tienda, La Cesta Biológica.

Ellos y su forma de entender el consumo de alimentos plantean cuestiones como: ¿conoces los secretos que esconden los alimentos que tomas cada día?, ¿alguna vez te has parado a pensar de dónde vienen?, ¿cómo los han elaborado o qué les han añe-

do?, ¿qué sabes de los más de mil aditivos que pueden utilizarse en la industria alimentaria? o ¿sabías que muchos de ellos están permitidos porque no se conocen sus efectos secundarios?.

También nos hablan de los ingredientes que no figuran en las etiquetas, pero que son componentes habituales de los alimentos que ingerimos, algunos con nombres imposibles para los legos en la materia como piroretardantes, toxafeno, mirez o furanos. Los responsables de La Cesta Biológica nos aseguran que lo que comemos habitualmente puede contener "una variada mezcla

de sustancias extrañas que día a día se acumulan en nuestro organismo y que a lo largo de nuestra vida pueden desencadenar efectos impredecibles".

Estas advertencias pueden resultar alarmantes o exageradas para unos y esclarecedoras e interesantes para otros. En cualquier caso, quien opte por tenerlas en cuenta y obrar en consecuencia tiene a su disposición, en el número 51 de la Gran Avenida de San Marcos de la capital leonesa, una extensa oferta de productos procedentes de la agricultura y la ganadería ecológicas "libres de cualquier tipo de compuesto químico sintético, y rigurosamente controlados y certificados".

LA ÚLTIMA  
ANTONIO CASADO

## La película de Amenábar

HOY, SÁBADO, SE ESTRENA en el Festival de Venecia la película de Amenábar 'Mar Adentro'. Algo más que un acontecimiento cinematográfico. Ojalá que la mirada de los europeos, y los potenciales espectadores del resto del mundo, sirva para extender el debate ya reabierto aquí sobre la eutanasia y la necesidad de regularla en las leyes.

Las propias declaraciones del director y los actores han sido precursoras del debate social y político que nos espera para los próximos meses. Se habla del derecho del ser humano a una muerte digna. Nada menos. Con ese telón de fondo alzado por la película de Amenábar, en base al drama real del tetrapléjico Ramón Sampredo, los socialistas van a llevar el correspondiente debate político al Parlamento con la intención de despenalizar la eutanasia antes de que termine la Legislatura.

El tercer prisma de acercamiento al problema es el religioso. Y ahí seguramente volveremos a topar con la eterna cuestión entre el fuero religioso y el de los poderes públicos que, en un Estado aconfesional, tienen la obligación civil de regular lo que de hecho ya ocurre en el seno de la sociedad.

El principio, civilista, como diría Zapatero -o sea, no religioso- está muy claro a mi manera de ver: no hay legitimidad mayor para decidir sobre la propia vida que la voluntad de quien debe vivirla. Hasta que, por la razón que sea, decida dejar de hacerlo. Es un principio de abolición imposible.

Como se ve, queda perfectamente caracterizada la figura del suicidio, sobre el que solo puede gravitar una penalización estrictamente religiosa (la condenación del alma) y en ningún caso civil, pues el eventual culpable ya no es perseguible por la acción de la Justicia. La eutanasia en realidad es un suicidio asistido donde, según la legislación vigente, cabe una acción judicial sobre el asistente.

Ese es el nudo de la cuestión. Somos tan cínicos en nuestra estirpe judeo-cristiana que, puestos a buscar un culpable que aligere nuestra mala conciencia colectiva, nos olvidamos de las razones del 'suicida' -rey único de su vida- y hurgamos en las del actor invitado que, salvo casos de ocasional participación retribuida, actúa por amor o por compasión, como es el caso que cuenta la película.

### Magníficos Pareados en LOS ANGELES DE SAN RAFAEL

ENTREGA INMEDIATA  
FACILIDADES DE PAGO

921.44.30.31 - [www.mansino.com](http://www.mansino.com)

INMOBILIARIA MANSINO

### la mejor forma de encontrar casa en Segovia

[segoviaInmobiliaria.com](http://segoviaInmobiliaria.com)

Pisos  
Chalets  
Locales  
Solares  
Oficinas  
Fincas  
Repos  
Promociones

20ª ENTREGA ASTROLOGÍA